

А. И. Сайнахова, Е. А. Игушев

ДЕРИВАЦИОННЫЕ ФОРМАНТЫ МАНСИЙСКОГО ЯЗЫКА

(происхождение, дистрибуция, стилистика)

в сопоставлении с соответствующими

морфемами родственных

финно-угорских языков

А. И. Сайнахова, Е. А. Игушев

**ДЕРИВАЦИОННЫЕ ФОРМАНТЫ
МАНСКОГО ЯЗЫКА**

(происхождение, дистрибуция, стилистика)
в сопоставлении с соответствующими
морфемами родственных
финно-угорских языков

Ханты-Мансийск
2012

УДК 81(=511.143)
ББК 81.2 Мане
с 14
ISBN 978-5-905751-17-2

Работа подготовлена при содействии депутатов Думы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры Е. Д. Абинова, Т. С. Гоголевой, Н. Г. Алексеевой и директора БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок» В. И. Столиной.

Рецензенты:

Е. А. Игушев, доктор филологических наук, профессор;
Л. Т. Свирикова, кандидат филологических наук, редактор объединенной редакции национальных газет «Ханты ясар» и «Луима сэрпшо».

Сайнахова, Анастасия Ильинична
Игушев, Евгений Александрович

С 14 Деривационные форманты мансийского языка (происхождение, дистрибуция, стилистика) в сопоставлении с соответствующими морфемами родственных финно-угорских языков / А. И. Сайнахова, Е. А. Игушев ; отв. ред. докт. фил. наук, проф. Р. А. Вафеев. – Ханты-Мансийск : Изд-во Юграфика, 2012. – 249 с.

В научном издании «Деривационные форманты мансийского языка в сопоставлении с соответствующими морфемами родственных финно-угорских языков» рассматриваются вопросы, связанные с формообразующими и словообразовательными морфемами мансийского языка, проводится их связь с соответствующими формантами родственных языков, исследуются суффиксы по структуре, по значению, по соотносительности к разным частям речи, прослеживаются как реновационности словообразовательных морфем префиксоиды, суффиксоиды, устанавливаются их происхождение от самостоятельных и служебных слов.

Данная работа имеет научную ценность, так как многие вопросы в ней исследуются впервые, например, структура, значение, происхождение суффиксов, суффиксоидов, префиксоидов, их связь с формантами родственных финно-угорских языков. Она предназначена для начинающих ученых, аспирантов, учителей старших классов, для студентов, работников газет «Луима сэрпшо», для сотрудников обско-угорских телерадиопередач и всех тех, кто интересуется языком и культурой финно-угорских народов.

Работа написана в соавторстве: вся мансийская часть исследована и описана профессором А. И. Сайнаховой; соответствия из родственных языков приведены доктором филологических наук, профессором Е. А. Игушевым.

ISBN 978-5-905751-17-2
УДК 81(=511.143)
ББК 81.2 Мане

© Сайнахова А. И., Игушев Е. А., авторы, 2012.
© ООО Издательство Юграфика, издание, 2012

Памяти информантов:
Н. И. Сайнахова, М. И. Сайнахова,
А. Я. Гоголевой, А. Я. Хатанева, Е. Я. Баусовой –
посвящается этот труд

13001-

Создание электронных форматов
создано и разработано
Деп. информационно-методического
центра – Югра
Наименование должности автора

Мирн Эриэ ма́нь потрыгт

Рүлитан хөтпа ногэ хоса.

Тох өлэн, самагын лап ул вос пантхатэг.

Матыр вәрсын, та ўрыл ма́ яныгыл ул рөүхен.

Мори Эсыгхатнэ хөтпан сáвнув номт ат Эри.

Наңки номтын ат ке төвылхаты,
мөт хөтпа китапáлэн.

Нэмхуньт ул номсэн,
наң сяр номтын: наң коны-палынт
өс сáв мир өлы.

Яныг хөтпан нётумтаңкве
ул пйлэн, наң тах
өс та поран ёхты.

Ёмас вәрмаль вәруңкве ул Эссамтэн,
лбюль вәрмаль вәруңкве пйлэн.

Хосан минэгын
ювле номсэн;
юв ёхтэгын -
леңхын ул ёрувлэлн

Лбюльсаң ке өлэгын, сөтын хот-ойи,
ёмасякв ке өлэгын, нотын хоса.

Пословицы

У работающего человека век длинный.

Живи с открытыми глазами.

О слеланном не кричи на весь мир.

Человеку, который хвалит себя, много ума не надо.

Если не хватает твоего ума,
спроси у другого, помогут.

Никогда не кричи,
что ты самый умный,
кроме тебя, ещё много людей.

Старому человеку не бойся помочь.
И к тебе подойдет эта немощь.

Хорошего дела не стыдись,
плохого – бойся.

Далеко поедешь – думай о доме.
Домой приедешь – не забывай о дороге.

Плохо живёшь – счастье уйдет.
Хорошо живёшь – век будет долгим.

История изучения деривационных морфем в мансийском языке

Начало истории изучения мансийского языка в России относится к 30-м годам XX века. Первым отечественным исследователем мансийского языка является Валерий Николаевич Чернецов, по национальности русский человек, в совершенстве владевший мансийским языком. Он неоднократно бывал среди народа манси, собрал необходимый полевой материал. В результате написал первый научный очерк грамматики мансийского языка и опубликовал его¹. Эта работа В. Н. Чернецова, как и другие его труды, не утратили своей ценности и поныне.

Но в 30-е годы XX века, когда ещё только что создавалась письменность, делались первые шаги в исследовании грамматического строя мансийского языка, не могло быть речи о таких терминах деривационных средств, как префиксоиды и суффиксоиды.

В послевоенные годы работу по изучению мансийского языка, начатую В. Н. Чернецовым, продолжили Алексей Николаевич Баладин и Матрена Панкратьевна Вахрушева. Они работали в Ленинградском государственном педагогическом институте им А. И. Герцена в качестве преподавателей. Ими написано ряд учебных пособий и известный Мансийско-русский словарь...² В нем даны слова с суффиксоидами и префиксоидами, но префиксоиды они рассматривают как префиксы, а слова с суффиксоидами как части сложных слов, но поскольку это лишь словарь, то происхождение, семантика, употребление этих деривационных средств ими не исследуются.

Дальнейшее научное исследование мансийского языка проводится аспирантками А. Н. Баладина, М. П. Вахрушевой. Одна из них, Е. И. Картина, написала диссертацию по сложным

словом мансийского языка; слова типа хайтнут (волк), вёртлнут (медведь), вёруй (дикое животное) она рассматривает как лексемы, образованные путем соединения двух или трёх компонентов, части -ут, -уй считает самостоятельными словами, но не суффиксоидами, которые выполняют словообразовательную функцию.

Другая ученица А. Н. Баладина, М. П. Вахрушевой – Е. А. Кузакова исследовала карымский говор восточного диалекта, специально словообразованием тоже не занималась.

Оба кандидата филологических наук не имели возможности продолжить ими начатое дело по исследованию мансийского языка, так как судьба их направилась по другому пути: А. И. Картина – поэтесса, Е. А. Кузакова длительное время работала в национальном отделе Министерства Просвещения РСФСР. Позднее, будучи в пенсионном возрасте, Кузакова Е. А. вернулась к исследовательской деятельности, но занималась совместно с Е. И. Ромбандеевой составлением мансийско-русского и русско-мансийского словаря для учащихся общеобразовательных обско-угорских школ, так что исследование ни префиксоидов, ни суффиксоидов как деривационных морфем в планы их деятельности не входило.

Всю свою творческую жизнь исследованием мансийского языка, его сыгвинского и сосыинского говоров северного диалекта, занимается Е. И. Ромбандеева. Ею написаны учебники, словари, научные работы, в том числе монографии о языке, о духовной культуре, фольклоре народа манси.

В её лингвистических работах лексемы -ут, -сам, -суп, -уй рассматриваются то как части сложных слов, образованных синтаксическим путём (тэнут – еда; хосвой – муравей; хайсуп – лодочка; туйтсам – снежинка; вёруй – дикое животное); то как «особая группа словообразовательных суффиксов (-суп, -сам, -ут), которые, как она правильно считает, не утратили живой связи с самостоятельными существительными суп (половина), сов, сам (со значением маленьких предметов), ўт (предмет, вещь, существо), но эти средства у Е. И. Ромбандеевой не полу-

¹ В. Н. Чернецов. Мансийский (вогульский) язык. В. сб.: Языки и письменность самодийских и финно-угорских народов / Под ред. Г. Н. Прокофьева. – М.; Л.: Учпедгиз, 1937. – 234с.

² А. Н. Баладин, М. П. Вахрушева. Мансийско-русский словарь с лексическими параллелями из южно-мансийского (кондинского) диалекта. – Л., 1958.

чили терминологического статуса и в дальнейшем специально не исследовались ею³.

Близко к этим словообразовательным средствам подошла профессор К. Е. Майтинская. Она пишет, что случаи превращения полных слов в словообразующие форманты наблюдаются во многих языках, в том числе и в финно-угорских: фин. суф. *-la** (*-la**) указывающий на ж. пол: *tuujäätä** (продавщица) от слова *tuujä* (продавец); эрзянский – чи, мокшанский – ши, восходящий к реалии день в слове *чоподачи* (темнота); коми слово *лун* (день) в качестве суффикса абстрактных существительных отмечается в слове *бурлун* (доброта), *-lo** (от *lo** – кусок), *-ip* (от *ip* – место), *-ri* (от *ri* – сын), *-ri* (от *ri* – дерево); эрзя – мордовские *-rijo* (от *rijo* – хвост); *-rel'* (от *rel'* – половина).

Далее К. Е. Майтинская отмечает, что суффиксы, генетически восходящие к самостоятельным словам, выявляются и в мансийском языке: *-sup* (от *sup* – половина, часть); *-sam* (от *sam* – маленький предмет округлой формы); *-ut* (от *ut* – вещь, предмет); *-sov* (от *sov* – шкура, кожа, кожура), но в роли суффикса приобретает ласкательное или уменьшительное значение; *-er* (от *er* – бок, край); *-art* (от *art* – мера); *-kem* (от *kem* – энергия, сила, мера); *-nak* (от *nak* – часть); *-pis* (от *pis* – слой); *-sirr* (от *sirr* – способ); *-xarp* (от *xarp* – сходство, харп – похожий); *-uy* (от *uy* – зверь, животное); *-pyg* (от *pyg* – сын); *-tul* (от *tul* – весло); *-pos* (от *pos* – свет); *-pal* (от *pal* – половина); *-pox* (от *pox* – бок); *-n3* (от *n3* – женщина); *-kol* (от *kol* – дом)⁴.

Так К. Е. Майтинская направила нас, своих учеников, к исследованию суффиксоидов мансийского языка, сама же занялась исследованием аналогичных словообразовательных формантов в старо- и средне- венгерском языке.

Процесс словообразования связан с другими разделами науки о языке: с лексикой, грамматикой, морфемикой.

³ Е. И. Ромбадзева, М. П. Вахрушева. Мансийский язык: учеб. пособие для педучилищ / Под ред. Ю. Н. Караулова. – 2-е изд. – Л.: ЛО изд-ва «Просвещение», 1984.

⁴ К. Е. Майтинская. Словообразование в старо- и средне-венгерском языке. – М., 1965. – С. 8.

Связь с лексикой выражается в пополнении словарного состава языка новыми словами, потребность в которых связана с культурной, экономической, политической жизнью народа. Грамматическая связь между словами и их компонентами проявляется в том, что новые слова оформляются по существующим моделям, располагаются по тем грамматическим категориям, которые имеются в языке.

Деривация тесно связана и с морфемикой, с разделом языкознания, изучающим минимальные значимые единицы языка (морфемы), характеризующиеся по сравнению со словом как общими, так и различительными признаками:

1) в качестве значимых единиц языка морфемы существуют в слове, а слово – в предложении, если эти лексемы сами не составляют предложение (Турманлас. – Стемнело. Тонт тав таки сбтз хонтыста. – Тогда он нашел свое счастье);

2) слова являются структурным материалом для построения предложения, текста; морфемы – всегда мельчайшие единицы языка, дальнейшее членение которых невозможно;

3) слова обладают лексико-грамматической отнесенностью: юртынысь – дружно (наречие, обозначает качество действия, морфологически не изменяется, синтаксически является обстоятельством, но ни одну из трех морфем (юрт-ын-ысь), входящих в состав данного слова, нельзя отнести к какой-нибудь части речи;

4) слова могут быть не только воспроизводимыми единицами, но и образованиями, создаваемыми в процессе общения; морфемы же всегда воспроизводимы;

5) слово обладает лексическим значением и грамматической оформленностью, в морфеме отсутствует морфологическая оформленность и смысловая законченность;

6) слову свойственна синтаксическая функция, а морфема не может быть членом предложения: *mån ёмъякв ёлукве нї ат хасэв.* – Мы еще не умеем жить так, как надо; суффиксы *-якв*, *-улкве*, *-эв* никакими членами предложения не могут быть.

Различают корневые и служебные морфемы. Самой крупной корневой единицей является корень (или основа) слова.

Основа как простая и сложная морфема в мансийском языке

В русском языке основой является часть слова без окончания, в мансийском языке окончаний нет, поэтому основа включает чистый корень или корень со всеми теми суффиксами, которые присоединяются к нему в определенном порядке: сун – нарты; в данном случае основа слова совпадает с корнем; другие такие же примеры: хӕп (лодка), пӕг (сын), ӕпа (люлька), кати (кошка), ӕпа (лед по отцовской линии); примеры на основу, включающую корень, суффикс или несколько суффиксов: сӕграп (топор); юнтуп (иголка); нӕтмил (помощь); нӕтыӕнум (я им помогу); здесь нӕты – форма 3л., ед.ч., наст. времени безобъектного спряжения, за ним в слове нӕтыӕнум – суф. мн. числа объектного спряжения -ӕн-; лично-притяжательный суффикс 1 лица, ед. числа -ум; ӕпсиӕгум (мой два младших брата); после корня ӕпси поставлен суф. дв. числа лично-притяжательной формы -ӕг-, за ним идет лично-притяжательный суф. 1 лица, ед. числа -ум.

С точки зрения структуры слова основы делятся на непрюизводные и производные. Непроизводные основы включают только корень слова: кол (дом), нор (бревно), тумп (остров), нӕр (болото), сӕруп (лось).

Производные основы состоят из корня и суффикса (или нескольких суффиксов): мӕлыт (глубина); мӕсгын (извилистый); юртыӕсь (дружно); сӕлын (богатый); хӕляси (березняк); вӕрмаль (дело); алхатнут (драчун).

Отличие непрюизводной и производной основ заключается в следующем:

1). Производная основа зависит от непрюизводной, в то время как непрюизводная основа не зависит от производной: вит (вода); витын (мокрый); вӕт (ветер); вӕтын (ветренный); лолта (пятно, заплатка); лолтаӕн (пятнистый, заплатанный).

2). Непроизводные основы по структуре являются единым целым, морфологически нечленимым: ӕмп (собака); мис (корова); лув (конь, лошадь); кан (площадь); производные же основы

морфологически членимы и по структуре являются составным единством: сӕлын (богатый); товлын (крылатый); хӕйтуп (мост); ӕрупсаӕн (уважительный).

К средствам словообразования относится и производящая основа, к которой присоединяются префиксоиды (нӕмхӕтта – никто; нӕм – префиксонд, хӕтта – производящая основа) и суффиксы, например,

кантыӕнӕсь (сердито) – производящее слово кантын (сердитый);

кантын (сердитый) – производящее слово кант (зло);

юртыӕсь (дружно) – производящее слово юртын (дружный);

юртын (дружный) – производящее слово юрт (друг), к нему присоединяется суффикс обладания -ын.

В мансийском языке представлены и чисто аффиксальные морфемы: суффиксы, суффиксоиды, префиксоиды. Префиксоиды отмечаются, например, у отрицательных местоимений (нӕмхӕтта – никто), у наречных слов типа нӕмхӕтта (никуда), нӕмхунт (никогда), нӕмхӕт (нигде).

Суффиксы, суффиксоиды наблюдаются в составе: существительных (хӕлуп – сеть; хӕлсӕм – чешуя); прилагательных (сӕтын – счастливый); числительных (хурмит – третий; хурмитпӕл – половина третьего); причастий (тӕнз – кушающий; тӕнут – пища, еда); послелогов – халт – (среди); халтӕл – (без промежутка).

Префиксоиды занимают препозитивное положение, суффиксы и суффиксоиды – постпозитивное положение (атхунь – конечно, разумеется; юртын – дружный; юрттал – без друга).

Суффиксы по функции делят на словоизменятельные и словообразовательные.

Словоизменятельные суффиксы в мансийском языке

Словоизменятельные суффиксы образуют грамматические формы слов. В мансийском языке к ним относятся:

а) суффиксы числа в безличных формах имен существительных: кол – колыг – колыт (дом – два дома – дома); ӕпа –

апат – апат (люлька – две люльки – люльки); нянь – няниг – няниг (хлеб – два хлеба – хлеба); сярьсь – сярсиг – сярсиг (море – два моря – моря);

б) суффиксы единственного числа лично-притяжательных форм имён существительных: ам хāпум (моя лодка); наң хāпын (твоя лодка); тав хāпе (его лодка); мён хāпмен (нас двоих лодка); нэн хāпын (вас двоих лодка); тэн хāпен (их двоих лодка); мāн хāпув (наша лодка); нāн хāпын (ваша лодка); тāн хāпаныл (их лодка);

в) суффиксы двойственного числа в лично-притяжательных формах имен существительных: ам колагум (мои два дома); наң колагын (твои два дома); тав колаге (его два дома); мён колагмен (нас двоих два дома); нэн колагын (вас двоих два дома); тэн колаген (их двоих два дома); мāн колагув (наши два дома); нāн колагын (ваши два дома); тāн колаганыл (их два дома);

г) суффиксы множественного числа в лично-притяжательных формах имен существительных: ам коланум – мои дома; наң коланын – твои дома; тав коланэ – его дома; мён коланмен – нас двоих дома; нэн коланын – вас двоих дома; тэн коланэн – их двоих дома; мāн коланув – наши дома; нāн коланын – ваши дома; тāн коланыл – их дома;

д) формы числа имени прилагательного в роли сказуемого: ўс яныг (город большой); ўсыг яныг (два города большие); ўсыт яныг (города большие);

е) формы двойственного, множественного числа вопросительных местоимений: хōнха – хōнхат – хōнхат (кто – кто двое – кто многие); хотьют – хотьютыг – хотьютыг (кто – кто двое – кто многие); маньыр – манарыг – манарыт (что – что двое – что многие);

ж) формы двойственного, множественного числа указательных местоимений: ты – тыиг – тыит (этот, эта, это – эти двое – эти многие); та – таиг – таит (тот, та, то – те двое – те многие);

з) формы двойственного, множественного числа неопределенных местоимений: хōтна – хōтнаг – хōтнаг (некто – некто

двое – некто многие); матыр – матарыг – матарыг (некто – некто двое – некто многие);

и) формы двойственного, множественного числа отрицательных местоимений: нэмхōтна – нэмхōтнаг – нэмхōтнаг (никто – никто двое – никто многие); нэмхотьют – нэмхотьютыг – нэмхотьютыг (никто – никто двое – никто многие);

Словоизменительные суффиксы выявляются: 1) в формах падежей имен существительных в единственном, двойственном и множественном числе:

О. āпа, āпаг, āпат – люлька, две люльки, люльки

Н. āпан, āпаги, āпати – в люльку, в две люльки, в люльки

М. āпат, āпати, āпати – в люльке, в двух люльках, в люльках

М. āпаныл, āпагыл, āпатыл – из люльки, из двух люлек, из многих люлек.

Т. āпал, āпагал, āпатыл – люлькой, двумя люльками, люльками

П. āпаг (эмтыс) – люлькой стал; в превратительном падеже форм дв., мн. числа нет;

Здесь, склоняли существительное с основой на гласную, есть основы на одну, на две твердые согласные, основа на мягкую согласную, основа на гласную и; после таких падежных форм появляются варианты суффиксов;

2) в формах падежей местоимений:

а) в формах падежей личных местоимений:

И. п.	ам – я	наң – ты
В. п.	анум – меня	наңын – тебя
Д. п.	ануми – мне	наңынн – тебе
И. п.	анумныл – от меня	наңынныл – от тебя
Т. п.	анумтыл – мной	наңынтыл – тобой

И. п.	тав – он	мёнмён – мы (двое)
В. п.	таве – его	мёнмён – нас (двоих)
Д. п.	тавен – ему	мёнмённ – нам (двоим)
И. п.	тавеныл – от него	мёнмённыл – от нас (двоих)
Т. п.	таветыл – им	мёнмёнтыл – нами (двоими)

б) в формах падежей вопросительных местоимений единственного числа:

О. п.	хõнха – кто	маныр – что
Н. п.	хõнхан – кому	манарн – чему
И. п.	хõнханыл – от кого	манарныл – от чего
Т. п.	хõнхал – кем	манарыл – кем
П. п.	хõнхаг (ёмтыс) – кем (стал)	манарыг (ёмтыс) – кем (стало)

г) в формах падежей указательных местоимений единственного числа:

- И. п. ты, та (этот, тот);
 В. п. тын, тин (этого, того);
 Д. п. тынн, тинн (этому, тому);
 И. п. тынныл, тинныл (от этого, от того);
 Т. п. тыил, тиил (этим, тем);
 П. п. тыиг, тииг (ёмтыс) (этим стал, тем стал).

г) в формах падежей неопределенных местоимений единственного числа:

О. п.	хõтна – кто-то	матыр – что-то
Н. п.	хõтпан – кому-то	матарн – чему-то
И. п.	хõтпаныл – от кого-то	матарныл – от чего-то
Т. п.	хõтпал – кем-то	матарыл – кем-то
П. п.	хõтнаг (ёмтыс) – кем-то (стал)	матарыг (ёмтыс) – кем-то (стало)

д) в формах падежей отрицательных местоимений единственного числа:

- И. п. нõмхотпа, нõмхотьют – никто⁵;
 Д. п. нõмхотпан, нõмхотьютн – никому;
 И. п. нõмхотпаныл, нõмхотьютныл – ни от кого;
 Т. п. нõмхотпал, нõмхотьютыл – никем;
 П. п. нõмхотпаг, нõмхотьютыг (ёмтунке) – никем (стать).

⁵ Все примеры: слова, словосочетания, предложения, тексты, их переводы на русский язык, приведенные в данной работе, – составлены самой Сайнаховой Анастасией Ильиничной, в совершенстве владеющей мансийским языком и хорошо знающей современный русский язык.

Словоизменяемые суффиксы используются и:

- 1) в формах инфинитива: тэ́нке – есть, кушать; хансу́нке – купить; мину́нке – идти, хонту́нке – найти; ёвту́нке – купить;
- 2) в формах глагола безобъектного спряжения настоящего, прошедшего времени: хайту́нке (бежать), хайту́гум (бегу), хайтеум (бежал); тоту́нке (нести), тотэ́гум (несу), тотсеум (нёс);
- 3) в суффиксах повелительного наклонения: ханисъта́нке – ханисъта́н (учиться – учи); ся́гту́нке – ся́гтэ́н (радоваться – радуйся);
- 4) в формах сослагательного наклонения глаголов: ёхту́нке – ёхты́нув кос (приехать – приехал бы); тэ́нке – тэ́нув кос (есть, кушать – поел бы); вй́нке – вй́нув кос (взять – взял бы);
- 5) в формах причастий и деепричастий: ловиньта́нке (читать), ловиньтан – читающий; сунсу́нке (смотреть), сунсы́м – глядя; мовиньта́нке (смеяться, улыбаться), мовиньтым (смеясь, улыбаясь); мину́нке (идти), миннэ – идущий.

Все виды формообразующих морфем входят в основу слова, они выражают грамматическое значение слова.

Понятие о словообразовании в мансийском языке

Словообразование – это один из разделов языкознания. Оно может быть диахроническим и синхроническим⁶.

Диахрония – это конкретный приём создания производного слова, например, лексема вёрмаль (дело) образована морфологическим способом при помощи суффикса – маль со значением отлагательного имени.

С точки зрения синхронии понятие словообразования имеет другое содержание. Оно используется для ответа на вопрос о средствах выражения деривационного значения производного слова, так, у существительных ма́ньси (этноним народа), хай́си (березняк), хõвтаси (ельник), ма́хум (люди) – слово-

⁶ Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц. В двух частях. Ч. I. Фонетика и орфоэпия. Графика и орфография. Лексикология и фразеология. Лексикография. Морфемика. Словообразование. – М.: АСАДЕМА, 2001. – С. 498.

образовательное значение собирательности, целостности выражается суффиксами -си, -хум.

Словообразовательные суффиксы в мансийском языке

Словообразовательные морфемы – это такие мельчайшие единицы языка, которые служат для образования новых слов: номт (ум) – существительное, образованное от глагола номункве (думать) при помощи суффикса -т со значением качественной характеристики человека; вярмаль (дело) – существительное, образованное от глагола вярункве (делать) при помощи суффикса – маль со значением предмета, возникшего в результате процесса действия.

Способы словообразования

В мансийском языке, как и во многих других языках, имеются способы словообразования. Е. И. Ромбандеева в своих работах пишет о двух путях образования новых слов: морфологическом и синтаксическом. В общем плане это правильно. Но в языке представлены конкретные способы словообразования, они следующие:

1. Морфологический с его префиксоидным, суффиксальным и суффиксоидными разновидностями:

а). Считалось, что при помощи префиксов образуются глаголы, однако в данном случае выявляется некоторое уточнение, связанное с тем, что при образовании глаголов участвуют не префиксы, а префиксоиды, восходящие к знаменательным и служебным словам: нэмхотпа (никто)=хотпа (кто-то)+отрицательное слово – нэм; нэмхуньт (никогда)=хуньт (когда-то)+отрицательное слово – нэм-, ср. венг. пет (нет), коми немтыр (ничего), где нем – (нет), -ыр – суффикс;

б). Суффиксальная разновидность морфологического способа словообразования в мансийском языке имеет достаточно большое распространение: хулуп (сеть), образовано от глагола хулупьянкве (сетковать) при помощи суффикса -уп со значением промыслового предмета; сотын (счастливей), образовано от

существительного сот (счастье) при помощи суффикса -ын со значением обладания определенным качеством.

в). При морфолого-синтаксическом способе словообразования новые лексемы создаются при переходе слов из одной части речи в другую: а) наречие тара (сразу, мимо) может перейти в послелог: Тан та вярмаль тара вярсаныл. – То дело они сразу выполнили. Тыхотал найнхап тара минас. – Теплоход сегодня прошел мимо. Тав кол тара ёмыс. Он шёл мимо дома. Манрыг нан ам тарами миасын? – Почему ты прошла мимо меня? Та суй ман тара хулыслу. – Тот шум мы сразу услышали. Ам ултта ёмсур, таймагыс молях ёхтысум. – Я шёл напрямую, поэтому скоро пришёл. Тан пуссын лёх ултта поргысыт. – Они все перепрыгивали через дорогу.

Во всех данных примерах показан переход наречий тара (мимо, сразу), ултта (прямо, напрямую) в послелоги тара (мимо), ултта (через).

К переходным типам словообразования следует отнести и суффиксоиды, они тоже возникают в результате перехода самостоятельных и служебных слов в словообразовательные морфемы: туйтсам (снежинка) (туйт – снег)+сам (что-то маленькое), этимологически восходящее к слову со значением сам (глаз); ср. венг. языке szem (haló szem – ячейка невода).

г). В мансийском языке действует и лексико-семантический способ словообразования, при котором лексемы, существующие в языке, расширяют свое значение: каюп – шаманский бубен, с развитием общественных отношений и языка народа этим же словом назвали пионерский барабан; слово каюп получило новое название: найнхэп – пароход, но с появлением новых видов транспорта найнхэп – это и теплоход, и речной трамвай, и метеор. Раньше в языке было слово туйт – сани, а теперь найнтуйт – поезд, снегоход, товлынхэп – самолет, а в настоящее время это и воздушный лайнер, и космический корабль.

д). Лексико-синтаксический способ – это то, что Е. И. Ромбандеева называет «синтаксическим путем» образования новых слов. При нём новые слова создаются путём слияния

лексем, длительное время употреблявшихся рядом: тыхотал – сегодня; ты – этот, эта, это; хотал – день; тыхотал (букв. этот день); мӧлхотал – вчера; мӧл – прошлый; хотал – день; мӧлхотал – вчера (букв. прошлый день).

В мансийском языке эти способы словообразования используются при создании новых слов.

Связь словообразовательных морфем с частями речи мансийского языка

Деривационные форманты в мансийском языке могут быть привязаны к тем или иным частям речи и выражать разные отношения:

Морфемы, образующие имена существительные от имен существительных:

-си: со значением совокупности, собирательности; халяси (березняк) от существительного хӧль (береза); хӧвтаси (ельник) от существительного хӧвт (ель); Ульпаси (кедровник) от существительного ульпа (кедр); нӧукаси (лиственник) от существительного нӧук (лиственница); нӧуляси (пихтовник) от существительного нӧулы (пихта); -ят: со значением предметности и отрезка времени; вильтӧят (лоб) от существительного вильт (лицо) со значением части человеческого тела; хӧталӧят (поддень) от существительного хӧтал (день) со значением отрезка времени;

Морфемы, образующие имена существительные от прилагательных

-т (-ит, та): со значением разных направлений в пространстве; карсыт (высота) от прилагательного карыс (высокий); яныт (величина) от прилагательного яныг (большой); хосыт (длина) от прилагательного хоса (длинный); пӧнхвит (ширина) от прилагательного пӧнхвын (широкий).

Морфемы, образующие существительные от глаголов

-мил, -мал: нӧтмил (помощь) от глагола нӧтункве (помогать) со значением содействия, соучастия в чем-либо, кому-либо приносящее облегчение;

хӧхмил (подъем) от глагола хӧнхункве (подниматься) со значением отвлеченно-пространственного действия, направленного вверх;

хунтмил (ноша) от глагола хунтункве (поднять на спину) со значением груза, переносимого субъектом или объектом на себе;

мӧнмил (сверток) от глагола мӧномтанкве (завернуть) со значением небольшого предмета, завернутого в круговую или в трубочку;

йонтмил (шов) от глагола йонтункве (шить) со значением места соединения сшитых кусков ткани, линии, проложенных строчкой;

мӧртмил (мера) от глагола мӧртункве (мерять) со значением единицы измерения чего-нибудь;

вӧрмал (дело) от глагола вӧрункве (делать) со значением процесса деятельности;

-х(-ах): унсах (мост) от глагола унсункве (переправляться) со значением сооружения для перехода, переезда через реку, железнодорожный путь, какие-нибудь препятствия;

тӧлмах (вӧр) от глагола тӧлмантанкве (воровать) со значением отрицательного качества человека, занимающегося кражей; тӧлмах (росомаха) от глагола тӧлмантанкве (воровать) со значением отрицательного качества зверя, занимающегося воровством, ср. коми тулан (ворующее животное);

-т(-та): туйт (снег) от глагола туйюнкве (снежить) со значением явления природы;

номт (ум, память) от глагола номункве (помнить) со значением качественной характеристики человека;

лӧпта (одеяло, покрывало) от глагола лӧпункве (покрыть, накрыть) со значением предметности, ср. коми лӧбув (крыша), удм. липет (крыша), хант. лапунты (закрывать);

квэрак (связка) от глагола квэрактаңкве (связывать, нанизывать) со значением связывания однородных предметов воедино;

-и: лэмари (морщина) от глагола лэмараңкве (морщиться) со значением возрастной характеристики;

-м, -ум: аюм (питье) от глагола аюңкве (пить) со значением питьевой жидкости;

таюм (пища, еда) от глагола тэңкве (есть, кушать) со значением продуктов питания;

хартум (волок) от глагола хартуңкве (тащить, волочить) со значением участка между двумя речками, реками, между рекой и озером, через который в старину и ныне перетаскивают лодку волоком для продолжения пути;

-п(-уп, -ап, -пи): аниглап (поцелуй) от глагола аниглаңкве (целовать) со значением прикосновения к человеку губами в знак любви, дружбы, преданности;

вэртпи (терпение) от глагола вэртиаңкве (терпеть) со значением способности безропотно и стойко переносить страдание, боль, неудобство;

вэглап (спуск) от глагола вэглуңкве (спуститься, сойти вниз) со значением перемещения сверху вниз;

ворасыпи (спор) от глагола ворасылаңкве (спорить) со значением словесного состязания при обсуждении какого-нибудь вопроса;

вэртпи (подпорка) от глагола вэртуңкве (подпереть) со значением опоры для поддержки чего-нибудь;

каюп (бубен) от глагола каюңкве (барабанить) со значением музыкального инструмента в виде цилиндра, сверху и снизу обтянутого кожей;

эңхуп (луна) от глагола эңхуңкве (вращаться) со значением небесного тела, спутника земли, светящегося отраженным солнечным светом;

кэвталап (брусок, точило для ножей, топоров, кос, литовок) от глагола кэвтуңкве, кэвтыглаңкве (точить) со значением однократного и многократного действия специальным камнем для шлифовки и точения предметов;

вэңкрип (крюк, крючок) от глагола вэңкыртаңкве (закручивать) со значением стерженька из металлического или другого твердого материала с загнутым концом;

вэртпи (крепление) от глагола вэртуңкве (укрепить, закрепить) со значением подпорки чего-нибудь, чтобы оно не падало, не разрушалось;

вэвлап (призыв, приглашение) от глагола вэвлуңкве (приглашать, призывать) со значением попросить прибыть кого-нибудь с какой-нибудь целью;

эртасыпи (ненастье, дождливая погода) от глагола эртасылаңкве (портиться о погоде, о наступлении непогоды) со значением явления природы, выражающейся пасмурной, дождливой погодой;

ларгалтап (волчок игрушечный) от глагола ларгалтаңкве (крутить) со значением игрушки в виде кружка, шарика на вращающейся оси;

лэблыеп (воздух,дыхание) от глагола лэбляяңкве (вдохнуть) со значением смеси газов, составляющих атмосферу Земли, ср. коми лоламбм (дыхание) от глагола лолавны (дышать);

мэвэруп (пчела) от сочетания существительного мэг (мед) и глагола вэруңкве (делать) со значением жалящего, летящего, перепончатокрылого насекомого, перерабатывающего нектар, ср. коми мазі, где ма – мёд, зі – жалящее насекомое; фин. mehiläinen (пчела), где mehi – мёд, läinen – суффикс со значением действия;

мэйлуп (подарок) от глагола мэйлуптаңкве (подарить) со значением дарствования чего-нибудь кому-нибудь, чтобы сделать приятное;

новтул (скребок) от глагола новтуңкве (скоблить, скребать) со значением орудия, лопатки для соскабливания чего-нибудь;

пэвласпи (опухоль) от глагола пэвлахтуңкве (опухнуть) со значением болезненного новообразования, патологического разрастания тканей организма;

пэвтул (острога) от глагола пэвтуңкве (колоть, долбить) со значением рыболовной снасти в виде вил;

пулуп (пробка) от глагола пулуптанкве (закрывать, за-
ткнуть) со значением предмета из легкого и мягкого пористого
наружного слоя коры некоторых древесных растений;

савалатпи (мука) от глагола савалаңкве (мучаться) со зна-
чением сильного физического или нравственного страдания;

сәвалап (сирота) от глагола сәвалаңкве (мучаться, остаться
без родителей) со значением ребёнка, который лишился родителей;
тэлыглап (путаница) от глагола тэлыгтанкве (путать) со
значением чего-то запутанного, неясного, бесполового;

умпи (ковш, черпалка) от глагола умункве (черпать) со
значением округленного сосуда с ручкой для зачерпывания
жидкости, сыпучего;

ўрап (засада, ожидание) от глагола ўрункве (ждать) со
значением скрытого расположения кого-нибудь с целью неопре-
данного нападения или со значением надежды на чего-нибудь;

хәңхылтап (лестница) от глагола хәңхункве (взобраться,
подняться) со значением сооружения в виде ряда ступеней для
подъёма и спуска;

хоссуп (метла) от глагола хосгункве (подметать) со значе-
нием предмета хозяйственного обихода для подметания чего-
нибудь;

хумп (волна) от глагола хумплаңкве (качаться на волнах)
со значением водяного вала, образуемого колебанием водной
поверхности, ср. коми гыб, удм. гыб (волноваться о реке), венг.
hab (волна);

юнтуп (игла швейная) от глагола юнтуңкве (шить) со зна-
чением швейной принадлежности – заостренной металлической
стержни с ушком для вдевания нитки;

Энтап (пояс) от глагола Энтлахтункве (подпоясаться) со
значением ленты, шнура, ремня или прошитой полоски ткани
для связывания, застёгивания по талии;

хәйтуп (мост) от глагола хәйтункве (бежать) со значением
сооружения для перехода, переезда через реку, овраг, железно-
дорожные пути;

сәграп (топор) от глагола сәгруңкве (рубить) со значением
насаженного на рукоятку металлического орудия для рубки с
лезвием и обухом;

толпа (распутица) от глагола толункве (таять) со значени-
ем времени, когда дороги становятся малопроездными для
просекающих;

тотап (ящик) от глагола тотункве (нести) со значением
вместилища для чего-нибудь (обычно четырехугольной формы);
түйтпи (кладовая) от глагола түйтункве (прятать) со зна-
чением помещения для хранения ценностей, товаров, припасов,
материалов;

унсуп (мост) от глагола ўнсункве (переправляться) со зна-
чением сооружения для перехода, переезда через реку, овраг,
железнодорожный путь;

яртуп (заграждение, преграда) от глагола яртункве (пере-
городить) в значении искусственного препятствия для движения
чего-нибудь;

блупса (жизнь) от глагола блункве (жить) в значении:
1) совокупности явлений, происходящих в организме, особой
формы существования материи; 2) физиологического существова-
ния человека, животного, всего живого, ср. венг. élni (жить),
фин. elää (жить), коми олны (жить), удм. улыны (жить);

Эрупса (любовь, ласка) от глагола Эруптаңкве (любить,
ласкать) со значением глубокого эмоционального влечения,
сильного сердечного чувства;

-л (-ыл, -ил): понал (конопля, крапива) от глагола
понлаңкве (вязать, плести) со значением: 1) травянистого расте-
ния, стебли которого идут на изготовление пеньки, а семена – на
масло; 2) травянистого растения с обжигающими волосками на
стебле и листьях;

тынтлыл (выделка шкур) от глагола тынтлункве (мять ко-
жу при выделке) со значением выделывания шкуры, выскабли-
вания с кожи лишних жилок;

сәтлыл (заклинание) от глагола сәтлункве (заклинать) в
народных представлениях со значением магических слов, зву-
ков, которыми заклинают;

сѣвал (чувал) от глагола сѣвгункве (со свистом и шумом подниматься вверх) со значением отопительного сооружения, построенного из прутьев, глины и соломы;

сѣрил (зарубка) от глагола сѣргункве (делать зарубку, нарезку) со значением отметки рубящим орудием на чем-нибудь, ср. коми сѣртны (отмечать зарубками, писать);

сѣгтал (радость) от глагола сѣгтункве (радоваться) со значением ощущения большого душевного удовольствия;

куньгил (улыбка) от глагола куньгункве (улыбаться) со значением мимического движения лица, губ, глаз, показывающего расположение к смеху, выражающегося при удовольствии или насмешки, ср. коми куньны (закрывать глаза), венг. һунупі (зажмурить глаза), удм. кынъны (закрывать глаза);

рѳхтыл (крик) от глагола рѳхункве (кричать) со значением громкого, сильного и резкого звука голоса;

рохтил (испуг) от глагола рохтункве (испугаться) со значением внезапного чувства страха, состояния испугавшегося;

сакил (стон, крахтение) от глагола сакункве (стонать, кричать) со значением издавать глухие неясные звуки, вызывающие неприятные ощущения;

салыл (блеск, вспышка) от глагола салаянкве (блеснуть, вспыхнуть) со значением внезапного проявления чувства и блеска;

Эгтил (похвала) от глагола Эгтункве (хвалить) со значением хорошего отзыва о ком-нибудь, одобрения чего-нибудь;

юрсил (дружба) от глагола юрсюнкве (дружить) со значением близкого отношения, основанного на взаимном доверии, привязанности, общности интересов;

кисгил (свисток) от глагола кисгункве (свистеть) со значением свернутой валиком трубки, издающей свист, или свернутого валиком рукописи на полосе бумаги или другого писчего материала;

пойкил (просьба, мольба) от глагола пойкункве, понксянкве (просить, умолять) со значением горячей просьбы, мольбы, ср. коми пойгыны (канючить, вздыхать);

востил (шёпот) от глагола востгункве (шептать) со значением разговора тихим, негромким приглушённым голосом;

лосыгил (зуд) от глагола лосыгункве (чесать, царапать) со значением ощущения болезненно-щекочущего раздражения кожи; лўйгил (пение птиц) от глагола лўйгункве (чирикать) со значением издавать голосом музыкальные звуки людьми, птицами, исполнять вокальное произведение;

лўпась (свобода, воля) от глагола лўпасьянкве (освободить) со значением способности осуществлять свои желания, сознательного стремления к осуществлению чего-нибудь;

толмась (перевод) от глагола толмасьянкве (переводить) со значением перевода с одного языка на другой;

полысь (жалоба, донос) от глагола полысьянкве (доносить, жаловаться) со значением доноса на кого-нибудь и жалобы кому-нибудь с целью защиты себя;

кант (зло) от глагола кантлункве (сердиться) со значением дурного, вредного, противоположного добру;

В мансийском языке представлены имена существительные, которые образованы безаффиксно, в них между корнем и суффиксом инфинитива нет показателя деривации

люньсь (плач) от глагола люньсьюнкве (плакать) со значением сопровождающихся слезными жалобами нечленораздельных голосовых звуков, выражающих боль, горе или сильную взволнованность;

рўпата (работа) от глагола рўптанкве (работать) со значением процесса превращения одного вида энергии в другой, глагол заимствован из русского языка, от него без суффикса образовано существительное рўпата;

Эсырма (стыд) от глагола Эсырманкве (стыдиться) со значением чувства сильного смущения от создания предосудительного поступка;

кăкв (кашель) от глагола кăквункве (кашлять) со значением сильного выдыхательного движения из легких;

Морфемы, образующие имена прилагательные от имен существительных при помощи суффиксов, имеющих

- а) пространственное значение:
-и (-ы): Ёл (низ), Ёлы (нижний);

нум (верх), нуми (верхний);
 Эл (перед), Элы (передний, дальний);
 кон (наружность, лица), коны (наружный);
 б) со значением обладания:
 -н,-ын,-ин: это суффиксы, придающие прилагательным значение обладания чем-нибудь: нэпак (бумага), нэпакын (грамотный); лупта (лист), луптан (лиственный); кол (дом), колын (имеющий дом); сёл (богатство), сёлын (обладающий богатством);
 в) со значением внутренних качеств человека:
 -н,-ын,-ин:
 ворин (упрямый) от существительного вори (упрямство);
 кантын (злой) от существительного кант (зло);
 вэҕын (сильный) от существительного вэҕ (сила, мужество);
 тэпын (любезный) от существительного тэпа (ласка);
 сымын (сердечный) от существительного сым (сердце);
 сэттын (счастливы) от существительного сот (счастье);
 Эрпэсиҥ (ласковый) от существительного Эрпэсь, Эрпэсь (ласка, нежность);
 г) со значением положительных и отрицательных признаков предметов и живых существ:
 -ын, -ин, -ан:
 осын (толстый) от существительного ос (толщина, поверхность);
 вэҕкарин (скрученный) от существительного вэҕкари (кривизна);
 мосын (хилый, нездоровый) от существительного мос (болезнь);
 тусын (усатый, бородатый) от существительного тус (усы, борода);
 луньсин (сопливый, слюнявый) от существительного луньсь, луньсь (сопля, слюна), ср. коми лю (слюна);
 лэблын (живой) от существительного лэблы (дыхание, воздох), ср. венг. lelek (душа), удм. лул, коми лол (душа);
 вёйиҥ (жирный) от существительного вёй (сало, жир, масло), ср. венг. vaj, фин. voi, хант. woj, коми вий, удм. вёй (жир);

айтын (рогатый) от существительного айг (рог);
 асын (дырявый) от существительного ас (дыра, отверстие);
 порсын (сорный, мусорный, пыльный) от существительного порс (мусор, пыль);
 лолтан (пятнистый) от существительного лолта (заплата, пятно);
 бэлын (крашеный) от существительного бэп (краска), ср. коми алип, рус. олифа;
 бэҕын (смолистый) от существительного бэҕ (смола);
 портын (питательный) от существительного порт (сытость);
 сэпын (трухлявый) от существительного сэп (труха);
 л) со значением природных и ладшафных явлений:
 -н,-ын,-ин, -ан:
 асирман (холодный) от существительного асирма (холод, мороз);
 посын (яркий) от существительного пос (свет);
 сэйын (песчаный) от существительного сэй (песок);
 вёрын (лесной) от существительного вёр (лес), ср. коми вёр, фин. vuori (гора), удм. вырйым (пригор);
 тэрын (озерный) от существительного тэр (озеро);
 пумын (травянистый) от существительного пум (травя, сено);
 лэмын (черемуховый) от существительного лэм (черемуха), ср. коми льём, удм. лёбл, фин. puoti, эст. loot (черемуха);
 сосын (смородиновый) от существительного сосыг (смоладина);
 морхын (моршковый) от существительного морх (моршка), ср. хант. морах, коми мырном, фин. tuuhi;
 пылын (ягодный) от существительного пил (ягода), ср. коми пул (брусника), фин. puolukka (брусника);
 вётын (ветренный) от существительного вёт (ветер);
 е) со значением обозначения религиозных атрибутов:
 -ын(-ан):

ялпын (святой, священный) от существительного ялуп (святость), восходящий к реалии родник, ключ;
пернан (крестный) от существительного перна (крест);
ж) со значением деятельности человека, орудий и предметов промысла:

-ың, -иң, -аң:

сәлиң (оленный) от существительного сәлы (олень);

писалиң (ружейный) от существительного писаль (ружье), ср. др.-рус. пищаль (ружье);

ёсан (букв. лыжный) от существительного ёса (лыжи);

лувуың (лошадный) от существительного лув (лошадь, конь), ср. венг. ló, хант. low;

хұлың (рыбный) от существительного хұл (рыба), ср. венг. hal, фин. kala;

з) со значением времени -ың:

хоталың (дневной) от существительного хотал (день);

сёсың (часовой) от существительного сёс (часы), ср. рус. час;

и) со значением жидких веществ -ың:

сәквитың (молочный) от существительного сәквит (молоко), которое восходит к словам сәкв (сосок груди)+вит (вода);

витың (мокрый) от существительного вит (вода), ср. венг. víz, фин. vesi, коми ва, удм. ву;

кёлпың (кروвяной) от существительного кёлп (кровь);

мәгың (медовый) от существительного мәг (мед), ср. венг. méz, фин. mesi, коми ма, удм. му;

к) со значением внутреннего и внешнего качества человека употребляются прилагательные, образованные также при помощи суффикса -н(-ың, -иң), но производящее слово у которых глагол:

-ың, -иң: вертың (терпеливый) от глагола вёританкве (терпеть);

йтың (резвый) от глагола йтынтаңкве (резвиться);

ёрың (гордый) от глагола ёралахтункве (быть гордым);

вортың (крепкий) от глагола вортхатункве (крепнуть);

мокарин (горбатый) от глагола мокыртаңкве (горбиться), ср. коми мыкыр (согнуть);

-ым: вётым (седой) от глагола вётункве (становиться седым);

Морфемы, образующие числительные

ит (-ыт): со значением порядка предмета при их счете:

кытыт (второй) от количественного числительного кит (два);

хұрмит (третий) от количественного числительного хурум (три);

нилыт (четвертый) от количественного числительного нил (четыре);

атыт (пятый) от количественного числительного ат (пять);

хōтыт (шестой) от количественного числительного хōт (шесть);

сәтыт (седьмой) от количественного числительного сәт (семь);

нёлоловит (восьмой) от количественного числительного нёлолов (восемь);

онтоловит (девятый) от количественного числительного онтолов (девять);

ловит (десятый) от количественного числительного лов (десять);

-г(ыг), -тыг: показывают, на сколько частей делится предмет или данное количество предметов:

кытыг (на две) от количественного числительного кит (два);

нилаг (на четыре части) от количественного числительного нила (четыре);

сәтыг (на семь) от количественного числительного сәт (семь);

вәтыг (на тридцать) от количественного числительного вәт (тридцать);

-ынтыг, -тыг: со значением повторения какого-либо действия:

кытынтыг (во второй раз) от количественного числительного кит (два);

хүрмиттыг (в третий раз) от порядкового числительного хүрмит (третий);
 нилыттыг (в четвертый раз) от порядкового числительного нилыт (четвертый);
 атынтыг (в пятый раз) от порядкового числительного атыт (пятый);
 хõтынтыг (в шестой раз) от порядкового числительного хõтыт (шестой);
 сãтынтыг (в седьмой раз) от порядкового числительного сãтыт (седьмой);
 нёлоловиттыг (в восьмой раз) от порядкового числительного нёлоловит (восьмой);
 онтоловиттыг (в десятый раз) от порядкового числительного онтоловит (девятый);
 ловиттыг (в десятый раз) от порядкового числительного ловит (десятый).
 -ах, -ман: употребляются с приближенным значением самостоятельно или в сочетании с частицей -кем, образующей колличество;
 китахкем (примерно два) от количественного числительного кит (два);
 хурмахкем (около трех) от количественного числительного хурум (три);
 хõтахкем (около шести) от количественного числительного хõт (шесть);
 ловман (примерно десять) от количественного числительного лов (десять).

Морфемы, образующие местоимения

-ки: со значением самостоятельности объекта при выполнении того или иного действия:

амки (я сам) от личного местоимения 1 лица, ед. числа ам (я);
 наңки (ты сам) от личного местоимения 2 лица, ед. числа наң (ты);
 такви (он сам) от личного местоимения 3 лица, ед. числа тав (он);

мёнки (мы двое сами) от личного местоимения 1 лица, дв. числа мён (мы двое);
 нёнки (вы двое сами) от личного местоимения 2 лица, дв. числа нён (вы двое);
 тёнки (они двое сами) от личного местоимения 3 лица, дв. числа тён (они двое);
 мәнки (мы сами) от личного местоимения 1 лица, мн. числа мән (мы);
 нәнки (вы сами) от личного местоимения 2 лица, мн. числа нән (вы);
 тәнки (они сами) от личного местоимения 3 лица, мн. числа тән (они);
 -кке: со значением ограничения и подчеркивания обособленности;
 амккем (я один) от личного местоимения 1 лица, ед. числа ам (я);
 наңккен (ты один) от личного местоимения 2 лица, ед. числа наң (ты);
 таккетэ (он один) от личного местоимения 3 лица, ед. числа тав (он);
 мёнккемён (мы двое одни) от личного местоимения 1 лица, дв. числа мён (мы двое);
 нёнккен (вы двое одни) от личного местоимения 2 лица, дв. числа нён (они двое);
 тёнккетэн (они двое одни) от личного местоимения 3 лица, дв. числа тён (вы двое);
 мәнккев (мы одни) от личного местоимения 1 лица, мн. числа мән (мы);
 нәнккен (вы одни) от личного местоимения 2 лица, мн. числа нән (вы);

⁷ При образовании местоимений единичности к суффиксу -кке в какой форме присоединяются лично-притяжательные морфемы, например, амккем, мәнккев, танккельд и т. д.

тáнккеныл (они одни) от личного местоимения 3 лица, мн. числа тáн (они);

-на⁸: со значением лица как объекта действия, исходящего от самого лица: суф. -на имеется в других фин.-угор. языках, ср. фин. tällään (сегодня), коми татён (здесь);

амкинам (я себя) от лично-указательного местоимения 1 лица, ед. числа амки (я сам);

наңкинан (ты себя) от лично-указательного местоимения 2 лица, ед. числа наңки (ты сам);

таквинатэ (он себя) от лично-указательного местоимения 3 лица, ед. числа такви (он сам);

мёнкинамён (мы двое себя) от лично-указательного местоимения 1 лица, дв. числа мёнки (мы двое сами);

нёнкинан (вы двое себя) от лично-указательного местоимения 2 лица, дв. числа нёнки (вы двое сами);

тёнкинатэн (они двое себя) от лично-указательного местоимения 3 лица, дв. числа тёнки (они двое сами);

мáнкинав (мы себя) от лично-указательного местоимения 1 лица, мн. числа мáнки (мы сами);

нáнкинан (вы себя) от лично-указательного местоимения 2 лица, мн. числа нáнки (вы сами);

тáнкинаныл (они себя) от лично-указательного местоимения 3 лица, мн. числа тáнки (они сами).

Морфемы, образующие глаголы

Словообразовательные суффиксы, которые образуют глаголы:

а) от существительных:

-л-: осьхольлаңкве (шутить) от существительного осьхоль (шутка, веселье) со значением делать или говорить что-либо ради развлечения, веселья;

⁸ При образовании лично-возвратных местоимений к суффиксу -на в каждой форме присоединяются лично-притяжательные морфемы, например, амкинам, наңкинаң и т. д.

осьмарлаңкве (хитрить) от существительного осьмар (хитрость) со значением быть человеком изворотливым, скрывающим свои истинные намерения, идущим на обман;

-т-: онтастанкве (помочь) от существительного онтас (помощь) со значением оказать помощь кому-нибудь,

бхтункве (смолить) от существительного бх (смола) со значением покрывать или пропитывать смолой, смолистым веществом;

пóхлаптаңкве (застегнуть пуговицу) от существительного пóхлап (пуговица) со значением соединить, скрепить при помощи застёжки, пуговицы;

потыртаңкве (разговаривать) от существительного потыр (разговор) со значением словесного обмена мнениями;

пáңктункве (запачкать) от существительного пáнк (грязь) со значением неряшливости, неопрятности;

-м-: халмункве (поссориться) от существительного хал (шель, промежуток) со значением вступить в отношения открытой взаимной неприязни, ср. коми колас (шель);

б) от прилагательных:

-м-: пáнтмункве (выровняться) от прилагательного пáнт (ровный) со значением совершать действия по выравниванию чего-нибудь;

нáйрамаңкве (разбушеваться, разыграться) от прилагательного нáйра (суровый, резкий) со значением сильного изменения погоды, связанного с метелью, пургой, бураном;

осьлаңкве (толстеть) от прилагательного осьл (толстый) со значением стать большим в объеме, в объёме, в поперечнике;

-т-: пóлянтаңкве (застудить) от прилагательного пóлям (холодный, застуженный) со значением имеющего низкую температуру;

-л-: пáхвынлаңкве (расширять) от прилагательного пáхвын (широкий) со значением пространственности, объемности.

Морфемы, образующие наречия

При помощи морфем наречия образуются: а) от существительных:

-ыл: лăйтъл (пешком) от существительного лăгъл (нога) со значением способа передвижения; суф. -ыл восходит к суффиксу творительного падежа;

номтыл (наизусть, на память) от существительного номт (ум) со значением использования текста без написанного в книге; суф. -ыл восходит к суффиксу творительного падежа;

б) от прилагательных:

-н: хосан (далеко) от прилагательного хоса (длинный) со значением пространства; суф. -н восходит к суффиксу древнего лативного *-п;

ляпан (близко) от прилагательного ляпа (близкий) с пространственным значением; суф. -н восходит к суффиксу древнего лативного *-п;

-ысь: суиңысь (громко) от прилагательного суиң (громкий) со значением проявления внешних звуков, действующих на органы чувств;

-саң: лӧльсан (плохо) от прилагательного лӧль (плохой) со значением отрицательной характеристики;

-ысь: тӧкысь (крепко) от прилагательного тӧк (крепкий) со значением стойкости, внутренней силы, ср. коми томӧн – такӧн (K. Rédei: SLW)⁹;

в) от местоимений:

-т: тыт (здесь) от указательного местоимения ты (этот) с пространственным значением;

тот (там) от указательного местоимения та (тот) с пространственным значением;

г) от местоименных наречий:

-ле: тӧгӧле (сюда) от местоименного наречия тӧг (сюда) с пространственным значением; тӧале (туда) от местоименного наречия тӧв (туда) с пространственным значением;

-ыл: тӧгӧл (отсюда) от местоименного наречия тӧг (сюда) с пространственным значением;

тӧвӧл (оттуда) от местоименного наречия тӧв (туда) с пространственным значением;

кӧнӧл (с улицы) от существительного кӧн (наружность) с пространственным значением;

д) от числительных:

-г: акваг (всегда) от числительного аква (один) с временным значением;

-т: акваг (вместе, совместно) от числительного аква (один) со значением совместности;

-н: акван (к друг другу) от числительного аква (один) со значением совместного проживания, пребывания, ср. коми ӧтлаын, удм. ӧгын (вместе);

ж) от глаголов и глагольных форм:

-ах(-ях): молях (быстро, скоро) от глагола молямлӧнӧкве (торопиться) со значением скорости движения;

-г(-ыг): пойтӧг (досыта) от причастия пойтӧг (насытившийся, преkraшающийся) со значением имеющего предел;

марумыг (тесно) от причастия марум (бука. теснящий) со значением отсутствия простора, свободы;

Как видно из приведенного материала, словообразовательные суффиксы могут присоединяться к именам существительным, прилагательным, числительным, местоимениям, глаголам, наречиям, которым придают дополнительные оттенки значения.

Префиксоиды в мансийском языке

Префиксация – это словообразовательные префиксоиды, или превербы, по терминологии Бориса Александровича Серенникова. Префиксоиды до настоящего времени назывались префиксами; префиксы – такая морфема, которая является в основном производной, таких морфем в мансийском языке нами не обнаружено, но именуются префиксоиды, которые восходят к самостоятельным и служебным словам: хуюӧкве (лежать); ёл-хуюӧкве (лечь спать); нӧматыр (ничто); ёл – существительное ниӧ; нӧм – отрицательная частица.

⁹ K. Rédei: SLW

К префиксоидам относятся:

акван – со значением совместности (44 единицы): акван блмыгтасыг – стали жить совместно, вместе;

ёл – со значением направленности действия сверху вниз (60 единиц): үнтгункве (строить); ёл-үнтгункве (посадить);

кон – со значением выхода наружу, на улицу (40 единиц): квэлэн (вставай); кон-квэлэн (выходи на улицу);

лэккwa – со значением расщедоточенности (27 единиц): хайтэн (бегите); лэккwa-хайтэн (разбегайтесь);

лап – со значением замкнутости действия (30 единиц): рэгункве (бить); лап-рэгункве (забить);

нэлув – со значением направленности действия к водоему, с зимних юрт к летним (7 единиц): тотункве (нести); нэлув-тотункве (отнести с берега к водоему);

нөх-, нөһх – со значением направленности действия снизу вверх (30 единиц): нэгункве (появиться); нөх-нэгункве (вынырнуть);

нэм – с отрицательным значением (10 единиц): хөтпа (кто-то); нэмхөтпа (никто);

пэг – со значением направленности действия от водоема на берег, из летних юрт к зимним (4 единицы): патункве (упасть); пэг-патункве (оказаться на берегу);

пэлыг – со значением расщедоточенного действия (23 единицы): пувтункве (долбить); пэлыг-пувтункве (выдолбить);

пүүлг – со значением действия, в результате которого происходит дробление предмета на части (11 единиц): консункве (царапать); пүүлг-консункве (исцарапать);

супыг – со значением деления предмета на 2 части (10 единиц): сэгункве (рубить); супыг-сэгункве (разрубить);

түв – со значением направления действия в одну сторону (туда) (32 единицы): вэгункве (делать); түв-вэгункве (приделывать);

тэг – со значением направления действия в одну сторону (сюда) (14 единиц): тэламанкве (лететь); тэг-тэламанкве (прилететь);

хот – со значением интенсивности действия или отделения, обособления одного предмета от другого (31 единица): яктункве (резать); хот-яктункве (отрезать);

эл – со значением действия, распространяющегося на дальнейшее расстояние (10 единиц): хайтункве (бежать); Эл-хайтункве (отбежать);

юв – со значением действия, распространяющегося во внутрь предмета или имеющего значение обратного направления: хультункве (остаться); юв-хультункве (отстать, опоздать).

Таким образом, в мансийском языке, по нашим данным, имеется 17 префиксоидов, каждый из которых употребляется не с одинаковым количеством глаголов, имеющих в зависимости от префиксоидов разные значения.

Префиксоид акван- (вместе)

Префиксоид акван (совместно, друг к другу) восходит к количественному числительному аква (один) и представляет собой форму наречия, образованного от имени числительного аква с помощью продуктивного суффикса -н, ср. ёлн (внизу), нүмн (вверху), ёлн (вдалеке).

Префиксоид акван- употребляется в группе 44 глаголов, выделенных нами, со значением совместности, но каждый конкретный глагол с префиксоидом акван – (вместе) имеет специфические, отличительные значения, например:

акван-анятахтункве (столбиться, сгрудиться) со значением собираться в тесную группу, в кучу, образовать толпу: няврамыт, акван-анятахтэн (дети, соберитесь вместе);

акван-атункве (собрать в одно место) со значением сосредоточения, соединения в одном месте: пум кўпнат акван-атэн (соберите копии в одно место);

акван-вониртанкве (сопурить, зажмурить) со значением, сжимающая веки, прикрывать глаза: самаге матрыг акван-вониртыге (свои глаза почему-то шурит);

акван-восилтанкве (сплющить) со значением сжать, сильно сдавить, сделать плоским: та сьвтагын акван-восилтэгын (две лукошки сплющи, сдави);

акван-консуңкве (стрести сено) со значением, гребя виллами, собрать сено в одно место: пумыт акван-консэн (собрите сено в одно место);

акван-лаквтуңкве (сдвинуть в одно место) со значением перемещать; двигая, сблизить что-нибудь: уласыт – акван-лаквтэн (сдвиньте стулья в одно место);

акван-лѣңкттахтуңкве (столкнуться) со значением, двигаясь навстречу, удариться друг о друга или тесно сблизиться: мѣн акван-лѣңкттахтасамѣн (мы столкнулись друг о друга);

акван-ломыртаңкве (морщить, коробить) со значением слетка морщить лоб, лицо: наң вильтын ул ломыртэлын (ты не морщи лоб);

акван-ляпамаңкве (сблизить, приблизить) со значением поставить близко, сделать более близким: тэн акван-ляпамасыг (они двое сблизились друг к другу);

акван-мáрылтаңкве (стеснить) со значением ограничить свободу в чем-нибудь: вáюм сака акван-мáрылты (моя обувь очень теснит);

акван-мóртумтаңкве (сопоставить) со значением, сравнивая, соотносести друг с другом для получения какого-нибудь вывода: супагын акван-мóртумтэ́гын (сравни свои два платья);

акван-нарумтаңкве (толкнуть друг к другу) со значением сдвинуть что-нибудь, кого-нибудь друг к другу: хáпыг акван-нарумтавэсыг (лодки подтолкнули друг к другу);

акван-нявлуңкве (согнуть вместе) со значением насильно собрать, сосредоточить всех в одном месте: мáнь мисыг акван – нявлэн (пригоны телит в одно место);

акван-овумлапуңкве (отлить из металла, сковать из железа) со значением изготовить литьем из расплавленного, размягченного материала или соединить, скрепить ковкой: кѣрыг акван-овумлапуңкве Эрег (металлы надо сковать);

акван-овуңкве (стечься) со значением, притекая, стекая, соединиться вместе: тáнаньлы акван-овуңкве Эри (им надо стечься воедино);

акван-óлтункве (соединить) со значением составить из многого (многих) одно целое, объединить, слить воедино: тóр лóмтыг акван-óлтэн (соедини куски ткани вместе);

акван-óлтхатуңкве (соединиться) со значением образовать целое, слиться воедино: сáвсыр сáтапыг акван-óлтэн (соедини разные нитки вместе);

акван-пауңкве (сойтись, слиться – о реках) со значением произойти, совершиться, объединиться: кит мáнь я́квег акван-патсыг (две маленькие речки слились);

акван-пасиртаңкве (стиснуть) со значением сдвинуть, сжать что-нибудь или кого-нибудь: пуңканын акван-пасиртэ́н (зубы стисни);

акван-пѣруңкве (скрутить) со значением, скручивая, соединить, связать что-нибудь: ты квáлыг акван-пѣрыгтэ́гын (эти две веревки скрути);

акван-пинтуңкве (сложить) со значением положить вместе в определенном порядке: нэ́лаканын акван-пинэ́н (сложите тетради вместе);

акван-потыртахтуңкве (сговориться, договориться) со значением прийти к соглашению после переговоров, обсуждения: нэ́н акван-потыртахтэ́н (вы договоритесь);

акван-равтуңкве (перемешать) со значением, перемешивая, превратить в однородную массу: колас, муңи, вит акван-равтэ́н (смешайте муку, яйцо и воду);

акван-рáтуңкве (сколотить) со значением, сбивая, соединить воедино: партыг акван-рáтэ́гын (сколоти две доски вместе);

акван-рóвуңкве (совпасть) со значением оказаться общим, тождественным или произойти в одно время: тэ́н акван-рóвсыг (они подошли друг к другу);

акван-сáгуңкве (сплести) со значением при плетении соединить концы чего-нибудь: óвланэ́н акван-сáгса́гум (концы их я сплела);

акван-сагхатуңкве (сплестись) со значением плотно соединиться друг с другом: атанум акван-сагхатсыг (волосы сплелись);

акван-сѣптанкве (сложить, упаковать) со значением положить вместе, сложить вместе в определенном порядке: пормасын акван-сѣпитэн (сложи вещи в одном месте);

акван-сѣнкыртаункве (свернуться, сжаться, скрутиться) со значением сложиться, скрутиться трубообразно: Эрнэ илпакын акван-сѣнкыртум пинлэн (сложи нужную бумагу свернутую в трубочку);

акван-тăкмалтанкве (скрепить) со значением прочно соединить, закрепить: маснута́нын акван-тăкмалтэн (положите одежду, скрепив веревкой);

акван-таньрта́нкве (сжать) со значением с усилием плотно нажать что-то друг на друга: кит пăнт нянниг акван-таңьртэн (две лепешки плотно придави);

акван-тыламанкве (слететься) со значением прилететь в одно место с разных сторон: вăсыт акван-тыламанлăсыт (утки слетелись);

акван-тѳвмуңкве (прикусить) со значением слегка уку-сить: пуңканын акван-тѳвмасэн (прикуси зубы);

акван-тэллылаңкве (смешаться, соединиться) со значе-нием образовать одно целое, слиться: нѳвль сақыт ос колас акван-тэллытэн (фарш и мука смешайте);

акван-тэллытаңкве смешать, соединить, сделать из много-го одно целое, объединить, слить воедино: сяквит ос муңи акван-тэллытавэг (молоко и яйцо смешивают);

акван-ўнтталаңкве (составлять неоднократно) со значе-нием, собрав, соединив, объединяя, образовывать нечто целое не-однократно: аныт акван-ўнтталэн (составляйте посуду вместе);

акван-хăйтункве (сбежаться) со значением бегом собрать-ся многим в одном месте: акван-хăйтэн (сбегайтесь вместе);

акван-ханлуңкве (склеить) со значением скрепить клеєм или чем-то другим клеящим средством в одно целое: тынт акван-ханлэн (скрепляют эти вместе);

акван-хѳюңкве (столкнуться) со значением, двигаясь на-встречу, удариться друг о друга или тесно сблизиться: тăкмыс

кăйтым акван – хѳясамѳн (при быстром встречном беге мы двое столкнулись);

акван-хўниттанкве (пришурить, сошурить) со значением, шурясь, прикрыть веками глаза: самагын акван-хўниттэнгын (пришурь глаза);

акван-юнтуңкве (пришить) со значением при шитье при-соединить, прикрепить что-то воедино: кит тѳр лѳмтыг акван-юнтуңкве Эрэг (надо соединить воедино при шитье два куска ткани);

акван-юныгтанкве (прибить, сколотить) со значением прибить гвоздями или чем-то другим в одно целое: партыг акван-юныгтэнгын (прибей в одно целое две доски);

акван-юрсэхатуңкве (объединиться, сплотиться) со значе-нием, добившись единства, сплоченности, объединиться: нйрамыг акван-юрсэхатым ѳлэг (дети живут, объединившись, сплотившись);

акван-юрсюңкве (объединить, сплотить) со значением тесно сблизить, соединить в одно целое: а́гыгын акван-юрслэнгын (подружи обеих дочерей).

Имя числительное со значением один активно употребля-ется в качестве компонета составных единиц в родственных финно-угорских языках, ср. венгерское *egyenszolyosni* (баланси-ровать) от *egy* (один)+*en* (словообразовательный суффикс): *na+sulyozni* (утяжелеть); финское *yksitoista* (двенадцать) из *yksi* (один)+*toista* (из второго десятка); удмуртское *og* (из *ogur* – один) выступает в качестве многочисленных приставок, на-пример: *ogazьяны* (объединить) от *og* (один)+*азь* (место перед чем-нибудь); *ogдыре* (одновременно) от *og* (один)+*дыр* (время); *ogталан* (на одном месте), где *og* (один)+*пал* (сторона), *ан* – сло-вообразовательный суффикс; (Е. А. Цыпанов, 2007); коми *ѳткодъяны* (сравнивать), где *ѳт* от *ѳти* (один)+ *кодъ* (как, каким образом)+ *ав* (словообразовательный суффикс)+ *ны* (суффикс инфинитива). В коми языке компонент *ѳт* (от слова *ѳти*) образу-ет приставку в ряде слов: *ѳттисѳтш* (вместе), где *ѳт* (один)+*тисѳтш* (одновременно), *ѳтудыр* (заодно, вперемежку), *гудыр* (мутный), *ѳтыджда* (одинаковый), *ыджда* (размер, рост).

Текст на употребление в речи глаголов с префиксоидом акван- (вместе):

Ты вәрмал хосат олыс. Кит семьяг акв пəхат олсыг, акван-нəхатыгласыг. Тох кўпнитув олукке. Акв семьятəнт мән аҗирись яныгмас, мот семьятəнт пыҗрись самнпатыс. Аҗниг – пыгыг яныгмасыг, хотмус акваг акван-хартхатукке патсыг: акваёт ёнгысыг, акваёт яныг мэхманэн нётсыг. Овлэт акван-хйтлыгтэг, акв семьятэн нётэг, тувыл ос акван-пухтым мот семьятэн нуйхатэг. Ам нас хунь мовиньгтум. Тэн соль нуйхатыгласыг. Аман кәркамыг олсыг, аман тэнатэн кас олсы.

Тэн касын тал яныгнувег ёмтантасыг. Ань тэн хус талын аҗниг – пыгыг. Мось Ёсамтанкве патсыг, туп акван-хонтхатталь ат хасэг. Ань аҗи такви колэт матырати вәри, пыг ос кол коньпал вәрмалит такви колз пəхат ос аҗи кол пəхат вәри. Яныг мэхманэн торгамтəвесыг, тэн лəkва-олукке ат вөрмег. Танки халанылт потыртахтасыг, аҗниг-пыгыг акван та минасыг.

Молях тэнки нйврамынуг ёмтсыг, туп акван-хартхатукке ат пойтсыг, акв номтыл, акв сьмыл акваг элаль та олэг. Тэн вус тох олэг, вус тох нйвраманэн янмалтэг. Хотьюти ман люль хунь? Нэмхотьюти люль ати.

Перевод текста

Это было давно. Две семьи жили по соседству, помогали друг другу. Так жить легче. В одной семье росла девочка, в другой – мальчик.

Дети выросли, как-то всё тянулись друг к другу: вместе играли, вместе помогали взрослым. Прибегут друг к другу, в одной семье помогут, затем, взявшись за руки, мечались в другую семью. Я ведь не смеюся. Они действительно мчались: то ли они так трудолюбивы были, то ли им было так весело.

С каждым годом они взрослели. Теперь они юноши двадцати лет. Немного стали стеснительными, только не могли жить так, чтобы не встретиться.

Теперь девушка занималась домашними делами в своей семье, а юноша успевал сделать личные дела около своего и соседнего дома.

Взрослые стали замечать, что им плохо друг без друга. Договорились между собой и сосватали, создали им семью.

Вскоре у них появились свои дети, но они попрежнему тянулись друг к другу, жили и дальше одним умом, одним сердцем. Пусть они живут и пусть вырастят детей такими же, как сами. Разве плохо от этого кому-нибудь? Никому не плохо.

Префиксоид ёл- в мансийском языке

Префиксоид ёл – восходит к имени существительному ёл (низ); он имеет в корнях наречий ёлаль (вниз), ёлыл (снизу), прилагательных ёлы (нижний), ёлымтатталь (непобедимый), глаголов ёлымтанкве (победить, одолеть), ёлымталыгланкве (одолевать, побеждать), является частью слова ёлысов (штаны, юбка, букв. нижняя одежда).

Имя существительное ёл склоняется, как все имена, по шести падежам: основному (номинативу), направительному (лативу), местному (инессиву), исходному (элативу), творительному (инструментальному), превратительному (транслативу):

О. п. – ёл (низ), вөр (лес).

Н. п. – ёлн (вниз), вөрн (в лес).

М. п. – ёлт (внизу), вөрт (в лесу).

И. п. – ёлныл (из низу), вөрныл (из леса).

Т. п. – ёлыл (низом), вөрыл (лесом).

П. п. – ёлыг (ёмтукке), низом (стать); вөрыг (ёмтукке), лесом (стать).

Но не все эти падежные формы одинаково употребительны: 1) форма основного падежа в роли глагольного префиксоида ёл-хуюнкве (спать) – ёл-хуюнкве (лень спать); 2) в форме наречия ёлаль (вниз), образованного от ёл (низ) при помощи суффикса -аль, который имеется и в других мансийских наречиях, ср. нонхаль (вверх), хоталь (куда); 3) в формах падежей: а) направительного: ёлн (внизу); ам ёлн хонтыслум (я нашел ничего нет); б) местного: ёлт (внизу); ёлт нэматыр атим (внизу ничего нет); в) исходного: ёлныл (снизу); ёлыл нәнки (снизу видно); формы творительного, превратительного падежа не употребляются.

Префиксоид **ёл** – может принимать лично-притяжательные суффиксы при единственном, двойственном, множественном числах, но в современном языке они не употребляются, например:

в единственном числе:

ам ёлум – мой низ;
нај ёлын – твой низ;
тав ёлэ – его низ;
мён ёлмён – нас (двоих) низ;
нэн ёлын – вас (двоих) низ;
тэн ёлытэн – их (двоих) низ;
ман ёлув – наш низ;
нан ёлын – ваш низ;
тан ёланыл – их низ;

в двойственном числе:

ам ёлыгум – мои два низа;
нај ёлыгын – твои два низа;
тав ёлыгэ – его два низа;
мён ёлыгмён – нас двоих два низа;
нэн ёлыгын – вас двоих два низа;
тэн ёлыгын – их двоих два низа;
ман ёлыгув – наши два низа;
нан ёлыгын – ваши два низа;
тан ёлыганыл – их два низа;

во множественном числе:

ам ёлыанум – мои низы;
нај ёлыянын – твои низы;
тав ёлыяно – его низы;
мён ёлыяймён – нас двоих низы;
нэн ёлыянын – вас двоих низы;
тэн ёлыянтэн – их двоих низы;
ман ёлыянув – наши низы;
нан ёлыянын – ваши низы,
тан ёлыяныл – их низы.

В современном языке, как уже сказано выше, эти формы не употребляются.

Примеры использования слов и предложений с префиксоидом **ёл** и с его производными: ёл-ўнтэн (садись); ёл-лўлен (остановись); ёлал ул сунсэн (не смотри вниз); таве ёлыл вўелын (возьми его снизу); ёлт нэматыр а́тим (внизу ничего нет); нај ёлныл сунсэн, тах касалылын (смотри снизу, увидишь); ёлы тор нўх-вўелын (нижнюю ткань подними); мән тәнаныл ёлымтасанув (мы их победили); мән тәнаныл аквёс хуни ёлымтэлыгласанув (мы их победили не один раз); мән мэхманув ёлымтаттэлыт (наши люди непобедимы); омам канкум ма́гыс ёлысов ёнты (мама для моего старшего брата шьёт брюки); ёлысупын нўх-тагатэлын (повесь свою юбку).

В мансийском языке глаголы с префиксоидом **ёл** имеют различные значения:

1. Глаголы с префиксоидом **ёл** – обладают общим значением направленности действия сверху вниз, но они могут иметь конкретные значения:

ёл-ва́лту́нке (спуститься, сойти, слезть) со значением переместиться сверху вниз: а́гикве, ёл-ва́лтэн, тах ёл-патэ́гын, матарын саква́тэ́гын (доченька, спустилась, упадешь, повредишь что-нибудь); ёл-ва́рапахту́нке (приинкнутъ) со значением, пригнувшись или прислонивших, плотно прижаться к земле: нај ёл-ва́рапахтэн, ул вос на́ңкегын (прижмись к земле, чтобы тебя не видно было);

ёл-ва́гылта́нке (спустить вниз) со значением принудительного перемещения сверху вниз: луан ёл-ва́гылтэ́лын (приводи коня вниз);

ёл-ва́нту́нке (свести, проводить вниз) со значением провести, пойти вместе с кем-нибудь до какого-нибудь места: а́йскван ва́нтэ́лын, тав сампы́льтэл (проводи бабушку, она слепая);

ёл-ва́рхату́нке (прижаться) со значением, пригнувших и прислонивших, плотно припасть к земле: ёл-ва́рхату́в, ул вус кáсалавэ́в (мы прижались к земле, чтобы не заметили);

ѐл-лоньхатаҥкве (обвалиться, рухнуть) со значением с шумом упасть, обвалиться чему-нибудь тяжелому: ма̄ вѣта ѐл-лоньхатахтаас (край берега свалился);

ѐл-паргунькве (осыпаться) со значением развалиться, рассыпаться чему-нибудь: туйт колланыл паргунькве патыс (снег стал осыпаться с крыши);

ѐл-патгунькве (уронить) со значением произвольно допустить возможность упасть кому-нибудь, чему-нибудь, откуда-нибудь куда-нибудь: няврамын ѐл ул паттэлын (не урони ребѣнка);

ѐл-патунькве (упасть) со значением произвольным движением резко опускаться сверху вниз: ласьлакв ѐмен, ѐл патгын (или осторожно, упадешь);

ѐл-пѣтыранькве (закатиться о солнце) со значением опуститься за горизонт небесному светиле: хѳтал ѐл-пѣтыранькве патыс (солнце стало закатываться);

ѐл-поваранькве (скатиться) со значением спуститься по наклонной: сыпныл тав ѐл-поварас (он скатился с горы);

ѐл-порыгманькве (спрыгнуть) со значением мгновенно опуститься сверху вниз: мѣн сас ѐл-порыгмасмѣн (мы оба спрыгнули вниз);

ѐл-рагматунькве (быстро провалиться) со значением упасть с чего-нибудь в какое-нибудь отверстие: тѣн тѳнт ѣнк ѐлы-пѣлин рагматасыт (они тогда провалились под лёд);

ѐл-рагпунькве (провалиться, обрушиться) со значением упасть какому-нибудь старому строению: пѣс кол ѐл-рагпыс (старый дом рухнул);

ѐл-сѣлгунькве (увязнуть, утонуть) со значением застревать в чем-нибудь вязком, липком: ам туйтыҥ ма̄т ѐл-сѣлтеум (я провалился в снег);

ѐл-тѣратаҥкве (спустить вниз) со значением дать кому-нибудь возможность спустить что-нибудь сверху вниз: ам колланыл парт ѐл-тѣратасум (я спустила доску с крыши);

ѐл-тѣратахунькве (спуститься) со значением кому-нибудь самому спуститься откуда-то сверху вниз: тав ўльпаныл ѐл-тѣратахтаас (он спустился с кедра);

ѐл-тахамтаҥкве (съехать, скатиться) со значением откуда-нибудь скатиться вниз: пыгрись сѣпныл ѐл-тахамтас (мальчик скатился с горы);

ѐл-тѣламлаҥкве (спуститься сверху вниз) со значением переместиться с небесных высот вниз: ўйрись нўмыл ѐл-тѣламлас (птичка слетела сверху вниз);

ѐл-торылтаҥкве (уронить) со значением произвольно, нечаянно давать выпать или упасть откуда-нибудь вниз: ѐква ѣны пувуҥкве ат вѣрмыаст, ѐл-торылтастз (женщина не удержала чашку в руках, уронила);

ѐл-тѳсуҥкве (спасть, убыть о воде) со значением уменьшиться в количестве, величине, уровне: вѣт мось тѳсуҥкве патыс, молях пум яныгми (вода пошла на убыль, скоро трава вырастет);

ѐл-ўнтуҥкве (сесть) со значением опуститься с высоты, приняв сидячее положение: тав вѣгтал патыс, ѐл-ўнтыс (она уснула, села отдохнуть);

ѐл-харсюҥкве (палать с треском) со значением произвольным движением резко опускаться сверху вниз: та товыт харсюмтым ѐл-патсыт (ветки с треском свалились вниз);

ѐл-харсятаҥкве (упасть мгновенно, с треском) со значением произвольным движением мгновенно резко опускаться сверху вниз: та тов ѐл-харсятым та нуйвес (ту ветку с треском бросило вниз);

ѐл-хартунькве (стащить, стянуть) со значением с трудом переместить что-нибудь сверху вниз: уласыг колланыл ѐл-хартгын (две скамейки спусти вниз с черлака);

ѐл-хѣһыльтахунькве (присесть) со значением, согнув колени, неоднократно присесть сверху вниз: санспункын ке ѣгмыҥ, мось ѐл-хѣһыльтаҥтѣн (если болит колено, то поприседай сверху вниз);

Ёл-хүтүвъянкве (нагнуться) со значением, кланяясь, пригибая, опуститься мгновенно сверху вниз: товуг ёл-хүтүвъямыт, мось нёх-поктэн (ветки, оказывается, наклонились, немного подоприте);

Ёл-хүтылтаңкве (нагнуть, склонить) со значением, согнуть колени, заставить присесть сверху вниз: лям йивын ёл-хүтылтэын, тэлы ул вос пöляве (черемуху свою наклони, чтобы зимой не замерзла);

Ёл-сöсункве (вылить, высыпать) со значением удалить какую-нибудь жидкость сверху вниз: пәнкың вит ёл-сöсэдын (вылей грязную воду).

Текст на употребление в речи глаголов с префиксом ёл-:

Мән павлув сака мән. Сака лöлин мән унттыма. Лöлин аврахныл ёл-повараңкве рöви. Рöсь вата рақтың. Хәнпыл пөгквэлэн порат науки үргалэхтэн, мори ке ёл-пöрыгмёгын, ёл-салтункве вёрмёгын. Вата сирыл яныгман йивыт тованыл ёл-хүтүвъямыт, мöтаныт ёл-пагылэыт.

Тованакт тамле йивыт ёл-хартыглыянув, нйив мйгьс сёпityянув. Тох мори ке хультэгыт, я вата, хул алысьлан рöсит порслэвет.

Мән павлув лйпат савсыр уй-хул öлы. Аюквакве! Акв-накт-тай пулпэсинов касаллэсув. Туйтхатнэ мй ляпат айим öлыс, мән мйкевн ёл-вйрхатсув.

Этипйалаг, хöтал ёл-үйнтнэ порат, тöрум сов сака нёгы, та торыг хулыт ос пайтхатым минэгыт. Тамле кяс, нётнэ вйрмаль ат хунь сунсаве. Мән рöсь ватан ёл-үйнтэв, та пумсялахтэв.

Перевод текста

Наша деревня очень маленькая. Она построена на высоком месте. Кто не осторожен, может сорваться с обрыва вниз. Берег реки глинистый. Когда выходите с лодки на берег, надо остерегаться, если с ходу прыгнете, можете увязнуть, утонуть.

В периоды половодья берег разрушается, и деревья, стоящие на краю берега, накрываются, а потом падают. Иногда такие деревья привозим домой и используем на дрова; если сами ва-

лятся, засоряют берег реки, пески, которые являются рыболовными местами.

В лесах нашей деревни много зверей. Однажды увидели медведя. Боже! Спрятаться негде, открытое место, мы прижались к нашей любимой земле.

Вечером, во время заката солнца, небо очень красиво. А на реке рыба, весело плескаясь, идет на места нереста. Такую красоту хочется смотреть. Мы садимся на берег и любимся.

2. Глаголы с префиксом ёл- с общим значением, выражающим направленность действия на прекращение движения и показывающим состояние покоя, но отмечаются более конкретные значения у каждого глагола:

Ёл-лöлюнкве (остановиться) со значением перестать двигаться, прекратить что-нибудь делать: ёл-лöлимён, урхатымён (остановимся, дождем);

Ёл-лöлюмтаңкве (остановиться) со значением мгновенно приостановить движение: ёл-лöлюмтэн, ул молямтахтэи (остановитесь, не торопитесь);

Ёл-овункве (стечь) со значением перемещения жидкости сверху вниз: вит мори ёл ул вус öви (пусть вода понапрасну не сливается сверху вниз);

Ёл-ойматуңкве (уснуть) со значением мгновенно погрузиться в сон: ам молях ёл-ойматвёсум, сяхыл ат хулыгласлум (я скоро уснула, не слышала грозы);

Ёл-ойматуңкве (сорваться, оборваться) со значением, оторвавшись, не удержавшись, упасть сверху вниз: колдан ул хйңхен, ёл-ойматэгын (не лезь на чердак, сорвешься);

Ёл-оянтаңкве (засыпать) со значением спокойно погрузиться в сон: ам ёл-оянтанэм порат нэматыр ат хульгум (когда я засыпаю, ничего не слышу);

Ёл-пöйлттанкве (остановить) со значением принудительной остановки движения, направленного сверху вниз: ёл-пöргын вйрмаль ёл-пöйлттэлын, мори сакватахтэгыт (приостановите прыжки сверху вниз, ушибутся);

Ёл-пййтункве (остановиться, перестать) со значением самостоятельной остановки движения: тав хййтнз мйгтз Ёл-пййтастз (он остановил свой бег);

Ёл-пйлюнкве (примерзать) со значением превращаться в лёд, а также застывать, коченеть от холода: тўяг коллалат толнз вит янктарсыг Ёл-полиглаве (весной при таянии снега вода с крыш превращается в сосульки);

Ёл-порыгманкве (спрыгнуть, соскочить) со значением скачком переместиться сверху вниз: сумгыхныл Ёл-порыгманкве ат тйратылум (я не разрешаю прыгнуть с сумьяха (амбарчика на столбиках));

Ёл-пувункве (удержать, задержать) со значением принудительно воспрепятствовать движению кого-нибудь, чего-нибудь сверху вниз: мори хййтнз ймпын Ёл-пувёлын (свою собаку, бегущую где попало, держи дома);

Ёл-рамылтанкве (закопать) со значением, выкопав углубление в чем-нибудь, принудительно закопать что-нибудь: хўльтум картопка лўпатат Ёл-рамен (оставшуюся картофельную ботву закопай);

Ёл-ротамланкве (успокоиться) со значением принять спокойное состояние самому: Ёл-ротамлэн, ул люньсен (успокойся, на плачь);

Ёл-ротмалтанкве (успокоить) со значением успокоить кого-нибудь принудительно: нйврамын Ёл-ротмалтэлын (успокой ребёнка);

Ёл-ротмункве (успокоиться) со значением самому стать спокойным: тав молях ротмыс, ам ос йов миначум (она вскоре успокоилась, а я пошла домой);

Ёл-пйлюнкве (примерзать) со значением ощущения холода: Ёл-пйлюнкве сйль вёрмаве, тот сака асирма (действительно может замерзнуть, там очень холодно);

Ёл-торамаманкве (успокоиться) со значением самому стать спокойным: ам вассыг люньсюнкве ат вёрмысум, Ёл-торамаманкве (я больше не смог плакать, успокоилась);

Ёл-рамунокве (закопать) со значением сравнять, засыпать в углубление что-нибудь: усум мйнь катирись Ёл-рамунокве ёри (надо закопать погибшего котенка);

Ёл-торамаманкве (успокоить) со значением привести в спокойное состояние кого-нибудь принудительно: яныг ёква Ёл-торамаманкве, тйрпил майвес (успокойте бабушку, лекарство ей дали);

Ёл-ойлматунокве (уснуть) со значением мгновенного погружения в сон: ам молях Ёл-ойлматвесум (я скоро уснул);

Текст на употребление в речи глаголов с префиксоидом Ёл-:

Ам йлпыл нох-сайкаласум, кон-квалсум, тўя ёхтыс, тўйт толы, тўйт вит ян Ёл-овункве патыс. Нйлваль кос ёммыгтасум, тосум пумыт халт матыр нёвсас, ам Ёл-пйлюмтасум, сунсэгум: мйнь сйвыркве, йнумыл рйхтыс, Эла-порыгмас, ам таве Ёл-ротмалтанкве ёмталасум, тав вйтаныл Ёл-порыгмас. Вассыг таве ат лйпатэнь ёхтысум, тав вйтаныл Ёл-порыгмас. Вассыг таве ат нйвлыслум, полнонкве хунь вёрмаве, ань акваг мйлтпыг тав ёмганыты.

Перевод текста

Я рано проснулась, вышла на улицу. Пришла весна, тает снег, вода от таяния снега стала стекать в реку. Я, было, направилась к реке, в сухой траве что-то шевелилось, я остановилась, смотрю: маленький зайчик испугался меня, прыгнул подальше; я хотела его успокоить, он убежал к берегу реки. Когда я приблизилась к нему, он спрыгнул вниз с берега. Больше я не стала догонять его, он не сможет замерзнуть, сейчас всё теплее и теплее становится.

3. Глаголы с префиксоидом Ёл- с общим значением направленности действия на объект и на субъект:

Ёл-нйгункве (привязать) со значением прикрепить, соединя с чем-нибудь (цепью, тросом, веревкой) кого-нибудь, что-нибудь: ймпын Ёл-нйгсалэлын (привяжи свою собаку);

Ёл-нйхатунокве (привязаться) со значением прицепиться самому, соединя что-нибудь цепью, тросом, веревкой: товлыньхйпт Ёл-нйхатэнь (на самолете пристегнитесь);

ёл-нарумтаңкве (столкнуть) со значением толчком сбросить что-нибудь, кого-нибудь сверху вниз: түйт коллаланыл ёл-нарумтэлын (толкни снег с крыши);

ёл-няртумтаңкве (слернуть) со значением стащить что-нибудь или кого-нибудь сверху вниз: тав хайтулн унтум, ёл-няртумтэлын (он сел, оказывается, на лестницу, стяну его оттуда);

ёл-пойлттаңкве (остановить) со значением принудительного прекращения движения сверху вниз: тән яныг үсн минуңкве номсэгыт, ёл-пойлттэйн (они собираются ехать в большой город, остановите);

ёл-пөйтүңкве (остановиться) со значением остановки движения: ёл-пөйтүмөн, төвлы сартуңкве (остановимся, хватит плить);

ёл-пувуңкве (удержать, задержать) со значением воспрепятствовать движению кого-нибудь, чего-нибудь: мисын ёл-пувэлын, Эла ул вус мины (задержи корову, чтобы далеко не пошла);

ёл-рамылтаңкве (закопать) со значением засыпать, сравнять с землей принудительно: хулом ёл-рамылтэлын, вөтн мори ул вус тотаве (закопай золу, чтобы ветром не развеяло);

ёл-сәйгруңкве (срубить, скосить) со значением рубя, кося, свалить, отсечь или скосить: та пумкан ань ёл-сәйгруңкве Эри (тот покос надо сейчас скосить);

ёл-сөсуңкве (вылить, высыпать) со значением удалить жидкость куда-нибудь, высыпать сыпучее во что-нибудь: мис саквит ёл-сөсуңкве ат рөви (нельзя выливать молоко вниз);

ёл-түйтуңкве (спрятать) со значением убирать, помещать что-либо в надежное место для сохранности: олинкаси ёл-түйтэли (спрячь кошелек);

ёл-тұлытпаңкве (занести) со значением доставить что-нибудь куда-нибудь мимоходом, по пути: хул ветра яңк вөңхан ёл-тұлытпэлын (ведро с рыбой спусти в холодную яму);

ёл-түсьтуңкве (воткнуть) со значением войти, вонзить что-нибудь острое, тонкое во что-нибудь: ты йивөвыл кол пөхан мән ёл-түсьтыпэлын (воткни эту палку в землю около дома);

ёл-туясаңкве (столкнуть) со значением принудительно толчком сбросить, сдвинуть кого-нибудь, что-нибудь куда-нибудь сверху вниз: таве тах ёл-туясэлын (столкни его вниз);

ёл-ханлуңкве (приклеить) со значением прикрепить кле-ем: наңки рүт пөсын авин ёл-ханлэлын (свой родовый знак приклеи на дверь);

ёл-ярмуңкве (застрять) со значением плотно войти, попасть во что-нибудь так, чтобы трудно было вынуть, высвободить: касай ёл-ярмыс, нөх-хартуңкве ат вөрмилум (нож застрял, вытащить не могу);

ёл-юныгтаңкве (сбить) со значением нанести удар кому-нибудь, произвести удар обо что-нибудь: тосам йив ёл-юныгтэлын, тав тах рагаты (сухое дерево собой, оно упадет).

Текст на употребление в речи глаголов с префиксоидом ёл-:

Наң тах ампув ёл-нэгсалэлын. Тав мән ётув ул вус ийвылахты. Таве ёл-пувумтэлың. Хартылахтуңкве ке паты, ёл-пөйлттэлын. Воратанкве ке паты, ёл-пувумтэлын. Хунь мән Эланув патэв, хот-тэратэлын. Наңки пум ёл-сәйгруңкве ялэн. Аниң ёмасыкве лап-төвартэлын, кёрмәнт ави пөхан ёл-түсьтыпэлын. Мори ялнэ хөтпа мән лям йивув ёл-сәйгруңкве вөрмитэ, таимәгыс сәтрапув кол ёлы-пәлн ёл-нарумтэлын, ёл-түйтыпэлын. Наң тах мәнаныл сартыңнув юв ёхтэгын, тэнут вәруңкве алымәтын, туп систам вит мосься, тах мори ёл-сөсантаңкве ат рөви, ты урыл номёлын.

Пуссын вәрмалынын астылэгын, усьлахтэн, мәнав үрен, ёл-хуюңкве ул молямтәхтэн.

Перевод текста

Ты привяжи нашу собаку. Пусть она за нами не гонится. Придержи её. Если будет лаять и вырываться, успокой. Когда мы уйдем подальше, отпусти, она уже куда не пойдёт.

Сама сходи на покос, скоси траву. Двери закрой на замок, около двери поставь лопату. Проезжающие могут срубить нашу черемуху, протолкни топор под дом, спрячь. Ты приедешь домой раньше нас, успеешь приготовить еду, только чистой воды мало, не выливай без необходимости, помни об этом. Когда сделаешь все дела, отдохни, жди нас, не торопись ложиться спать.

Префиксоид кон- (на улицу, наружу) в мансийском языке

Префиксоид кон-, по данным А. Н. Баладина, М. П. Вахрушевой, употребляется со значением «на улицу, наружу». Следовательно, он восходит к существительному кон с семантикой наружность, который имел формы числа, падежа и присоединял личнопрыжательные суффиксы, как все имена существительные:

а) Формы числа: кон (наружность), коныг (букв. две наружности), коныг (букв. много наружностей).

б) Формы падежей:

Основной (номинатив) – кон (наружность).

Направительный (латив) – конн (в наружности).

Местный (инессив) – конт (в наружности).

Исходный (элатив) – конныл (снаружи).

Творительный (инструментальный) – коныл (наружностью) доволен.

Превратительный (транслатив) коныг (ѣмгункве) – наружностью (стать).

Форма основного падежа (кон) стала производящей основой для наречия кональ (наружу), образованного при помощи суффикса -аль, ср. ёлаль (вниз); как наречие употребляется форма исходного падежа коныл из конныл (снаружи).

в) Лично-притяжательные формы единственного, двойственного, множественного числа:

Ам конум – моя наружность.

Наң конын – твоя наружность.

Тав коныгэ – его наружность.

Мён конымён – нас двоих наружность.

Нэң конын – вас двоих наружность.

Тэң конэң – их двоих наружность.

Мән конув – наша наружность.

Нән конын – ваша наружность.

Тән конаныл – их наружность.

формы двойственного числа:

Ам конагум – мои две наружности.

Наң конагын – твои две наружности.

Тав конаге – его две наружности.

Мён конагмён – нас двоих две наружности.

Нэң конагын – вас двоих две наружности.

Тэң конагён – их двоих две наружности.

Мән конагув – наши две наружности.

Нән конагын – ваши две наружности.

Тән конаганыл – их две наружности.

формы множественного числа:

Ам конанум – мои наружности.

Наң конанын – твои наружности.

Тав конанэ – его наружности.

Мён конанмён – нас двоих наружности.

Нэң конанын – вас двоих наружности.

Тэң конанэң – их двоих наружности.

Мән конанув – наши наружности.

Нән конанын – ваши наружности.

Тән конаныл – их наружности.

Примеры использования слов и предложений с префиксоидом кон- и с его производными:

1) наречия кональ (наружу, на улицу); кональ ул сунсэң (не смотри на улицу); коныл кит агинг сятлсыг (с улицы вошли две девушки);

2) в языке имеется прилагательное коны (внешний, наружный), образованное от существительного кон (наружность);

3) коны является частью сочетания коны пәл (внешняя сторона) и сложных серийных последелогов: коны-пәл (сверх, кроме),

коны-пәлт (за, вне) – на вопрос где?

коны-пәлн (за, вне) – на вопрос куда?

коны-пэлныл (из, извне) – на вопрос откуда?

Примеры: Тэпкан коны-пэлныл минэн. – Иди за огородом. Ёрн кол коны-пэлт сэлэйт усълэхтэгыт. – За чумом отдыхают олени. Та лёнх коны-пэлн ул минэн. – Не ходи, букв. за внешней стороной дороги. Колын коны пэлэ бълпыл сартыма. – Твой дом с наружной стороны покрашен.

Префиксоид кон- употребляется с общим значением «на улицу, наружу», но с каждым из глаголов приобретает частные значения:

кон-тъламтаңкве (вылететь, выпорхнуть) со значением выпустить с какого-нибудь места и направиться куда-нибудь; уйрись ам кон-тъламтаслум (птичку я выпустила);

кон-тотункве (вынести, вывести) со значением доставить что-нибудь наружу, за пределы чего-нибудь; порсыт кон-тотэн (вынеси мусор);

кон-хэйтуңкве (выбежать) со значением удалиться откуда-нибудь куда-нибудь бегом; тавен кон-хэйтуңкве Ёрыс (ему надо было побежать на улице);

кон-вәнкуңкве (выползти) со значением выйти ползком, передвигаясь откуда-то куда-нибудь; сяр вэггал патыс, кон во-рил ты вәнкыс (он очень ослаб, еле выполз на улицу);

кон-воськасаңкве (выбросить, выкинуть) со значением удалить, освободить от чего-нибудь; ат Ёрнэ нёпаканын кон-вуськасэн (ненужные бумаги выкинь);

кон-квэлункве (выйти) со значением удалиться, оставив пределы чего-нибудь; ам кон-квэлункве номсэгум (я думаю выйти на улицу);

кон-квэлттуңкве (вывести, вынести) со значением, провоя, направить куда-нибудь; нэврам кон-квэлттэлын (вынеси ребёнка на улицу);

кон-контункве (всплыть о жире) со значением подняться жиру из глубины на поверхность; вёин кон-контум (жир твой, оказывается, всплыл);

кон-контылтаңкве (дать возможность всплыть жиру) со значением помочь жиру подняться на поверхность чего-нибудь; вёин кон-контылтэлын (дай возможность жиру всплыть);

кон-лайхатуңкве (выброситься) со значением выброситься (всому): кон-лайхатуңкве ат и номсэгум (я и не думаю выбростись);

кон-лаквункве (вылезти) со значением выползти куда-нибудь откуда-нибудь: кон-лаквасэн (выйти, букв. выползи на улицу);

кон-лыңкве (выбросить, выкинуть) со значением удалить, освободить от чего-нибудь ненужного; ат Ёрнэ пормасанэ кон-нэен (все вещи, ненужные ему, выкинь);

кон-лонятаңкве (высыпать толпой, гурьбой) со значением, толпой быстрым темпом выйти на улицу; вэрмалыныл астыс, тэн пуссын кон-лонятасыт (закончили дело, все высыпали на улицу);

кон-лэватаңкве (вынуть, вытащить) со значением, вытащив, удалить, вытащить что-нибудь откуда-нибудь; саграпын манрыг йивн тустысылын, кон-лэватэлын (зачем топор встала в дерево, вытащи);

кон-лёлонкве (торчать наружу) со значением высовываться, выпирая, выдаваясь из чего-нибудь, находиться в стоячем положении; касай йивн тох тустытыма, кональ люли (нож вбит в дерево так, что он торчит наружу);

кон-нэглункве (показаться) со значением появиться, стать доступным взору; тэн пуссын кон-нэглысыт (они все появились на улице);

кон-нэвлункве (выгнать) со значением удалить или прогнать кого-нибудь, что-нибудь куда-нибудь; таве кон-нэвлункве ат рёви (его выгонять нельзя);

кон-ёвункве (вытечь) со значением брать начало откуда-нибудь, вылиться куда-нибудь; ты ўрныл я ёви (с этой горы вытекает река);

кон-пасапанкве (выбраться) со значением с трудом выбраться откуда-нибудь: сав мир бьыс, ам ворил ты кон-пасапасум (было много народу, я еле выбралась);

кон-нёрункве (всплыть при кипении) со значением подняться из глубины чего-нибудь: нёвль пүтум кон-нёрыс (мясной суп всплыл при кипении);

кон-пасиртанкве (выжать) со значением выжать что-нибудь откуда-нибудь: пасяр йивныл вит кон-пасиртанкве ат вёрмыслум (я не смогла выжать сок из дерева рябины);

кон-патункве (выпасть) со значением упасть наружу, вывалиться: супум тотапныл кон-патыс (моё платье выпало из сундука);

кон-пэхвункве (выбросить, выкинуть) со значением удалить, освободиться от чего-нибудь: тав пёс сахиянэ кон-пэхтисанэ (она выбросила свои старые шубы);

кон-поваранкве (выкатиться) со значением удалиться чему-нибудь откуда-нибудь: татыл встра кон-поварас (пустое ведро выкатилось);

кон-поварттанкве (выкатить) со значением выкатить куда-нибудь что-нибудь: пуська кон-поварттаслув (мы выкатили бочку);

кон-порыгманкве (выскочить, выпрыгнуть) со значением выпрыгнуть кому-нибудь куда-нибудь: сиськурек колэзыл кон-порыгмас (курица выпрыгнула из своего укрытия);

кон-пувтмункве (вытолкнуть) со значением толчком выбросить кого-нибудь, удалить что-нибудь: такви ойкатэ кон-пувтмаст (она вытолкнула своего супруга);

кон-равтункве (высыпать, выслеснуть) со значением удалить сыпучее или выслеснуть жидкое: уйрисит магыс сёртэл кон-равтункве эри (для птиц надо высыпать на улицу крупу);

кон-рагатакве (выпасть) со значением упасть наружу, вывалиться: нянь хурыгныл кон-рагатас (хлеб выпал из мешка);

кон-роңхыгланкве (выкликнуть) со значением, громко назвав, вызвать: няврамыт кон-роңхыглавссыт (детей выкликнули на улицу);

кон-саламанкве (выплюнуть) со значением выбросить, выплюнуть ненужное: наң мори кон ул салыген (ты не плюй как попало на улице);

кон-сёлтумтанкве (выкинуть, выбросить) со значением удалить, освободиться от чего-нибудь: пёс сопакын кон ул сёлтумтэлын (старый сапог не выбрасывай на улицу);

кон-сёсуңкве (вылить) со значением удалить жидкость откуда-нибудь: вит кон-сёсыгтёлын (вылей воду на улице);

кон-сосхатыглалункве (высыпаться, выливаться) со значением многократного действия при удалении сыпучего, жидкого: хуран сав вит пинвес, тав кон-сёсхаты (в корыто налили много воды, она выливается);

кон-тагатакве (вывесить) со значением повесить таганок на улице: сый пүтын кон-тагатэлын (повесь таганок на костер на улице);

кон-тактункве (высунуть, показать) со значением выставить, выдвинуть наружу: нёлмын кон-тактэлын (покажи свой знак);

кон-тэратанкве, кон-тэртункве (выпустить) со значением дать возможность выйти: ампын кон-тэратэлын (выпусти собаку на улицу);

кон-тёламланкве (вылететь, выпорхнуть) со значением вылететь откуда-нибудь: маён вас пёгрисяквет питиянлнл кональ тёламласыт (маленькие птички вылетели из гнезда);

кон-харттункве (вытянуть, вытащить) со значением удалить, вытащить кого-нибудь наружу, на улицу: ты сов кон-харттэлын (вытащи эту шкуру на улицу);

кон-хассумтанкве (быстро вытащить) со значением мгновенно, неоднократно вытащить что-нибудь на улицу: та йив пота-лы кональ хасумтэлын (вытащи то бревно на улицу).

Текст на употребление в речи префиксона кон-:

Ань тэлынг та ёмгыс. Кон-квалункве мось пыльсыма, сака асирма. Омам лави:

— Тамле асирма порат ёмас хётпа а́мпе кон-тáраганкве ат таңхи. Ты лáтың манос ты потыр ёмас. Туп хумус о́лунке, ак-ваг гон хунь ўнлэгын, кон-ёмыгтанкве о́с э́ри. Акв ва́рмалъ хунь о́лы? Во́рт нáйв са́рункве э́ри, вит па́г-тотункве э́ри. Лапкан тах хотьютув мины? Улпыл, ма́нки. Няврамыт о́с кон-хáйтыгтанкве та́рхегыт, та́наньыл тахсу́нкве э́ри. Сунрисьяныл манос ёсаньыл кон-ўравет.

Альсылан ма́хум хоса хунь кональ сунсэ́гыт. Альсыаньл, писляныл сёпйтасыт. Холытан во́рни ты минэ́гыт.

Омам ю́нсахату́нкве ўнтсас, тўвыл номылмата́стэ, сиську-рекыт мось тáтту́нкве э́регыт, нох-лѳю́мтас, сиськурек няврамыт тáтту́нкве кон-квáлапас.

Тох та о́лэв, асирма ма́гыс рўпата ё́л хунь пѳилтгавет?

Перевод текста

Вот и наступила зима. Немного страшновато выйти на улицу, очень холодно. Мама говорит:

— В такой мороз хороший человек и собаку не выпустит на улицу.

Это, конечно, так. Только как жить? Всё время не будешь сидеть дома, надо бывать и на улице. Дел-то много. В лесу надо заготовлять дрова, принести воды. А в магазин кто пойдет? Наверно, сами.

Дети тоже хотят побегать на улице, им надо кататься. Санки, лыжи их ждут на улице.

Охотники недолго смотрели в окно. Им надо промысловую одежду приводить в порядок, почистить ружье. Завтра они отправляются в лес.

Мама садилась шить, потом вспомнила, что надо кормить куриц, соскочила, выбежала на улицу.

Так и живем, из-за мороза разве работу останавливают?

Префиксоиду -кон мансийского языка соответствует кi-венгерского языка, которая восходит к наречию kinn (наружу, на открытом воздухе, на дворе, вне дома); kinn тазаqni (остаться

снаружи); kimeppi (выходить) восходит к глаголам meppi (идти), kinni (выдать) от adni (давать)¹⁰.

Префиксоид лáкквa- (врозь) в мансийском языке

Лáкквa – это имя существительное со значением кольцо, круг. Оно изменяется

1). По числам: лáкв – лáквыт, лáквыт (кольцо, круг; два кольца, два круга; кольца, круги).

2). По падежам:

Основному (номинативному) лáкв (кольцо, круг)

Направительному (лативу) лáквын (к кольцу, к кругу).

Местному (инессиву) лáквыт (в кольце, в круге).

Творительному (инструментальному) лáквыл (кольцом, кругом).

Превратительному (транслативу) лáквыт (ёмтункве) – кольцом, кругом (стать).

3). Имеет лично-притяжательные формы в единственном, множественном, множественном числе:

а) в единственном:

Ам лáквум – моё кольцо, мой круг.

Нау лáквын – твоё кольцо, твой круг.

Тав лáкве – его кольцо, его круг.

Мён лáквмён – нас двоих кольцо, круг.

Нэ́н лáквын – вас двоих кольцо, круг.

Тэ́н лáквен – их двоих кольцо, круг.

Мáн лáквув – наше кольцо, наш круг.

Нáн лáквын – ваше кольцо, ваш круг.

Тáн лáкваньл – их кольцо, их круг.

б) в двойственном числе:

Ам лáквагум – мои два кольца, два круга.

Нау лáквагын – твои два кольца, два круга.

Тав лáкваге – его два кольца, два круга.

Мён лáквагмён – нас двоих два кольца, два круга.

Нэ́н лáквагын – вас двоих два кольца, два круга.

Тэ́н лáквагён – их двоих два кольца, два круга.

Мáн лáквагув – наши два кольца, два круга

¹⁰ Л. Харлович, Л. Гальди. Венгерско-русский словарь. – Budapest, 1969. – С. 316.

Нән лăквaгын – ваши два кольца, два круга.

Тән лăквaганыл – их два кольца, два круга.
в) во множественном числе:

Ам лăкванум – мои кольца, мои круги.

Наң лăкванын – твои кольца, твои круги.

Тав лăкванз – его кольца, его круги.

Мён лăкванмён – нас двоих кольца, два круга.

Нэн лăкванын – вас двоих кольца, два круга.

Тэн лăкванэң – их двоих кольца, два круга.

Мян лăкванув – наши кольца, круги.

Нән лăкванын – ваши кольца, круги.

Тән лăкваныл – их кольца, круги.

От существительного лăкк (кольцо, круг) образовалось наречие при помощи суффикса -ка: Мён лăккa минасамён. – Мы разошлись (букв. врозь пошли). Тән лăккa блуңкве патсыт. – Они стали жить врозь.

Наречие лăккa (врозь) перешло в префиксонд лăккa (врозь):

лăккa-кѣтункве (разослать) со значением послать в разные места: ты пормасыт касын пăвылн лăккa – кѣтэн (эти вещи разошли по деревням);

лăккa-мингалаңкве (расходиться, разъехаться) со значением направиться в разные стороны или со значением развода супружеских пар: та китыг лăккa-мингалаңсыг (те двое расходились);

лăккa-минкве (раздать) со значением раздать имеющееся многим кому-нибудь: ёмас пормас лăккa-минкве ат эри (хорошие вещи не надо раздавать);

лăккa-маньтаңкве (разорвать) со значением разорвать что-нибудь на части: та тѣр лăккa-маньтаңкве эри (ту ткань надо разорвать);

лăккa-нортуңкве (разостлать) со значением, развернув полностью или распределив по поверхности, разложить: хуйнз пормасыт лăккa-нортэн (постельные принадлежности расстелите);

лăккa-нявлункве (разогнать) со значением, подгоняя, заставить разойтись, разбежаться: лувыг лăккa-нявлэн (разгони лошадей);

лăккa-патункве (разлучиться) со значением расстаться, удалиться друг от друга: тэн хосат лăккa-патсыг (они давно расстались);

лăккa-пăхтункве (разбросать) со значением при бросании разместить по поверхности равномерно или в беспорядке в разных направлениях: маснуганыл лăккa-пăхтэн (разбрасывайте олежду);

лăккa-пинуңкве (разложить) со значением разделить на составные части: хулыт лăккa-пинэн (разделите рыбу на осех);

лăккa-расгалаңкве (разбрызгать) со значением рассеять мелкими брызгами: тэпкант вит лăккa расгалаңлын (поливай воду в огороде);

лăккa-сартункве (растереть) со значением трением размельчить: рăкт лăккa-сартэлын (разомни глину);

лăккa-сосуңкве (рассыпать, разлить) со значением просыпать что-либо или разлить жидкость по поверхности: нянь кавыт уйрисит магыс кон лăккa-сосантэн (крошки хлеба рассыпай на улице для птиц);

лăккa-гагталаңкве (развешать) со значением повесить по разным местам что-либо: хуйнз пормасыт кон лăккa-гагталэн (опальные вещи развешайте на улице);

лăккa-патункве (разлучиться) со значением расстаться, удалиться друг от друга: мён хосат лăккa-патсумён (мы давно раслучились, расстались);

лăккa-пăхтункве (разбросать) со значением при бросании разместить по поверхности равномерно или в беспорядке в разных направлениях: пум лăккa-пăхтункве ёхтысув (приехали сено разбросать);

лăккa-пинуңкве (разложить) со значением разделить на составные части: нёвыл тарелкат сирыл лăккa пинтлэн (мясо разложите по тарелкам);

лăкквa-расгалтаңквe (разбрызгать) со значением рассеять мелкими брызгами: вит кол янытыл лăкквa-расгалтаңквe ат рōви (не надо разбрызкивать воду по дому);

лăкквa-тарăмлаңквe (разбрестись) со значением во время прогулки разойтись по разным сторонам: нйврамыт вōр кйвурт лăкквa-тарăмласыт (дети разбрелись в лесу);

лăкквa-тăратаңквe (распустить) со значением отпустить многих, освободить от обязательных дел, занятий: нйврамыт лăкквa-тăратавeсыт, касын нйврам такви пăвлэн минас (детей распустили, каждый поехал в свою деревню);

лăкквa-тйламлaңквe (разлететься) со значением улететь в разные стороны: ўринэкват лăкквa-тйламлaсыт (вороны разлетелись);

лăкквa-тотунквe (разнести, развезти) со значением носить, доставить или увозить в разные места: йилыи тэнутыт лăкквa-тотэн (развезите свежие продукты);

лăкквa-ўнттунквe (рассадить) со значением посадить порознь друг от друга: лям йивыт лăкквa-ўнттэн (рассадите кусты черемухи);

лăкквa-ўнтуңквe (рассесться) со значением сесть по своим местам: мән пуссын лакквa-ўнтэв (мы все рассядемся);

лăкквa-уртуңквe (разделить) со значением что-то дать многим или обнаружить согласие, солидарность с кем-нибудь: хулын нянь лăкквa-уртэлын (раздели рыбный пирог);

лăкквa-хйтуңквe (разбежаться в разные стороны) со значением при пробежке принять разные направления: лувыт лăкквa-хйтсыт (кони разбежались);

лăкквa-хартуңквe (растянуть в разные стороны) со значением, натягивая, увеличить в размере, а также расπλαстать на какой-нибудь поверхности: нйр сов лăкквa-хартэлын, вус тоси (сырую шкуру натяни на что-нибудь, пусть сохнет);

лăкквa-хилуңквe (разрыть) со значением, копая, разбросать из глубины что-либо: мăлōмт лăкквa-хилэлын (раскопайте кусок земли).

Текст на употребление в речи префиксона лăкквa- (врозь):

Йлпын хōтал ёхтунквe патыс. Омам – ётям мўй мăхум вōвуңквe номылматсыг. Тэн лйххал лăкквa-кетсыг. Ювле лйтын ёхтыс. Тан холытан ёхтэгыт. Ётям салы нёввыль йōв-гўлыс, так-ын лăкквa-йктласт. Омам ты нёвлит пййтнэ сирыл пўтыгн лăкквa-пинсанэ, асирма колн ўнттыгпасанэ.

Холыт хōтал ётям омаментыл пўт вāруңквe патсыг, нёвлит ёмьаквe пййтсанэн, тўвыл мōт тэнут вāрсыг.

Хōталыят порат пасан сёпитаңквe патсыг. Пйнт аныт лăкквa-ўнттувeсыт, нёввыль ломтыт аквтох пйнт аныт сирыл лăкквa-пинвeсыт, курскат сирыл айнэ вит лăкквa-сōбвeс.

Мăхум та ёхтысыт. Тан маснутаныл ам лăкквa-тагасанум. Минуңквe патэгыт, мори ул вос кисхатэгыт.

Мўйлын мāныл астысув, мăхум суныл лăкквa-тотвeсыт. Мāн ос ёл та хуясов.

Перевод текста

Приближался праздник. Отец с матерью решили пригласить гостей. Они разослали весточки. Пришел ответ о том, что завтра гости будут.

Отец занёс оленину, сам разрезал на куски. Мама разложила эти куски по котлам, поставила в холодильник.

На следующий день родители стали варить, как следует проваривать мясо. Затем приготовили и другие блюда.

В полдень начали готовить все на стол. Расставили тарелки, разложили мясо по тарелкам, по кружкам разлили питье.

Вот и приехали гости. Их одежду я развесил на отдельную пещалку, чтоб им нетрудно было потом найти своё пальто.

Закончилось празднование, гостей развезли на оленях, а сами легли спать.

Манейскому префиксону лакквa (врозь) в родственном ему хантыйскому языке имеется лексическое соответствие – по-оленег лака с семантикой (вокруг), который восходит к знаменательному слову с корнем лак- (круг, хомут, колесо). От этого имени существительного образовано имя прилагательное лаксен (зруглый); корень лак- входит в состав глаголов лакты (стелить, укрывать), лакнематы (провалиться).

В венгерском языке данному префиксоиду соответствует сходный по значению преверб *ki*, восходящий к лексеме *kipni* (снаружи).

Префиксонд нӧх, нӧнх + (верх) в мансийском языке

Префиксонд нӧх (нӧнх) + (верх) восходит к существительному нӧх (нӧнх); он имеется в современном мансийском языке в корнях наречий нӧнхаль (вверх), нумыл (сверху), прилагательного нуми (верхний).

Исторически слово нӧх (нӧнх) изменялось по падежам, при этом с направительного падежа изменяло основу. Такое явление характерно для мансийского языка, например, личные местоимения именительного падежа, представленные в формах: ам – я, наӧ – ты, тав – он; мӧнмӧн – мы двое; нӧн – вы двое; тӧн – они двое; мӧн – мы; нӧн – вы; тӧн – они – с винительного падежа меняют основу:

ам – арум (меня);
наӧ – наӧн (тебя);
тав – тавс (его);
мӧн – мӧнмӧн (нас двоих);
нӧн – нӧнан (вас двоих);
тӧн – тӧнтӧн (их двоих);
мӧн – мӧнав (нас);
нӧн – нӧнан (вас);
тӧн – тӧнаныл (их).

Так произошло и с существительным нӧх (нӧнх), к которому восходит префиксонд нӧх (нӧнх), поэтому, наряду с формой нӧх (нӧнх), в языке представлена форма нӧм (верх); она заметно вы является при склонении нӧх (нӧнх) во всех падежах, кроме основного (номинатива):

Основной (номинатив) – нӧх (нӧнх) – верх.
Направительный (латив) – нӧмн (наверх).
Местный (инессив) – нӧмт (вверху).
Исходный (элатив) – нӧм(н)ыл (сверху).
Творительный (инструментальный) – нӧмыл (верхом).

Превратительный (транслатив) – нӧмыг ӧмгункве (верхом стать).

В настоящее время все эти формы употребительны; от формы основного падежа нӧнх (верх) образовано наречие нӧнхаль (вверх, наверх) при помощи суффикса -аль, ср. ӧлаль (низ), кональ (наружу).

В исходном падеже слово нумыл потеряло суффиксальный -н, теперь существует в языке в форме нӧмыл – сверху.

Как все имена существительные, лексема нӧх (нӧнх) могла присоединять лично-притяжательные суффиксы, но possessive формы слова нӧх (нӧнх) так же, как аналогичные формы слова ӧл (низ), кон (наружу, на улицу), в современном мансийском языке не употребляются.

Примеры на употребление слов нӧх (нӧнх) – верх; нӧнхаль – вверх, нӧмыл – сверху, нӧми – верхний:

Наӧн манрыг нӧх-воратӧгын. – Ты почему тянешься вверх. Нӧнхаль сунеункве сака пилысьма. – Смотреть вверх очень страшно. Мӧн нӧмыл вӧгысув. – Мы сверху спустились. Онӧкӧсын нуми норман пинӧлын. – Положи свой кошелек на верхнюю полку. Сорых янгытыл саритӧлын, нуми пӧлз ину нӧр. – Сырок целиком пожарь, верхняя часть ещё сырая.

Общим значением глаголов с префиксоидом нӧх (нӧнх) является направленность действия снизу вверх, но можно выделить и некоторые частные значения:

1. Глаголы с префиксоидом нӧх (нӧнх) со значением направленности действия снизу вверх:

нӧх-вӧртумтахтункве (подняться) со значением мгновенного результативного действия; нӧх-тӧламлаӧкве (вспорхнуть, взлететь) со значением, поднявшись, полететь вверх;

нӧх-хӧнхункве (взобраться вверх) со значением спокойно избраться вверх:

Хоса ундысум, нӧх ворил ты вӧртумтахтасум. – Сидела долго, еле-еле поднялась с места. Пӧгрисякве нӧх-тӧламлаӧкве тӧнхыс, ӧт ат вӧйвес, таймӧгыс ань касмостӧл та уӧлахӧлы. – Мальчик хотел полетать, но его не взяли с собой, поэтому сей-

час сидит печальный. Ам а́там колáлан нòх-хàнхункве ёмталас, туп хàнхылтап хотталь тотыма. – Моя отец хотел залезть на чердак, только лестницу, оказывается, куда-то девали.

2. Глаголы с префиксомидом нòх (нòнх) со значением действия над объектом:

нòх-алуункве – поднять, приподнять (что-то или кого-то);

нòх-сàйкатаңкве – разбудить кого-нибудь со сна;

нòх-сёлтумтаңкве – вскинуть вверх что-нибудь;

нòх-тагматуңкве – повесить что-нибудь;

нòх-хартуңкве – поднять, вытянуть кого-нибудь или что-нибудь;

нòх-хилуңкве – выкопать что-нибудь;

нòх-хунтмуңкве – взвалить на себя что-нибудь, примеры:

Няврам нòх-алмаяңкве эри, туйт мил, такви ёмуңкве тах ат вёрми. – Ребёнка надо поднять, снег глубокий, сам не сможет идти. Тав хосат тàгыл хуй, таве нòх-сàйкатаңкве рòви. – Он давно спит, его можно разбудить. Няврам мàснуганэ ёсымат, нòх-тагматгэн. – У ребёнка одежа взмокла, повесь. Хàпын нòхнув хартэлбэн, атиңк вòтн нàлув тотаве. – Лодку свою подтяните повыше, а то волны унесут её. Мàнки мàлòмтув пòхат хулюм сёлталсум, ань нòх-хилуңкве эри, тэпкан картопка, морковка унттын мàгыс хот-сёлтэлбэн. – Около нашего участка золу готовила, сейчас надо выкопать, огород подготовьте для посадки картофеля, моркови. Ам сòвтыг нас тотыагум, нану ос пайп нòх-хунтмёлын. – Я сòвты (маленькие лукошки для сбора ягод) так понесу, а ты взвали на свои плечи пайп (большой берестяной короб для сбора ягод и шишек).

3. Глаголы с префиксомидом нòх (нòнх) со значением субъекта, который производит какое-либо действие:

нòх-нэгтуңкве (вынырнуть) со значением резким движением вытолкнуться из-под воды;

нòх-вàнжуңкве (выползти) со значением выйти с какого-нибудь водоема или подняться с какой-то пропасти;

нòх-масуңкве (одеть, надеть) со значением покрыть тело или часть тела какой-нибудь одеждой;

нòх-квàлуңкве (встать после сна) со значением принять стоячее положение, подняться после сна;

нòх-лòлюнкве (встать) со значением принять вертикальное положение после сидения или после движения;

нòх-порыгмаңкве (подпрыгнуть) со значением подпрыгнуть вверх от чего-то;

нòх-яныгмаңкве (расти) со значением увеличения живых существ, в том числе человека, примеры:

Мàн пуйлумув порат аквав хот-туйпылтаслув, яныг мàхум нòвуңкве ёмталасув, ты кумт тав я тапал вàтат нòх-нэглапас. – Когда мы купались, потеряли одного из наших друзей, намеревались сообщить об этом взрослому, а он в это время вынырнул на другом берегу реки. Тав молянтахтым хайтыс, вòнха ат нàсаласта, тув ёл та рагатас, нòх-вòратас кос, акваг ёлаль тотаве, норил ты нòх-вàнкыс. – Он бежал быстро (букв. торопясь), не заметил яму, туда свалился, сколько ни пытался подняться, его все тянуло вниз, еле выполз оттуда. Ань кон ён асирма, пальта нòх-масуңкве эри. – Сейчас на улице ещё холодно, надо надеть пальто. Тавен нòх-квàлуңкве эрыс, тав нòх-лòлис, нòх-порыгмантым кол муйлахи хайтылтас. – Ему надо было встать, он встал и, слегка подпрыгивая, обежал дом. Нану ань яныг кос ёмтсын, туп олункве ён тàрвит, яныг а́псин молях нòх-яныгми, тóнг нануин тах куйниттувег ёмты. – Ты теперь хоть и подросла, но одной трудно, старший братик твой скоро станет старше, тогда тебе будет легче.

4. Глаголы со значением результативности:

нòх-патуңкве – победить;

нòх-пёлаяңкве – воспламениться;

нòх-рохтуптаңкве – (потревожить во время сна);

нòх-урмыгтаңкве – (поддержать, не дать упасть);

нòх-кёральтаңкве – выйти (за пределы чего-нибудь), например:

Хөнт ёмталам порат, мән мэхманув нөх-патсыт. – Когда была война, наш народ победил. Нэй таком нөх-пёламлас, тән нэматыр вәруңкве ат вёрмысыт. – Огонь так воспламенился, что они ничего сделать не могли. Мён тәнаныл нөх-рохтуптасанмён, таимайтс тән юв ат хулытсыт. Мы (двое) их разбудили, поэтому они не опоздали. Аленин нөх-урмыгталзын, ёл ул вус паты. Поддержи своего младшего брата, чтобы он не упал.

5. Глаголы с префиксоидом нөх (нөһх) со значением, связанным с какими-то испытаниями и явлениями природы:

нөх-кёньямлаңкве – очнуться;

нөх-хораяңкве – вспыхнуть (об огне);

нөх-лумсытаңкве – дать возможность вспыхнуть (огню при разведении пламени, костра);

нөх-лапуңкве – подняться (о солнце);

нөх-нэглүңкве – взойти (о солнце), например:

Өвлэт ам нэматыр ат торгамтасум, тувыл матырма тэрипил майвесум, нөх та кёньсямласкем. – Сначала я ничего не понимала, потом дали мне какое-то лекарство, я как будто очнулась. Сәв нэйв нэйи ул пинэн, тав нох ул вус хораяли. – Много дров не клади в костер, не давай вспыхнуть большому огню. Сәвнув сәс нэйвыт халн нарумтэн, нэйи тах нох-лумсыта. Клади побольше бересты, огонь разгорится. Хөтал нөх-лапуңкве патыс, төнт мән элалъ минмыгтасув. – Солнце стало подниматься, тогда мы поехали дальше. Хөтал нөх-нэглапас, уйрисит луйгалтасыт. – Солнце поднялось, птички запели.

Текст на употребление глаголов с префиксоидом

нөх- (нөһх):

Мән әлпыл нөх-квәлсув. Төнт хөтал усты нөх-нэглүңкве патыс. Мән ворт яласан маснут нөх-массув. Мось ёмсув, әврах вәтан ёхтысув, тот нөх-хәңхуңкве ёрыс, әтям молях хәңхыгтас, мён омамёнтыл, нөх-вөртумтахтым, ворил әврах нүми-пәли патсумён. Өвлэт мән пил вәтсув, тувыл ләхсыт мён нөх-хилүңкве өвылтахтасамён. Әтям лявильтавесамен. Тав лавыс: «Ләхсыт нөх-хилүңкве ат рови, тәраныл ке сакватэҕын, мөт тәл

тах ләхыс ат хөнтэҕын». Менамённ эсырмаг ёмтыс, самагамён нөх-әлмуңкве ат вёрмысамён. Тувыл әтямн сәлитавесамен. Тав лавыс: «Оман вossen тох вәруңкве ат паты, тав яныг хөтпа, тәра торгамтастэ. Наңын ос мось нөх-яныгмаңкве эри, төнт матыра́ти пуссын вәйкве патэҕын».

Тувыл нүми вәтан ми́насув, тот нэй нөх-пёламтасув, сйипүт нәйкыртым йини нөх-гагата́сув, молях пәялтас, сйй айсув.

Хунь турманлаңкве патыс, мән я вәтан ми́насув, өвлэт суйтал олыс, тувыл сохрыт нөх-хүлиглаңкве патсыт, вит нүми пәлэ сйялыг оln холът суsxатаc.

Омам лавыс: «Ты сорхыт әлгалъ минэҕыт, тот тах нөраныл хулытуптэҕыт, та пөрытныл мәнъ сохрыт ёмтэҕыт».

Әтям нэматыр ат лавыс, тав, улпыл, ұсылахтас.

Хөтал унтыс. Мән юв ми́насув. Тыхөтал сака пүмась, сака ёмас олыс.

Перевод текста

Мы встали рано утром. Солнце только что поднималось. Оделись в такую одежду, которая предназначалась для леса.

Немного прошли, подошли к обрыву, там нужно было подняться, отец быстро взобрался. Мы с мамой, еле опираясь к склону обрыва, тоже всё-таки поднялись.

Сначала собрали ягоды, затем мы с мамой начали выкапывать грибы. Отец поругал нас, сказал:

Грибы с корнями вырывать нельзя, в следующем году вы не найдете их.

Нам стало стыдно, мы не могли поднять глаза. Потом отец пожалел нас, он сказал:

– Мама больше не будет так делать, она взрослая, сразу поняла, а тебе надо ещё немного расти, тогда ты всё будешь знать.

Затем пошли мы на берег реки, там развели костер, повесили чайник на наклонившуюся ветку дерева, скоро закипел чайник, мы попили чай.

Когда стало темнеть, мы подошли к реке, сначала было тихо, потом всплыли серебристые сырки.

Мама сказала:

– Это сырки, они идут вверх по течению реки метать икру, с той икры появятся маленькие сырочки.

Папа ничего не сказал, он, наверно, отдыхал.

Село солнце. Мы поехали домой. Этот день был хорошим, интересным.

Мансийскому префиксоиду *нох-* (вверх) в хантыйском языке соответствует глагольная приставка *нух-* (аверх, наверх) со значением направленности действия снизу вверх. Данные лексические единицы восходят к единому источнику **нох*, появившемуся в обско-угорском праязыке, возможно, со значением *вверх, небо*. В венгерском языке соответствие этим превербам не зафиксировано.

Префиксоид *нэм-* (не, нет) в мансийском языке

Данный префиксоид *нэм-* выявляется в мансийском языке в составе некоторых местоименных и наречных слов:

а) наречные слова:

нэмхот (нигде): *ман нэмхот ёл ат пойтыглалсув* (мы нигде не оставались);

нэмхотмус (как-то, никак): *тан нэмхотмус лавункве ат вёрмысыт* (они никак не могли сказать);

нэмхотталь (никуда): *ам увсим нэмхотталь минунккве ат номси* (моя старшая сестра куда не думает ехать);

нэмхуньт (никогда): *та яныг усн ам нэмхуньт ат ялсув* (я никогда не ездила в тот большой город);

б) местоименные слова:

нэматыр (ничего, ничто): *ам тот нэматыр ат хонтсуам* (я там ничего не нашёл);

нэмхотпа (никто): *тот нэмхотпа атим* (там никого нет);

нэмхотьют (никто): *та павылн нэмхотьют ат ёхталас* (в ту деревню никто не приезжал).

Слова *нэматыр*, *нэмхотпа*, *нэмхотьют* имеют формы числа, падежа: а) формы единственного числа: *нэмхотпа*, *нэмхотьют* – *нэматыр* (никто – ничто); б) формы двойственного числа: *нэмхотпаг*, *нэмхотьютыг* – *нэматарыг* (никто двое – ни-

что двое); в) формы множественного числа: *нэмхотпат*, *нэмхотьютыг* – *нэматарыг* (никто многие – ничто многое).

Местоименные слова (или отрицательные местоимения) изменяются по падежам: именительному (место основного), дательному (место направительного, местного); форма превратительного падежа при склонении этих местоименных слов в двойственном и множественном числе отсутствует:

1. В единственном числе:

И. *нэмхотпа* – никто,

Д. *нэмхотпан* – никому,

И. *нэмхотпаныл* – ни от кого,

Т. *нэмхотпал* – никем,

П. *нэмхотпаг* (ёмтункве) – никем (стать);

И. *нэмхотють* – никто,

Д. *нэмхотютьн* – никому,

И. *нэмхотютьныл* – ни от кого,

Т. *нэмхотютьыл* – никем,

П. *нэмхотютьыг* (ёмтункве) – никем (стать);

И. *нэматыр* – ничто,

Д. *нэматарн* – ничему,

И. *нэматарныл* – ни от чего,

Т. *нэматарыл* – ничем,

П. *нэматарыг* – ничем (стать);

2. В двойственном числе:

И. *нэмхотпаг* – никто (двое),

Д. *нэмхотпагн* – ни к кому (двоим),

И. *нэмхотпагыл* – ни от кого (двоих),

Т. *нэмхотпагыг* – никем (двоими);

И. *нэмхотьютыг* – никто (двое),

Д. *нэмхотьютыгн* – никому (двоим),

И. *нэмхотьютыгыл* – ни от кого (двоих),

Т. *нэмхотьютыгыг* – никем (двоими);

Префиксоид нэм- представлен и в хантыйском языке: нэм- (ничто), нэмхоят (никто), нэмулт пурайн (ни в какое время); в венгерском языке он имеется в виде отрицательной частицы *sem* (нет) при глаголах: *sem tudom* (я не знаю), а также в отрицательных местоимениях и наречиях: *semmi* (ничто), *is sem* (буков. и никто); *semhol* (нигде), *is sem hol* (буков. и нигде), где *is* – восходит к усилительной частице* *i* (Майт, венг. яз.)¹¹.

В коми языке: *немтор* (ничто), где *нем* – ни, *тор* – кусок; в удмуртском языке: *номыр* (ничто), где *но* – отрицание, а *мыр* – местоимение что; *нокин* (никто), где *но* – отрицание, а *кин* (кто).

Префиксоид пӑлыг- (пополам) в мансийском языке

Префиксоид пӑлыг- (пополам) восходит к наречию образа действия пӑлыг (пополам), а наречие пӑлыг- (пополам) является заставшей формой превратительного (транслативного) падежа существительного пӑл (половина, часть), которое имело и имеет формы числа, падежа и варианты лично-притяжательного склонения; лексема пӑл входит в состав сложных серийных послелогов:

1). Формы числа существительного пӑл: пӑл – половина, часть; пӑлыг – две половины, две части; пӑлыт – половины, части; 2). Падежные формы существительного пӑл в единственном числе:

Основной (номинатив) – пӑл (половина).

Направительный (латив) – пӑлн (к половине).

Местный (инессив) – пӑлт (в половине).

Исходный (элатив) – пӑлныл (из половины).

Творительный (инструментальный) – пӑлыл (половиной).

Превратительный (транслатив) – пӑлыг (ѐмгункве) – половиной (стать).

3). Падежные формы существительного пӑл в двойственном и во множественном числе:

О. пӑлыг, пӑлыт (две, многие половины).

Н. пӑлыги, пӑлытн (в две, во многие половины).
 М. пӑлыгт, пӑлытт (в двух, во многих половинах).
 И. пӑлыгныл, пӑлыгтыл (из двух, из многих половин).
 Т. пӑлыгыл, пӑлыгтыл (двумя, многими половинами).
 4). Лично-притяжательные формы существительного пӑл: а) в единственном числе:

Ам пӑлум (моя половина).

Наӧ пӑлын (твоя половина).

Тав пӑлз (его половина).

Мӧн пӑлмӧн (нас двоих половина).

Нӧн пӑлын (вас двоих половина).

Тӧн пӑлзӧн (их двоих половина).

Мӧн пӑлув (наша половина).

Нӧн пӑлын (ваша половина).

Тӧн пӑланыл (их половина).

б) в двойственном числе:

Ам пӑлагум (мои две половины).

Наӧ пӑлагын (твои две половины).

Тав пӑлаге (его две половины).

Мӧн пӑлагмӧн (нас двоих две половины).

Нӧн пӑлагын (вас двоих две половины).

Тӧн пӑлагӧн (их двоих две половины).

Мӧн пӑлагув (наши две половины).

Нӧн пӑлагын (ваши две половины).

Тӧн пӑлаганыл (их две половины).

в) во множественном числе:

Ам пӑланум (мои половины).

Наӧ пӑланын (твои половины).

Тав пӑланз (его половины).

Мӧн пӑланмӧн (нас двоих половины).

Нӧн пӑланын (вас двоих половины).

Тӧн пӑланзӧн (их двоих половины).

Мӧн пӑланув (наши половины).

Нӧн пӑланын (ваши половины).

¹¹ К. Е. Майгинская. Венгерский язык. Ч. II. – С. 301.

Тан паланыл (их половина).

5) Слово пал как компонент сложных серийных послелогов:

а) послелоги, состоящие из слов нум + пал (верх + половина):

нуми – палт (на, над) на вопрос где?

нуми – пали (на, над) на вопрос куда?

нуми – палныл (с, сверху) на вопрос откуда?

б) послелоги, состоящие из слов эл + пал (низ + половина):

элы – палт (под) на вопрос где?

элы – пали (под) на вопрос куда?

элы – палныл (из-под) на вопрос откуда?

в) послелоги, состоящие из слов эл + пал (перед + половина):

элы – палт (перед) на вопрос где?

элы – пали (перед) на вопрос куда?

элы – палныл (спереди) на вопрос откуда?

г) послелоги, состоящие из слов юи + пал (зад + половина):

юи – палт (за) на вопрос где?

юи – пали (за) на вопрос куда?

юи – палныл (сзади) на вопрос откуда?

д) послелоги состоящие из слов кон + пал (внешность + половина):

коны – пал (кроме, сверх);

коны – палт (за, вне) на вопрос где?

коны – пали (за, вне) на вопрос куда?

коны – палныл (с, из) на вопрос откуда?

б). Имеется в языке также несерийный послелог палыт (в течение), который по происхождению тоже связан с существительным пал (половина, сторона).

Префиксоид палыг (пополам) обозначает действие, расщепленное пополам или в разные стороны, что подтверждается примерами, приведенными ниже:

палыг-вонункве (раздуться) со значением увеличиться в объеме, наполнившись чем-нибудь: тай-тай палыг-вонунм (только раздулся);

палыг-каралаңкве (расковырять) со значением, ковыряя, сделать или увеличить дыру, а также, ковыряя, содрать поверхность с чего-нибудь: нэлэ палыг-караламе (нос свой расковырял);

палыг-манумтаңкве (разорвать) со значением резким движением, рывком разделить на части, нарушить цельность чего-нибудь: пус тор палыг-маныгтастэ (целую ткань разделил на две части);

палыг-патуңкве – раскрыться (о двери), вскрыться (о реке) со значением стать раскрытым, вскрытым: я – тай палыг-патуғ (река-то, оказывается, открылась);

палыг-покматуңкве (взорваться о снаряде, бомбе) со значением подвергнуться взрыву, нарушиться от взрыва: тот матыр палыг-покматавес (там что-то разорвало на две части);

палыг-пувтункве (выдолбить) со значением ударами следать в чем-нибудь углубление: яңк палыг-пувтвес вит вонха мгыс (пробили прорубь для воды);

палыг-пунсункве (распахнуть дверь) со значением открыть, применяя силу: авин палыг пунсэлын (распахни дверь);

палыг-пуруңкве (разгрызть) со значением раскусывать зубами что-нибудь: ампын лув бвыл палыг-пуравес (косточка разгрызена твоей собакой надвое);

палыг-рагатаңкве (распахнуться о двери) со значением открыть дверь широко, распахнуть полы одежды: пальта лопсагың палыг-рагатасыг (полы твоего пальто распахнулись);

палыг-сәграпаңкве (разрубить) со значением, рубя топором, разделить на части: норыг палыг-сәграпгың (бревна разрубил пополам);

палыг-сылаяңкве (рассечь) со значением вспороть острым что-либо: ты нэпак лүпта палыг-сылаэлын (разрежь пополам лист бумаги);

палыг-сылалтаңкве (попросить или заставить выпотрошить рыбу) со значением принудительно добиться, чтобы выпотрошили рыбу: хулын сорге палыг-сылалтэлын (попроси, чтобы рыбу распорол);

Детей немного воспитывали. Как иначе? Разве можно оставлять дом без присмотра?

А мужчины ездили на рыбалку. Добыли большого осетра. Дядя распорол брюхо осетра. Сколько икры там было! Мама посолила икру, и мы поели.

Завтра все утром поедем на покос, поэтому легли спать, чтобы пораньше встать.

Манейскому префиксоиду пӓлыг (пололам) в хантыйском языке соответствует лексема пелак (половина). В венгерском языке имеется лексема fél (половина). Эти угорские слова восходят к общегуральскому языковому фонду *pälä, ср. финское riellä (наклоняться), саамское baslle, мордовское пель (сторона), марийское пел (сторона, половина), удмуртское пал, коми пӧл, венгерское fél, feleség (жена, букв. половина), финское puoliso (жена), немецкое pei'e (половина).

Префиксоиды пӓг- и нӓлүв в манейском языке

В манейском языке представлены два префиксоида, семантика которых не объяснима одной лексемой и происхождения которых затемнено. Это префиксоиды пӓг- и нӓлүв-, составляющие пару атнонимов. Префиксоид пӓг- употребляется со значением направленности действия от водоёма к берегу, от пола к нарам, из летних юрт к зимним, а нӓлүв- направленность действия от берега к водоёму, от нар к полу, из зимних юрт в летние: Тӓп нӓлмыл пӓг-тотӓлӓн. – Несите весло от воды (снизу) к берегу (вверх). Берег (верх) – в широком смысле – это то, что находится на берегу, это дом, куда надо нести весло. Нан нормаснын пӓл нӓлүв-тотӓн. – Неси свои вещи с берега (сверху) в воде (вниз), т. е. несите от дома к воде, может быть, к лодке.

Происхождение префиксоида пӓг- и нӓлүв- можно связать со словами пӓ, нӓл, которые имеются в словаре А. Н. Баландина и М. П. Вахрушевой без указания их семантики. Возможно, это те существительные, к которым восходят префиксоиды пӓг- и нӓлүв; если так, то пӓг – застывшая форма превратительного (транслативного) падежа имени существительного пӓ с суффиксом -г, который возникает после основы на гласную, ср. апӓг

пӓлыг-тӓрамтанкве (развернуть свернутый предмет) со значением раскрыть свернутое, завернутое, сложенное на две части: ёвтум нӓлакын пӓлыг-тӓрамтӓлын (купленную бумагу разверни);

пӓлыг-толматункве (разорваться) со значением разделение на части чего-нибудь от резкого движения, взрыва: тамат поталы пӓлыг-толматас (что-то круглое разорвалось);

пӓлыг-халыглаккве (расколоть, распороть) со значением расчленить, нарушить целостность: йив поталы пӓлыг-юныгтастӓ (полено раскололо);

пӓлыг-хартункве (разинуть рот) со значением широко раскрыть рот, пасть: ӓмп сӓп пӓлыг-хартӓлын (раскрой пасть собаке);

пӓлыг-юныгтаккве (пробить) со значением ударом слепить отверстие, проход в чем-нибудь: ӓны пӓлыг-юныгтастӓ (она расколола чашку);

пӓлыг-яктункве (разрезать) со значением разделить на части, отделив от целого чем-нибудь острым: тӓрломт пӓлыг-яктӓлын (разрежь ткань пополам).

Текст на употребление префиксоида пӓлыг- (пополам):

Мӓн, ӓкват, пум сӓгрункве ялсув. Нӓвраманув юн хульг-сасыт. Ёхтумувт, сунсӓв: тӓн ӓви пӓлыг-хульгуптамӓнын, ӓмп юв-сӓлтум, ӓныг сорт пӓлыг-маныгтаме, акв пӓлӓ тӓп хульгум. Нӓврамыт мось та ханисътасанув. Воссыг хумус? Мори хӓйтыгтаккве хунь рӓви.

Хум хӓтпат ӓс хул алысъянкве ялсыт. ӓныг супыг аламыт. Аким супыг сӓрге пӓлыг-сылыстӓ. Такем сӓв пӓр тот тӓ ӓлыс! Пӓрыт омамы мось солвалтавӓсыт, мӓн пӓйтнӓг тӓсув.

Холытан тах пуссыны пум консункве минӓв. Тӓймӓгыс ёл хӓясув. ӓлпыл сӓртыннув нӓх-квӓлункве ӓри.

Перевод текста

Мы, женщины, ездили косить траву. Дети оставались дома. Когда приехали, видим: они двери оставили распахнутыми; собака вошла в дом, разорвала шкуру, половину съела, только другая половина осталась.

(эмгунькве) – люлькой (стать); нэлув – лично-притяжательная форма имени существительного 1 лица, множественного числа с суффиксом -ув, ср. колув (наш дом).

То, что слова пә, нэл были именами существительными, подтверждают наречия пәгле (с воды на берег), нэлвал (с берега на воду), образованные от имен существительных, как в случаях с префиксоидами тыг – тыгле (сюда), нөх – нөххаль (вверх); кон – кональ (в наружу); ёл – ёлаль (вниз).

В содержании слов пә, пәг намечается что-то, связанное с поверхностью, возвышенностью, приподнятостью от водоема, от пола, от низины; в семантике же слов нэл, нэлув чувствуется некий спуск сверху вниз, от придворья к водоему: Наң пәг-хәйтәлэн, ам Ёнтапум тот хүльтум. – Ты сбегай на берег, к дому, оказывается мой пояс там остался. Няврамыт нэлув ул тәратэн, пүвлунькве патэгыт, ам пилэгум. – Не пускай детей к водоему, будут купаться, я боюсь.

Глаголов, связанных с префиксоидами пәг- и нэлув выявлено не так много:

1. Глаголы с префиксоидом пәг-:

пәг-квәлунькве (выйти, высадиться на берег) со значением, уйдя, удалившись, оставить пределы чего-нибудь, покинуть что-нибудь: мән ёхтысув, пәг-квәлэн (мы приехали, выходите на берег);

пәг-патунькве (оказаться на берегу) со значением обнаружиться, очутиться не у воды, а на берегу: мән-тай пәг-патсув, нән ос тувнув пүхтэн (мы-то пристали, а вы пристаньте подальше);

пәг-хуюнькве (лечь на нары) со значением принять лежачее положение на нарах: нэн паг-хуен, мён колканны сёптахтымён (вы ложитесь на нары, а мы постелим на полу);

пәг-минунькве (идти от водоема на берег) со значением, двигаясь, перемещаясь, идти от водоема на берег, к дому, который находится на берегу: нән ань пәг-минэн, ам ос ёхтэгум (ты или на берег, я тоже приду);

Тексты на употребление глаголов с префиксоидом пәг-:

Мән вәгтәл патсув хәпт үнлыма, пәг-пүхтэн. – Мы устали сидеть в лодке, пристань к берегу. Та вәта сака карыс, мән пәг-кәпхунькве ат вөрмысув. – Тот берег очень высокий, мы не могли подняться на него.

Сака вөтүн өлыс, таймәгыс мән пәг-пүхтысув, түр вәтан нини нәтунькве ялсув. – Был сильный ветер, поэтому мы пристали к берегу, сходили на берег озера собирать ягоды.

Мән пәг ат хөигласув, өвн тәра нүйвесув. – Мы не приставили к берегу, течением унесло нас мимо.

Вәгтәл ке патсын, пәг-хуен. – Если устал, ложись на нары.

Тыхотал сәв түйт патыс, ам пәг-минунькве ат номсэгум. – Сегодня выпало много снега, я не думаю поехать в зимние юрты.

Атям таккетэ пәг-ялыс, тувыл нёвель тотыс. Мән полям өлөм нёвель тёсув. – Отец один сходил в зимние юрты, принес мясо. Мы посла мёрзлую мясную строганину.

Няврамагын пәг-хуюптэгын, мәнки колканны хуев. – Детей уложи на нары, сами на полу постелим.

2. Глаголы с префиксоидом нэлув, обозначающим направленность действия к водоему:

нэлув-вәглунькве (спуститься с берега) со значением переместиться от берега, от дома к воде;

нэлув-нарыгтахтунькве (оттолкнуться от берега) со значением, упёршись во что-то, находясь в лодке, толчком отодвинуть лодку от берега к воде;

нэлув-патунькве (отъехать от берега) со значением отдалиться на какое-то расстояние от берега к воде и поехать;

нэлув-тәгатаунькве (повесить котел над костром) со значением помешать что-нибудь в висячем положении над костром;

нэлув-тотунькве (отнести на берег) со значением нести что-нибудь от дома, берега к воде;

нэлув-түйтунькве (спрятать у водоема) со значением помешать в скрытое, неизвестное другим место у воды;

нӕлүв-туясаңкве (толкнуть по направлению к водоему) со значением резкими движениями, короткими ударами толкнуть от берега к воде.

Тексты на употребление в речи глаголов с префиксоидом нӕлүв-:

Вӕта сака людиң, хӕнхылтап хот-саквалам, нӕлүв-вӕлүңкве пилӕгум. – Берег очень высокий, лестница, оказыва-ется, сломана, спуститься с берега боюсь.

Хӕп ӕң тӕкысь ӱнды, тав ат и нӕвсы, нӕлүв-нарумтахтүңкве ӕри. – Лодка ещё на берегу стоит, она даже не шевелится, надо оттолкнуться от берега.

Хунь хӕлүв нӕлүв-нарумтӕвес, мӕн нӕлүв-патсув. – Когда нашу лодку подтолкнули, мы отъехали от берега.

Пүтын витыл пиньслум, нӕлүв-тагматӕлын. – Я налила воды в котёл, повесь его над костром.

Нӕврамагын нӕлүв-тотӕгын, хӕпн тӕлтӕгын, ам ты ӕхтӕ-гум. – Унеси детей на берег, посади их в лодку, я вот приду.

Түпын нӕлүв-түйтӕлын, тӕгле-тӕвле ул хартаӕлӕлын. – Весло спрячь на берегу, не таскай его туда-сюда.

Ампын нӕлүв-туясылын, тав тӕра пӕг-ӕхты. – Собаку толкнешь в воду, она сразу на берег вернется.

В родственном хантыйском языке префиксоду паг- соот-ветствует союз па (и, тоже).

Здесь прослеживается связь между мансийским пӕг, пред-ставляющим форму превратительного падежа от основы пӕ (А. Н. Баландин, М. П. Вахрушева), и хантыйским па, указы-вающим, как и мансийский пӕ, пӕг, на следующий этап движе-ния (от пола к нарам, от водоема к берегу).

Префиксоиду нӕлүв (от берега к водоему) в хантыйском языке соответствует наречие намалта (с берега), намн (на бере-гу), следовательно, в обско-угорскую общность существовала реалья, от которой впоследствии образовались мансийское нӕлүв и хантыйское наречие намалта, обозначающие движение, местоположение от берега к воде. В венгерском языке мансий-

скому нӕлүв соответствуют palom (у меня), palad (у тебя), palu-pal (у берега).

Префиксоид пӕлиг- (вдребезги) в мансийском языке

Префиксоид пулиг (вдребезги) восходит к наречию пулиг (вдребезги); он характеризует действие, в результате которого происходит дробление предмета; в сочетании с глаголами полу-чает новый оттенок значения:

пулиг-консуңкве (исцарапать) со значением покрыть ца-рпиннами, вредными для кожи; вильтын пулиг-консыслын (ты лично исцарапал);

пулиг-маньгтаңкве (разорвать) со значением резким дви-жением, рынком разделить что-нибудь на части, нарушить цело-стность чего-нибудь; ты тӕр пулиг-маньгтӕлын, нӕврамыт мӕгыс нӕл сӕгнз тӕрыт вӕрен (эту ткань разорви на части, сделай для детей носовые платки);

пулиг-нӕкуңкве (измять) со значением, давя, превращать что-либо негладким: супын манрыг тох пулиг нӕкыслын? (по-чему ты платье свое так измяла?);

пулиг-сӕгруңкве (изрубить) со значением измельчить что-нибудь или разрубить на части: кол пӕхан нӕив тотсум, пыгын пулиг вус сӕгравет (я привез дрова, они около дома, пусть твой сын их рубит);

пулиг-сакватаңкве (разрушить, разломать) со значением, ломая, уничтожить, превратить в развалины: пӕс кол пулиг-сакватӕма, хотӕютн тах люль та ӕмты (старый дом, оказывается, разобрали, кому-то будет плохо);

пулиг-тавритаңкве (раздробить) со значением разбивать на мелкие части: нӕнь лӕмт пулиг – тавритӕлын, мис вит айнз ветран пинӕлын (накроши кусок хлеба, положи в ведро с водой для коровы);

полиг-таңруңкве (измять) со значением давить и превращать в мягкую массу, делать мягким: пилыт пулиг-таңрӕн, тӕвыл тӕв сахар пинз (помни ягоды, затем положи туда сахар);

пулиг-төвтүнкүвө (разжевать) со значением, прижевывая, измельчить, сделать мягким: няврам магыс нянь лөмт пулиг-төвтүлүн (разжуй кусок хлеба для ребёнка);

пулиг-хилүнкүвө (изрыть) со значением, перерывая, ломая, прокопать: сурумнун ма лөмт пулиг-хилүлүн, тув тах моркопка үнттэв (букв. твердый кусок земли прокопай, туда посадим морковь);

пулиг-юнгүнкүвө (растоптать) со значением, топча, давить, уничтожить, испортить: кол похат олнэ тэпканув хоттимат хбрахсин пулиг-юнгима (наш огород около дома какой-то жулик весь вытоптал).

Текст на употребление в речи префиксонада пүлиг- (вдрезбзги):

Мөлтотал сака вөтүн өлыс. Тамле вөт мән ёрувт ат ёмталас. Мән хот-рохтысув. Маныр йон өлыс, пуссын пулиг-сакватёвс: тэнь аныт, кумыска пормасыт; акв инасув кональ өлыс, тав ёс хот-саквтёвс.

Пёснув йивыт сяр пүлиг-тавритавесыт, тул тованыл поварадэзгыт. Кон кит яныг уласыг ёсьсув, тэнь ёс пүлиг-сакватымаг.

Амп кол ос мөт мән вуськасыма. Ётыл, хунь вөт пөилттахтас, амп колпөх мэтэ пулиг-хилыстэ. Матрыг тох, ат вэглув. Тав аман кэнтмувес, аман рохтыс, аман ос вөт пөйтнэтэ торгамтастэ.

Этипалаг сяр сытамыг ёмтыс, мән ёс ротмалтахтасув, по-рмасанув йон сёпитаңкве патсув.

Сөрникке! Тох та ёлыглы, тох яныг пылысыма та ёхталы.

Перевод текста

Вчера было очень ветрено. Такого ветра в наших местах не бывало. Мы напугались. Что было в доме, все сломалось, посуды, стеклянные предметы; одно окно у нас выходит на улицу, его тоже разбило.

Старые деревья сломало, сейчас только ветки от них валяются. На улице от двух скамеек ничего не осталось.

Собачью конуру отбросило в сторону. После того, как ветер немного утих, собака стала рыть землю около конуры. Почему так, мы не знаем. То ли рассердился, то ли испугался, то ли понял, что ветер прекратился.

Вечером всё кругом успокоилось. Мы тоже пришли в себя, стали прибираться, наводить порядок.

Боже! Видно, так бывает, так великий страх приходит. В родственном хантыйском языке префиксоиду мансийского языка пүлиг соответствует глагол пулхумтты (брызнуть) и имя существительное пул (кусок, часть), т. е. мансийскому префиксоиду пүлиг (вдрезбзги) имеются соответствия в хантыйском языке с семантикой брызнуть, на части разбить, разбросать.

В венгерском языке мансийскому префиксоиду пүлиг соответствует имя существительное fei (пол, половина).

Префиксонд супыг- (пополам) в мансийском языке

Префиксонд супыг- (пополам) восходит к существительному суп (часть), оформлен суффиксом превратительного падежа -ыг; в современном мансийском языке имеются его формы числа, падежа и лично-притяжательные формы:

а). Формы числа: суп – часть; супыг – две части, супыт – части.

б). Формы падежа:

Основной (номинатив) – суп (часть).

Направительный (латив) – супн (в часть).

Местный (инессив) – супт (в части).

Исходный (элатив) – супныл (из части).

Творительный (инструментальный) – супыл (частью).

Превратительный (транслатив) – супыг (ёмтүнкүвө) – частью (стать).

в). Лично-притяжательные формы единственного числа: Ам супум (моя часть).

Най супын (твоя часть).

Тав супе (его часть).

Мён супмён (нас двоих часть).

Нэнь супын (нас двоих часть).

Тэнь супен (их двоих часть).

Мян сулув (наша часть).
 Нан сулын (ваша часть).
 Тан супаныл (их часть).
 г). Лично-притяжательные формы двойственного числа:
 Ам супагум (мой две части).
 Наң сулагын (твой две части).
 Тав сулаге (его две части).
 Мён сулагмён (нас двоих две части).
 Нён сулагын (вас двоих две части).
 Тэн сулаген (их двоих две части).
 Мян сулагув (наши две части).
 Нан сулагын (ваши две части).
 Тан сулаганыл (их две части).
 д). Лично-притяжательные формы множественного числа:
 Ам супанум (мои части).
 Наң супанын (твои части).
 Тав суланэ (его части).
 Мён супанмён (нас двоих части).
 Нён супанын (вас двоих части).
 Тэн супанэн (их двоих части).
 Мян супанув (наши части).
 Нан супанын (ваши части).
 Тан супаныл (их части).

Префиксоид сулыг – употребляется с общим значением деления чего-нибудь на части, а при употреблении с разными глаголами приобретают более частные значения:

сулыг-манумтанкве (разорвать) со значением резким движением, рывком разделить на две части: та йив сулыг-манумтăвес (ту палку разломали на две части);
 сулыг-пүрункве (перетрысть) со значением, грызая, разделить надвое: тав сулыг-пүрункве вёрми (он сможет перетрысть);
 сулыг-сăгрункве (разрубить) со значением раздвоить на две части: пёс тўлын сулыг-сăграпёлын (разруби свое старое слово пополам);

сулыг-саквалаңкве (переломиться) со значением сломать что-то на две части: тав тўле сулыг-саквалам (его весло, оказалась, сломанным пополам);

сулыг-сбйлаяңкве (рассечь) со значением глубоко поранить чем-нибудь острым, режущим: хўлын сёрге сулыг-сбйлаёлын (рассеки брюхо рыбы);

сулыг-толматаңкве (лопнуть, разорваться) со значением деления натянутых предметов, которые получают трещину или, треснув, ломаются, разрываются: нăврам ёнта ёнгын ўтэ сулыг-толматас (игрушка ребенка лопнула);

сулыг-юныгтанкве (перебить) со значением что-нибудь стукнуть, перегнуть пополам: тав вит тотнэ йив сулыг-боньгастэ (он сломал коромысло пополам);

сулыг-яктуңкве (перерезать) со значением, разрезав, разделить надвое: яныг хўлын сулыг-яктёлын, акв лёмгэ увсин маёлын (своею большою рыбу разрежь пополам, одну часть отдай старшей сестре).

Текст на употребление в речи префиксоида сулыг- (пополам):

Ам увсин маснут ёнтнэ колт рўпнты. Тот сăвсыр ёмас вёрмалъ блыглы.

Аквёс тув-ёхтысум, сунсэгум: увсин йяныг тёр мăньмил палыг-хартыгэ. Ам таве китапаслум.

– Наң манрыг ты тор капай сулыг-яктыслын? Тав ювле пйив:

– Мян рўлатав тамле: пулиг-маньгтэв, сулыг-хўратэв; наң вайтахал ам паллум ёхталаңкве ке патэгын, ты вёрмалъ торгам-тылын. Хоты тўрыт вўвтанувыт, тăн тўванакт палыг-тўллэгыт.

Тох та рўпитэв. Наң ос хот-рўпитанкве патэгын?

– Ам ань йнаг вăглум. Эрың, тах, наң хольтын, матыр сулыг-яктлаңкве, сулыг-маньгтанкве патэгум.

Тўвлы, ам юв хайтэгум.

Перевод текста

Моя сестра работает на швейной фабрике. Там много интересного.

Однажды я пришла туда, смотрю: моя сестра делить на части сверток ткани. Я спросила её:

– Зачем ты этот сверток делишь на две части? Она ответила: – У нас работа такая: рвем, делим. Ты приходи почаще, поймёшь это дело. Ткани, которые послабее, иногда лопаются.

Так и работаем. А ты где думаешь работать? – спросила сестра.

– Сейчас я ещё не знаю. Может, как и ты, буду рвать, резать, делить. А сейчас я побегу домой.

Префиксоид тЫг- (сюда) в мансийском языке

Префиксоид тЫг- (сюда) восходит к указательному местоимению ты (этот, эта, это); от него образовались наречия тЫг, тЫгле (сюда), тЫгыл (отсюда): тЫг ат юв (сюда не идет); тЫгле ул сунсэз (сюда не гляди); тЫгыл аг нанки (отсюда не видно). Форма тЫг перешла в префиксоид, который имеет общее значение направленности действия в одну сторону (сюда), но при совместном употреблении с каждым из глаголов приобретает конкретное значение:

тЫг-вāнтлункве (пересхать сюда) со значением, не имея постоянного места жительства в одном месте, переехать в другое место: мāн мōт пāвылн вāнтлысув (мы переехали в другую деревню);

тЫг-вāнкунке (приползти сюда) со значением передвигаться по поверхности всем телом: кутнов сакватыма, такви тЫг-вāнкунке ат вёрмыс (собаку, скажывається, поранили, сама приползти сюда не смогла);

тЫг-вōвункве (вызвать сюда) со значением просить, приглашать, приблизиться: аким самнпатум хōталйт, рўтанэн тЫг-вōввёс (в день своего рождения дедушку пригласила его родня); тЫг-кётунке (прислать сюда) со значением доставить через посредство кого-нибудь кому-нибудь сюда: мāн пормасанув тЫг-кётэн (наши вещи отправьте сюда);

тЫг-лаквтунке (придвинуть сюда) со значением приблизить что-нибудь с того места, где стоял, на другое место: уласын тЫг-лаквасэлын (придвинь свой стул сюда);

тЫг-тагматунке (прицепить или повесить сюда) со значением, сцепив, повесить или присоединить, прикрепить: сахин тЫг-тагматэлын (повесь сюда своё пальто);

тЫг-тахамтāнке (скатиться сюда) со значением, катаясь по наклоню, спуститься: нэн ѓс тЫг-тахамтэн (вы двое тоже скатитесь сюда);

тЫг-тЫламанкве (прилететь сюда) со значением, перелетаясь по воздуху, прибыть сюда: восвоснэ тЫг-тЫламлас (сюда прилетела камышовка);

тЫг-тогункве (принести сюда) со значением, приподнести, донести что-нибудь к месту назначения: нāврам тЫг-тотэлын (принеси ребёнка сюда);

тЫг-тэлыгтахтункве (вмешаться) со значением стать участником чужого дела, вмешаться: мāн тЫг рўпитэв, нāн ос мат-рымг тЫг-тэлыгтахтасын (мы здесь работаем, а вы почему сюда букв. вмешались);

тЫг-харттўнкве (притащить) со значением принести или привезти насильно против воли: таве нас тЫг-харттэлын (притащите его сюда);

тЫг-хāйтунке (прибежать сюда) со значением достигнуть какого-нибудь места бегом: тЫг-хāйтэн, мāн ётув минётын (беги сюда, с нами поедешь).

Текст с глаголами, имеющими префиксоид тЫг-:

ТЫг-вāнтлункве мāн мāнки хунь номылматсув, āтямн тЫг-новесув, тав тЫгыл лāтын кетыс. Тав лāвыс: «Моляхнув тЫг-ёхтэн». Мāн пуссын пормасанув тЫг-тогункве ёмталасанув. Атамн ат тāратавесув, тав кантмайвес: «Манрыг ёрнэ пормасанин? Нāнки тЫг-йиңкве, тЫг-тыламанкве вус вёрмысын. Ануми воссыг нэматыр ат ёри, нāнки моляхнув ёхтэн.

Колум ёмас, матыра́ти пуссын ёвтсум. Тул маснут нõх-тагата́н йив ат бньсегум, та сирыл ке, тот о́лнэ пормас тагата́н йивыт тьг-алмаён, вossenг нэматыр тьг-харттуңке ат ёри.

Нанки моляхнув ёхтэн, а́нуин амккен лёль, кáсум холас, тэ́нут нэмхотпа ат ва́ри, амки ат а́лымегум. Ве́рмегын ке ма́нь сюкун (чугун) пúтын тьг-тотэ́льин, то́ванакт атын тэ́нут нан ма́гсылын тах ва́регум.

Тувыл ты, вossenг нэматыр ат лавегум. Молях ёхтэн, ам нанан тьг-у́риянум. Осьёмасо́лэн!»

Перевод текста

Приехать сюда мы не сами решили, отец нас пригласил, послал нам весточку. Он сказал:

— Скорее приезжайте ко мне.

Мы хотели привезти все вещи сюда. Отец не разрешил, он рассердился.

— Зачем нужны ваши вещи?

Сами бы смогли сюда приехать, прилететь. Мне больше ничего не надо, сами быстрее приезжайте.

Квартира у меня хорошая, все купил. Только вешалки нет, если так, привезите вешалки оттуда, больше ничего с собой тащить не надо.

Сами скорей приезжайте, мне одному плохо, соскучился; варить самому некогда. Если сможете, привезите маленький чугунный котелок, я для вас иногда буду готовить вкусную еду.

Префиксоид тув- (туда) в мансийском языке

Префиксоид тув- (туда) восходит к указательному местоимению та (тот, та, то) от него образовались наречия тув-, тувле (туда), тувыл (оттуда): тув ат мины (туда не пойдет); тувле минуңке ат таңхегум (я не хочу ехать туда); тувыл нэмхотпа ат ёхтэс (оттуда никто не приехал). Форма тув перешла в префиксоид, который имеет общее значение направленности действия в одну сторону (туда), но при совместном употреблении с каждым из глаголов приобретает конкретное значение:

тув-а́нкватаңке (заглянуть) со значением быстро и уверенно посмотреть куда-нибудь, взглянуть для выяснения чего-

нибудь: ам тув-а́нкваталсум, тот нэмхотпа а́тим (я заглянула туда, там никого нет);

тув-ва́руңке (приделать, приладить) со значением прочно прикрепить что-нибудь: са́грап на́лэ хот-лэгмата́с, таве тув-ва́рёлын (рукоятка топора отскочила, приделай);

тув-каньсю́ңке (ссохнуть) со значением, высохнув, ссы́житься, покоро́биться: ты йив тув-каньсю́м (это дерево высохло);

тув-ка́ртуңке (онеметь) со значением терять дар речи, способность передвигаться: ла́глагум тув-картсы́г (мои ноги онемели);

тув-пувту́мунке (воткнуть) со значением заставить войти, вознзить что-нибудь острое, тонкое: ке́рсоль тув-пувту́мёлын (прибей гвоздь туда);

тув-ма́гумтаңке (засунуть) со значением сунуть, спрягать, положить куда-нибудь: ты квáлыг о́с тув-ма́гумтэ́лын (эту веревку тоже туда толкни);

тув-ма́рылтаңке (задержать, затаить) со значением, скрыв от других, какое-нибудь чувство сохранить в душе: тав мори ка-пыртан на́ке тув-ма́рылта́ст (она скрыла свое плохое поведение);

тув-минмыта́нке (направиться, пойти туда) со значением пойти куда-нибудь, двинуться по направлению к кому-нибудь, чему-нибудь: ма́н а́лпыл тувле минмыта́сув (мы рано утром направились туда);

тув-не́тумтаңке (прибавить) со значением причислить, дать, положить в дополнение к чему-нибудь: о́с акв солкови тув-не́тумтэ́н (ещё один рубль добавь туда);

тув-пасапа́нке (проникнуть) со значением попасть, пробраться куда-нибудь внутрь, достичь чего-нибудь: тав тув-пасапа́нке о́с ха́си (он умеет проникнуть и туда);

тув-пату́нке (попасть) со значением достигнуть кого-нибудь, чего-нибудь чем-нибудь брошенным, направленным: сав мир кос о́лыс, та́н халанылт ма́н тув-пату́сув (хотя много народу было, мы всё-таки протиснулись туда);

түв-пёрүнкве (прикрутить) со значением повернуть, привязать, прикручивая: ты матыр түв-пёрүмтэлын (это нечто прикрути туда);

түв-пойтуңкве (перестать) со значением прекратить делать что-нибудь: пил ватуңкве ёл-пойтэн (прекратите собирать ягоды);

түв-пувтуңкве (втыкать) со значением заставить войти, вонзить что-нибудь острое, тонкое: ты соль аби пöхан түв-пувтёмбэлын (прибей этот деревянный гвоздь в стену около двери);

түв-пусмалтаңкве (залечить, вылечить) со значением сделать здоровым кого-нибудь: леккар матыра́ти пусмалтаңкве вёрми (врач может вылечить что-нибудь);

түв-ра́туңкве (забить) со значением вбить, загнать глубоко, до конца: керсоль түв-ра́тэ́ли (прибей гвоздь туда);

түв-сё́питаңкве (приделать, приладить) со значением прочно прикрепить, присоединить: тотан б́лы, пормасанын түв-сё́питэн (есть чемодан, вещи сложи туда);

түв-сүру́нкве (ссохнуть, скорбиться) со значением, высухнуть, съёжиться, покоробиться: нянь хурыг ќвыарн пинэ́лын, тох түв-сүри (хлеб положи в мешок, так пересохнет);

түв-тагматаңкве (застрять, зацепиться) со значением попасть во что-нибудь так, что трудно вынуть, высвободить: ам йив товн түв-тагмата́сум (я зацепилась к ветке дерева);

түв-такмалтаңкве (прикрепить, закрепить) со значением, привязав, присоединив, сделать что-нибудь прочным, устойчивым: ёл-патыглам кирпась түв-такмалтэ́лын (упавший кирпич закрепи);

түв-та́кмалтахтуңкве (закрепиться) со значением стать закреплённым, приделанным: нау́ки-гай түв-та́кмалтахтэн (самато закрепишь);

түв-тахамтаңкве (скатиться) со значением, катясь по наклонной, спуститься вниз: хот ёмас ма́ ня́нжыс, ме́н түв-тахамтамё́н (мы скатились туда, где было видно хорошее место);

түв-тосу́нкве (пересохнуть) со значением стать суше, чем было (или стать совсем сухим): маснуганын са́ртын юв ту́лэн,

га́н арыгнувек тах ул вус тоссыт (вещи раньше домой занеси, не дай пересохнуть);

түв-түйтуңкве (спрятать) со значением убрывать, помещать в скрытое место для сохранности: ту́пын түв-түйтэ́лын, тот ат хонгаве (спрячь весло туда, его там не найдут);

түв-түйтаху́нкве (спрятаться) со значением укрыться в надёжном месте для своего спасения: ма́н түв-түйтахатсув (мы туда спрятались);

түв-түсьту́нкве (воткнуть) со значением вонзить что-нибудь острое, тонкое: пум са́грын кёры́н түв-түсьтыгтэ́лын (литовку воткни туда);

түв-туоу́нкве (подталкивать) со значением, толкнув, подтолкнуть, приблизить к чему-нибудь: ат ке та́нхи, на́нжи түв-туе́элын (если не хочет, сам подтолкни его туда);

түв-хансу́нкве (вписать) со значением в имеющую запись внести сведения о ком или о чем-нибудь: ты ня́врам ёс түв-хане́элын (этого ребёнка тоже впиши туда);

түв-хану́вьянкве (прилипнуть) со значением крепко пристать чему-нибудь к чему-нибудь: таве мось ма́гыл а́ртумтэ́лын, тав тах түв-хану́вья (немного помажь медом, оно и приклеится);

түв-ю́нтуңкве (пришить) со значением шитьем присоединить что-нибудь к чему-нибудь: та ло́мгэ ёс түв-ю́нтэ́лын (тот кусок тоже туда пришей);

түв-юныгта́нкве (прибить) со значением прикрепить что-нибудь к чему-нибудь: кол пöхан тага́тэ́лын, кёрсолил түв-юныгтэ́лын (повесь на стену, прибей гвоздем).

Глоссы на употребление глаголов с префиксоидом түв- (туда):

Ам а́пыл нöх-сáйкаласум, нöх-квáласум, иснасныл кональ а́нкватасум: түйт патум, ма́ янытэ́тыл сяр я́нж.

Колув пöхат йив люлис. Ам тувле а́нкватасум, тав то́ванэ ёл-моқырта́хтамыт. Ам кон-квáласум, түв-мина́сум. Түйт ло́мгыт то́мгытыл хот-паргалтасáнум, то́мыт бө́та нох-ло́ломтáсыт.

Амп такви колз кўвурт хуяс, тув-ёммыгтанкве ам пилсум. Тав, улпыл, польвес, ён тэтал, Эрың, тах мори кантлы. Магрыг тав колз пѳхат хўйнэ йивн тув-товмхатас. Улпыл, номсас: туг тав мѳгсылз лувлѳмт пиныма. Ампыт лув пурасьянкве сака таңхегыт.

Юв-сѳлтумум порат сулум керсолын тўв-тагматас, хот-манумтавес. Ам молянтахтым тув-ѳнтлыгтѳслум, омам сул асэ ул вус кѳсалытэ. Тав лѳвнув: супын ён йилпын, хумус тѳх ёмтыс.

Тувыл колкан хот-хосгѳёслум, хоссул аквта мѳтэн тўв-тусьтёслум.

Омам нѳх-квѳлыс, ёнум ѳгьтэ, сул асэ аг кѳсаластэ, туп лѳвыс:

– Наң яныгманкве та патмын.

Перевод текста

Я проснулась утром рано, встала, взглянула в окно: выпал снег, земля вся белая.

Около нашего дома стояло дерево. Я взглянула туда, ветки его наклонились до земли.

Я вышла на улицу, пошла туда, стяхнула с веток дерева снег, ветки поднялись.

Собака лежала в своей конуре, к ней приблизиться опасалась. Она, наверно, замерзла, ещё голодная, возможно, сердится. Почему-то она грызла палку, лежавшую около неё. Может быть, думает, что эта косточка, припасенная для неё. Собаки любят грызть косточки.

Когда я заходила домой, гвоздь задел моё платье и порвал. Я, торопясь, зашила дырочку, чтобы мама не увидела. Она бы сказала: «Платье ещё новое, как так получилось?»

Потом я подмела пол, метлу поставила на место. Мама встала, похвалила меня, только дырку, мѳстерки зашитую мной, видимо, не заметила, только сказала:

– Ты стала взрослеть.

Мансийскому префиксоиду тўв (туда) соответствует хан-тыйское местоимение си (это), сив (туда), сивелт (в ту сторону).

В хантыйском языке это местоимения не образует приставку.

В венгерском языке этим местоименным словам мансийского языка соответствуют наречия *това* (прочь, вдаль), *туе* (по ту сторону чего-либо, за чем-либо) (ОФУЯ I: 399).

В венгерском языке наречие *туе* перешло в разряд частей, им обозначается чрезмерное увеличение признаком: *туе edes* (слишком сладкий), *гле edes* (сладкий).

Префиксоид хот- (прочь) в мансийском языке

Префиксоид хот (прочь) в мансийском языке восходит к наречным корням хо-,ко; в современном языке образованы наречия *коталь* (куда), *хотыл* (откуда), хот (гле): *Наң хоталь минэгын?* – Ты куда идешь? *Увсин хотыл ёхтыс?* – Откуда приехала твоя старшая сестра? *Тав тўи хот усьяхтас?* – Где она летом отдыхала?

Префиксоид хот (прочь) используется с общим значением интенсивности действия или отделения, обособления одного предмета от другого; с каждым из глаголов приобретает конкретное значение:

хот-ахвсалахтуңкве (раздеться) со значением снять одежду; *моляхнув хот-ахвсалахтэн, пувлын кол поляве* (скорее разденься, баня остывает);

хот-вўңкве (отнять, взять, снять шапку) со значением *взять у кого-нибудь силой, лишить кого-нибудь чего-нибудь*: *тав касеа хот-вуёлын* (отними его нож);

хот-воянтахтуңкве (отбиться от врага) со значением *отразить нападение, защититься*: *тән хот-воянтахтуңкве вёрмысыт* (они отбились);

хот-хоссувланкве (смахнуть): *лёмвой пункеныл хот-хоссувлэлын* (смахни с его головы комара);

хот-хўратаңкве (остричь): *тав атанэ хот-хўратэн* (остриги его волосы);

хот-хўтылтанкве (отогнуть): *тав тѳйтэ хот-хўтылтэлын* (отогни его рукав);

хот-яктуңкве (отрезать): *арыг торломтэ хот-яктэлын* (лишний кусок ткани отрежь);

хот-ёңхыптанкве (отвернуться) со значением повернуться в другую сторону: тавеныл хот-ёңхыптен (отвернись от него); хот-ёхтункве (разбирать на части, разгружать со значением, кидая, разместить по поверхности равномерно или в беспорядке в разных направлениях: пормасанын хот-ёхтэн (разгрузите вещи); хот-пункве (отбросить) со значением бросить что-либо в сторону: пёс пил лёмтыт хот-лаён (старые ягодки выбрось); хот-ловтункве (смыть, отмыть) со значением мытьем или промыванием очистить от грязи, от примесей: аныянын пуссын хот-ловтэн (все свои чашки вымой); хот-лоньсилаңкве (остыть) со значением охладить что-нибудь горячее: исмит хот-лоньсилаң (суп, оказываться, остыл); хот-лоньхатаңкве (отвалиться) со значением отделившись, упасть: пум сәприн хот та лоньхатас (твой стог сена свалился); хот-маньгтаңкве (вырывать) со значением выдергивать резким движением, с силой отделяя от чего-нибудь: порс пумат хот-манумтэн (прополите сорную траву); хот-нирумтанкве (выхватить) со значением, схватив, вырвать, вынуть что-нибудь: ты сёртни нөх-нирумтанкве эри (надо вытащить эту репу); хот-нуйгалаңкве (освежать тушу) со значением снимать шкуру и потрошить убитое животное: алам сөврын хот-нуйгалэ́лын (сними шкуру со своего убитого зайца); хот-нявлункве (отогнать) со значением, прогоняя, отстранить, удалить: мис осьн сялдум, хот-нявлэ́лн (корова, оказываясь, вошла в огород, выгони); хот-пайтункве (выварить) со значением при варке добыть, извлечь или приготовить что-нибудь: хул сәханын хот-пайтэн (свари рыбы кишки); хот-порыгманкве (резко отскочить) со значением отойти, удалиться мгновенным, быстрым скачком: сөвыр пувункве ёмталасдум, тав хот-порыгмас (хотела поймать зайца, он отскочил); хот-патункве (отпасть, отняться) со значением отделиться, отвалиться: пұт ала хот-патум (крышка котла упала);

хот-пестункве (отвязать) со значением освободить от прилизи: а́мпын хот-пестэ́лын (отвяжи свою собаку); хот-пойтункве (перестать, прекратить) со значением прекратить делать что-нибудь: мён тэ́ңкве хот-пойтеумён (мы перестали кушать); хот-рохтункве (испугаться) со значением испытать внешнее чувство страха: тав илттыг нэ́глапас, ам хот-рохтысум (он появился неожиданно, я испугалась); хот-сәграпанкве (отрубить) со значением отделить топором, ножом и чем-то другим острым: лё́ль мает хот-сәграпэ́лын (илохое отруби); хот-сартункве (отпилить) со значением отделить чем-нибудь что-нибудь: йив акв охсатз хот-сартэ́лын (отпили кусок бревна); хот-та́ратаңкве (отпустить) со значением позволить кому-нибудь удалиться, отправиться: мисын хот-та́ратэ́лын (отпусти свою корову); хот-товмункве (откусить) со значением отделить зубами или щипцами, клешами: акв лё́мтэ хот-товмэ́лын (откуси один его кусок); хот-толтункве (выплавить, оттаять): вөй хот-толтэ́лын (растопи масло); хот-туясаңкве (оттолкнуть): таве хот-туяэ́лын, вөссыг тах нанын ат нөви (оттолкни его, больше не будет тебя трогать).

Текст на употребление в речи префиксоида хот- (прочь):

Мән яныг мис Эква ёньсэв. Тав тәланэ сәвыт. Таве ёвтым порат ам иң мәнь ёлсум. Ам мәгсылум мис ты ёвтвес.

Тав хоса кол кұвырт манос кол пөхат ат вөрити. Ёл ке нэ́гсалблұв, хот-оюмтахты. Мось вәныртахтункве тәңхи, ака-накт ам тавеныл хот-рохтысум, юв-оясум.

Омам ләви:

– Тав, эрың, вөрт ёмыгтаңкве таңхи, хот-песталэ́лын, хот-та́ратэ́лын, вус мины. Эгипалаг такви ёхты. Тав ёхтынэ́тэ мус картопка совыт, няньлёмтыт тав вит айнэ ветратэ́н пинэ́н.

Мис хуйнэ мѧ ъс хот-сѣпитѣлын, тав мори мѧн ѣл ат хуй.

Этипѧлаг, сѡль, такви ты ѣхтыс. Тѧра ветратѣ палт нуйхѧтас, вит ѧюнквс, улпыл, тахмѧяс.

Омам такви посыстѣ, вѣтра тѧгыл сѧквит ѧв-тѣулыс. Мѧн пуссын ѧйлипи сѧквит айсув, мис ѣквав урыл потыртасув. Анѣквав мис урыл мѡйт мѡйтѣс. Мѧнь ѧпсим тѧкѣсѣ лѧвѣс:

– Мѧн мисув сѧр ѣмас.

– Улпыл, тох ты, – ам ъс лѧвсум.

Тувыл тѧ.

Перевод текста

У нас есть корова, которой уже много лет. Я была ещё маленькой, когда её купили. Для меня и покупали корову.

Она не любит долго стоять в стойке или быть около дома. Если мы её приважем, она освобождается.

Немного бодривая, однажды я её испугалась, забежала домой. Мама говорит:

– Она, наверно, хочет в лесу погулять, отвяжите, отпустите, пусть идёт. Вечером сама вернется. К её приходу картофельные очистки, хлебные крошки соберите в ведро, из которой она пьет. Вычистите стайку, она не дожится в грязное стойло.

Вечером она действительно пришла сама. Сразу понеслась к ведру, наверно, пить захотела.

Мама сама подоила, занесла полное ведро молока. Мы все попила парное молоко, поговорили о своей корове. Бабушка рассказала сказку о корове. Маленький братик громко сказал:

– Наша корова самая лучшая!

– Наверно, так и есть, – я тоже сказала.

Вот и всё.

В родственном хантыйском языке мансийскому префиксоиду хот (прочь) соответствуют вопросительные местоимения хута (где), хутасѣ (как), неопределенные местоимения хутты (где-то), хуты (как), хутѣса (как). Данные местоимения в хантыйском языке как приставки не используются.

В венгерском языке мансийскому префиксоиду хот- (прочь) соответствуют вопросительные местоимения hol (где), hogy (как).

Они также не перешли в разряд глагольных превербов.

Префиксоид ѣл- (вперед) в мансийском языке

Префиксоид ѣл- со значением (вперѣд, дальше) восходит к существительному ѣл (перед), которое тоже изменялось, но в современном языке сохранились падежные формы, которые решили в наречия и изменили падежные суффиксы на наречные: форма направительного (латинного) падежа – ѣлаль (дальше); форма местного (инессивного) падежа – ѣлн (далеко); форма исходного (латинного) падежа – ѣлыл (из далека); если бы они сохранились как существительные, то в направительном был бы суффикс -н(-ын), в местном -т(-ыт), в исходном -ныл, сравни:

Основной (транслатив) – ѣл (перед), тул (облако).

Направительный (латив) – ѣла (вперѣд), тулн (в облако).

Местный (инессив) – ѣлт (впереди), (тулт (в облаке).

Исходный (элатив) – ѣлныл (спереди), тулныл (из облака).

Творительный (инструментальный) – ѣлыл (передом), тулныл (облаком).

Превербительный (транслатив) – ѣлыг ѣмтыс (перседом стал), тулыг ѣмтыс (облаком стал).

Это существительное имело и лично-притяжательные формы:

а). В единственном числе:

Ам ѣлум – мой перед.

Нау ѣлын – твой перед.

Тав ѣлѣ – его перед.

Мѣн ѣлмѣн – нас двоих перед.

Нѣн ѣлын – вас двоих перед.

Тѣн ѣлѣн – их двоих перед.

Мѧн ѣлув – наш перед.

Нѧн ѣлын – ваш перед.

Тѧн ѣланыл – их перед.

б). В двойственном числе:

Ам ѣлагум – мои два переда.

Нау ѣлагын – твои два переда.

Тав ѣлаге – его два переда.

Мён Элагмён – нас двоих два переда.
Нэн Элагын – вас двоих два переда.
Тэн Элагён – их двоих два переда.
Мән Элагув – наши два переда.
Нән Элагын – ваши два переда.
Тән Элаганыл – их два переда.

в). Во множественном числе:

Ам Эланум – мои переда.
Наң Эланын – твои переда.
Тав Эланэ – его переда.
Мён Эланмён – нас двоих переда.
Нэн Эланын – вас двоих переда.
Тэн Эланён – их двоих переда.
Мән Эланув – наши переда.
Нән Эланын – ваши переда.
Тән Эланыл – их переда.

Но все эти формы в современном мансийском языке не используются.

К глаголам, которые употребляются с префиксомидом -Эл-, относятся:

Эла-квалункве (отойти) со значением удаления от какого-нибудь места: наң-тай Эла-квалэн (ты-то отойди);

Эла-лаквунокве (отодвинуться) со значением перемещения на небольшое расстояние: тав-тай Эла-лаквасас (он-то отодвинулся);

Эла-сўлынтаңкве (ускакать) со значением удалиться вскачь, очень быстро: ань тән луваныл Эла-сўлынта́сыт (теперь их кони далеко скакали);

Эла-тактунокве (выставить) со значением поставить, выдвинуть вперёд или наружу: катын Эла-тактэ́лын, вус нәнки (ты дальше подними руку, пусть увидят);

Эла-ты́ламанкве (улететь) со значением лётным путем отправить куда-нибудь (если люди – самолётom; если птицы –

на воздуху): ты мэхум товлыңхә́пыл Эла-ты́ламансы́т (эти люди на самолете улетели далеко);

Эла-товунокве (оттрести далеко) со значением отплыть от чего-нибудь подальше: наң мось Эла-товмыгтэн (ты отплыви немного дальше);

Эла-тотункве (унести, увезти) со значением взять с собой, повести за собой: ты порсыт Эла-тотэн (этот мусор унеси подальше);

Эла-туйтункве (спрятать далеко) со значением убирать, помещать в скрытое, неизвестное другим, место: йилыпи торын Эла-туйтэ́лын (новый платок спрячь подальше);

Эла-туясанкве (оттолкнуть) со значением, прикасаясь к объекту, отодвинуть в сторону: наңки таве ёс Эла-туяэ́элын (сама его тоже оттолкни);

Эла-хәйтункве (отбежать) со значением удалиться бегом от кого-нибудь: наң мось Эла-хәйтэн, тувыл вўсы́касэн (ты отбеги дальше, оттуда кинь);

Эла-юныгтаңкве (отбить) со значением отражения встречаемыми ударами: Эла-юныгтэ́элын, ювле ул вус нўяве (отбрось так далеко, чтобы не вернулось).

Текст на употребление в речи глаголов с префиксомидом -эл:

Наң манрыг тыг-люльсын, Эла-квалункве ат вёрмегын? – Ты почему сюда встала, отойди не можешь? Наң-тай ёс Эла-лаквасэн... – Ты-то тоже отодвинься. Та хумыг, улпыл, Эла-квалункве тахсыг. – Те мужнины, наверно, тоже хотели вперед ийти. Мотан – тай ёс Эла-пагунокве тәнхи, таймагыс пелпысь та нуйхаты. – А другой-то тоже впереди оказаться хочет, поэтому быстро мчитсья. Тэн тәра Эла-сўлынтаңкве патсыг, мәнав ат урсыг. – Те (двос) ускакали сразу, нас не ждали. Такви вәрум морамәнэ Эла-тактунокве номсысанэ. – Он хотел сделанные им изделия выставить в городе. Вәс пыгрись тувле та сунсы, улпыл, Эла-ты́ламанкве тәнхи. – Утенюк все туда смотрит, наверно, хочет улететь. Пум хәпын Эла-тотэ́элын, павыл ляпат тах мисыгтн – лувытн новаве. – Лодку с травой увези подальше, около деревни

коровы, лошади съедят (букв. тронут). Туман нѣлм ѓла-гуйтѣлн, мори яласан мѣхум колуви ул вос сятгѣгт. – Ключ спрячь по-далше, чтобы без дела проезжающие в наш дом не вошли. Мори пѣрхатуңкве паты, ѓла-гуйсѣлн. – Если будет приставать, оттолкни. Тав ѣтз ѣнгуңкве ат ке тѣнхѣгын, ѓла-хѣйтѣн. – Если не хочешь с ним играть, убегай подалше. Хѣпын пѣгнув хартѣлн, вѣтыныг ѣмты, ѓл ул вос тотаве. – Поставь лодку подалше от воды, если поднимается ветер, чтобы не унесло далеко.

Мансийскому префиксоиду ѓл (вперед) соответствуют в хантыйском языке наречия еллы (вперед), елн, елпийн (вперед), но в роли приставок не выступают.

В современном венгерском языке мансийскому ѓл – соответствуют имена прилагательные с лексикой еіо: передний, лицевой, предварительный. Эта лексическая единица еіо в венгерском языке выступают в роли приставок в словах: eіőfizetni (подписаться на что-либо, букв. вперед заплатить); eіőhúzni (вытащить, букв. вперед вытащить); eіőhozni (принести, букв. вперед нести).

Префиксоид юв- (назад, домой, внутрь предмета) в мансийском языке

Префиксоид юв- восходит к наречию юв с этими же значениями назад, домой, внутрь предмета; от наречия юв образованы другие формы наречия: ювле нѣлак хансум (оказывается, он написал домой письмо); ювил нѣмхотпа ат ѣхтыс (из дома никто не приехал).

Префиксоид юв- употребляется с глаголами и придает им новый оттенок значения:

юв-англаңкве (выпивать) со значением иметь пристрастие к жидкости: ам акв сѣй ѣны юв-аяласум (я выпил одну чашку чая);

юв-аюңкве (пить) со значением приложиться к жидкому: тав сѣквит юв-аюңкве танхи (он хочет выпить молоко);

юв-аялаңкве (выпить залпом, проглотить) со значением выпить однократно и мгновенно: тав хѣль вит молямтахтым юв-аяластз (он быстро выпил березовый сок);

юв-вѣнттуңкве (вести, провожать) со значением проводить кого-либо куда-либо: яныг ѣква юв-вѣнттѣлн (проводил бабушку домой);

юв-вѣнгуңкве (вползти) со значением вместиться, забрать куда-нибудь ползком: мѣтум ѣйка ѣл-рагатам, колѣн юв нас вѣйкыс (пожилой мужчина упал, в свой дом пришел ползком);

юв-вѣтуңкве (съесть что-то медвежье) со значением поесть (медвежье), собирать ягоды (человеком): вѣртѣлнут нѣвыль ойкати юв-вѣтес (медвежье мясо было съедено мужчинами); мѣн пил вѣтсув (мы собирали ягоды);

юв-магумтанкве (завернуть) со значением покрыть, завернуть со всех сторон, помещая внутрь, упаковывая: курыскан ѣс тув юв-магумтѣлн (кружку тоже туда помести);

юв-минуңкве (возвращаться, идти домой) со значением прийти обратно, появиться вновь: мѣн хоса тот ѣлсув, ань юв-минзв (мы там были долго, теперь идем домой);

юв-пувумтанкве (слержать) со значением остановить, ослабить то, что движется, развивается с силой: сѣлыгын мось юв-пувумталѣгын (олений своих немного придержи);

юв-ратуңкве (вбить, вколотить) со значением, вбивая каким-нибудь предметом, заставить его войти внутрь: ты керсолин юв-ратѣлн (вбей свой гвоздь во внутрь);

юв-сѣлтапаңкве (вбежать, забежать) со значением войти куда-нибудь бегом: нѣврам юв-сѣлтапас (ребѣнок вбежал в дом);

юв-сѣлтуңкве (войти) со значением вступить, проникнуть внутрь: таи юв-сѣлтуңкве ат вѣрмыс (тот не сумел войти в дом);

юв-таяпаңкве (съесть быстро) со значением мгновенного действия: сѣртѣл молях юв-таяпѣлн (съешь кашу быстрее);

юв-товтлаңкве (сжевать) со значением, разжевывая, съесть, проклотить: нѣнхѣлѣмтын ѣмасыкве юв-тѣвтлѣлн (кусок хлеба хорошенько прожуй);

юв-тотуңкве (внести, везти) со значением привести куда-нибудь, дать возможность войти: хѣланын юв-тотѣн (занеси рыбу домой);

йов-гүйтункве (спрятать во что-либо): кон-хүлюнкве ке пилэгын, йов-гүйтэлын (если боишься оставить на улице, спрячь дома);

йов-гүйтахтункве (спрятаться) со значением спрятать так, что трудно найти: наң йов-гүйтхэтэн, тах ат хонтавен (ты спрячься дома, не найдут);

йов-гүлункве (внести в помещение) со значением принести внутрь: нёвлин юв-гүлэлын (занеси мясо домой);

йов-гүсьтункве (вставить) со значением поместить, поставить внутрь чего-нибудь: тупын йов-гүсьтэлын (поставь весло в дом);

йов-гэжкве (съесть) со значением принимать, употреблять в пищу: нялкын йов-гэжэлын (съешь свою селёдку);

йов-урмыгтахтункве (удержаться, сдержаться) со значением помедлить, придержаться: манрыг тох молямтахтэжын, мось йов-урмыгтахтэжэн (почему так тополишься, немного помедли);

йов-хэйтункве (бежать домой) со значением двингаться быстро, резко отталкивающимися от земли движениями ног: мось ёнгыс, тувыл йов-хэйтыс (немного поиграл, побежал домой);

йов-хартункве (втянуть, втащить) со значением ввести, тащить, волока куда-нибудь что-нибудь или кого-нибудь: мән сунын йов-хартэлын (свои маленькие сани втащи в дом);

йов-хульгункве (опоздать, отстать) со значением прибыть, появиться позже, чем нужно: тав йов-хульгыс, мән таве ат үрыслув (он опоздал, мы его не ждали);

йов-хульгуптанкве (оставить) со значением принудительно продолжить пребывание, нахождение кого-нибудь где-нибудь: манрыг таве ёт-хартбылын, юн-хульгуптэлын (зачем его с собой тнешь, оставь его дома).

Текст на употреблении в речи префиксоида йов- с глаголами
Мән хоса мән ёхтысув, номтанув-тай йөвле ёлэгыт. Юн нйвраманув хульгыс, кол сориянув яныг ёкван ургалавет.

Тав мәннав хансы. Нйврамыт ам ётум ёмасыкве ёлэгыт, тэнутыл касың хөтал пайтыанум, тул тән сьртэп йов-гэжкве ат

таңхегыт, сйя-тай касың ёмт йов-аегыт, аквтуп нән тәнаныл сйил тул айтсалыгласанын. Кон-гйраталыанум, тувыл юв-сйялтункве ат таңхегыт, тованакыт тованыл нас йов-хартыанум. Ам тән нупыланыл лавегум:

– Атягын – омагын йов-ёхтэг, тах ам нән лёль нйрмалыныл урыл потыртэжум.

Ты урыл хүлеумён, гйра йов-гйламласмён. Воссыг ман усылхтын вйрмалъ?

Перевод текста

Мы в далёкие края приехали, а мысли-то дома остались. Дома остались дети с пожилой женщиной, она нашими домашними делами занимается.

Она пишет нам. Детям со мной хорошо, каждый день варю им суп, только они не хотят есть кашу. Каждый раз им чай подавай, как будто вы их только чаем и поили.

Выпускаю на улицу гулять, потом домой не хотят, буквально ташу их домой.

Я им говорю:

– Родители приедут домой, я им расскажу, что вы не все-гда слушаетесь меня.

Когда про это узнали, сразу полетели домой, больше отдыхать не могли. Какой отдых, если дома нет порядка?

Мансийскому префиксоду юв- (назад, домой) в родственном хантыйском языке соответствует наречие юли (дома).

В венгерском языке ему соответствует глагол jönni (прибывать назад, домой). Этот глагол в форме императива звучит jöjj (приходи сюда).

Словообразовательные суффиксоиды в мансийском языке

Суффиксоид -а́ги, восходящий к имени существительному аги (девушка)

К словам, которые имеют в своем составе суффиксоид -а́ги, восходящий к имени существительному а́ги (девушка), относятся:

-а́ги: а́нква́ги (двоюродная сестра по матери) состоит из двух частей: а) имени существительного а́нква (мать) со значением лица женского пола по отношению к своим детям; на́н а́нкын мо́лты хоты пыге палт о́лыс? (твоя мама в прошлом году у кого-то была сына жила?); пёс порат тав а́нке такви вóруй алысьла́лыглас (в старое время её мать сама промышляла дикого зверя); б) суффиксоида -а́ги, восходящего к имени существительному а́ги (девушка) со значением лица женского пола в возрасте, переходном от отрочества к юности: а́нква́гим аты́н тэ́нут ва́рыс, ма́нав вóвыстэ́ (моя двоюродная сестра по матери приготовила вкусную еду, нас пригласила); тав а́нква́гитэ́ бй́катэ́ ё́т хоса ма́н ми́нас (её двоюродная сестра уехала с мужем в дальнюю страну);

-а́ги: а́сьа́ги (двоюродная сестра по отцу) состоит из двух частей: а) имени существительного а́сь (отец) со значением лица мужского пола по отношению к своим детям; ам а́сьом хосат ат вáслум (я своего отца давно не видела); то́ва ма́хум кит а́сь о́ньсэ́гыт, ма́н туп аква́ (некоторые люди имеют двух отцов, у нас только один); б) суффиксоида -а́ги, восходящего к имени существительному а́ги (девушка) со значением лица женского пола в возрасте, переходном от отрочества к юности: тав а́сьа́гитэ́ таккетэ́ хультыс, бй́катэ́ лу́ситанкве́ ми́нас (его двоюродная сестра по отцу осталась одна, её муж поехал служить); ам а́сьа́гим Сара́нпа́вылт о́лы (моя двоюродная сестра по отцу живет в Саранпауле);

-а́ги: ю́рта́ги (подруга) состоит из двух частей: а) имени существительного ю́рт (друг) со значением человека, который связан с кем-нибудь дружбой: ю́ртыг акв колн та о́лмыгтасы́г (друзья поселились в один дом); хотьют ю́рт ат о́ньси, тавен мось ло́ль (у кого нет друга, тому немного плохо); б) суффиксоида -а́ги, восходящего к имени существительному а́ги (девушка) со значением лица женского пола в возрасте, переходном от отрочества к юности: та кú́нар ю́рта́гинг съя́нзэ́н-а́сья́нзэ́н э́типа́лаг кон-э́мыгтанкве́ ат та́ратавэ́т (тех подружек-бедняжек родители не разрешают гулять вечером); ам ю́рта́гим са́ка ё́мас, ме́н аквэ́т ханысьтахтыме́н (у меня подруга очень хорошая, мы вместе учимся);

-а́ги: я́га́ги (двоюродная сестра по отцу) состоит из двух частей: а) имени существительного я́г (отец) со значением лица мужского пола по отношению к своим детям; на́н я́гын а́с ну́пыл ху́л алысьла́нкве́ я́лум (твой отец, оказывается, ездил ловить рыбу в сторону Оби); я́гын ома́тэ́ ину́ лб́лы́н (мама твоего отца ещё жива); б) суффиксоида -а́ги, восходящего к имени существительному а́ги (девушка) со значением лица женского пола в возрасте, переходном от отрочества к юности: ам я́га́гим а́нумы́л яны́г (моя сестра по отцу старше меня); ме́н я́га́гимэ́нты́л ю́ртыны́сь о́лымэ́н (мы дружно живем с сестрой по отцу).

Мансийскому суффиксоиду -а́ги в родственном коми языке соответствует суффиксоид -ны́в- со значением девочка, который придает слову оттенок романтичности, поэтичности, ср. то́лысьны́в (девочка – луна, дословно девочка с луны); лы́мны́в (снегурочка, дословно снег+девочка; девочка, вылепленная из снега); в финском языке для обозначения девушки, женщины специалисты используют суффиксоид та, восходящий к самостоятельному слову *tettä* (дочь), *kijailijata* (писательница); *ki-jailija* – писатель), *tajoiijata* (официантка), *tajoiijia* (официант).

Суффиксоид -вит, восходящий к слову -вит (вода)

К словам, которые имеют в своем составе суффиксоид -вит, восходящий к имени существительному вит (вода), относятся:

-вит: рёгвит (пот) состоит из двух частей: а) имени существительного рёг (жара) со значением горячего, сильно нагретого воздуха, зноя: ты эппост рёг сака яныг (в этом месяце жара очень сильная); рёг порат ёмаськве нёматыр вэрүнкве ат вёрмёгын (в жару трудно что-либо выполнить хорошо); рёгын хёталыт мосертн тах холэгыт (жаркие дни скоро пройдут); б) суффиксоида -вит, восходящего к имени существительному вит (вода) и употребляемого со значением прозрачной бесцветной жидкости, представляющей собой химическое соединение водорода и кислорода: мәнъ я вит сака атың (вода маленькой речки очень вкусная); вит сав ул пинэн, кон-сосхатуңкве паты (много воды не наливай, будет выливаться);

-вит: самвит (слеза) состоит из двух частей: а) имени существительного сам (глаз) со значением органа зрения: самагын хот-ловтэгын (помой глаза); самн аман порс патыс, аман люньсёгын (то ли мусор попал в глаз, то ты ли плачешь); нан самәгын хопсат хурипаг (твой глаза серый); б) суффиксоида -вит, восходящего к имени существительному вит (вода) и употребляемого со значением прозрачной солоноватой жидкости, выделяемой слезными железами: ул люньссен, самвитанын хот-сёгсалэлын (не плач, вытри слезы); тав такем та люньссис, ань самвитэ ат и нэглы (она так плакала, что теперь даже слезы не выделяются);

-вит: хальвит сок (березовый сок) состоит из двух частей: а) имени существительного халь (береза) со значением листовного дерева с белой (реже темной) корой и с сердцевидными листьями: туя порат хальйив лүптанэ ўн мәнит (весной листья березы ещё маленькие); халь ўрын мә сирыл яныгми, тōнт та вөр йнқыг сусхаты (березы растут борами, тогда тот лес сморится белым); б) суффиксоида -вит, восходящего к имени существительному вит (вода) и употребляемого в значении жидкости, содержащейся в клетках, тканях и полостях растений и в

животных организмах: мән хальвит ёвтсүмән (мы купили березовый сок); хальвит йнқ ос сака атың (березовый сок белый и очень вкусный);

-вит: эгвит (роса) состоит из двух частей: а) имени существительного эг (ночь) со значением части суток от захода до восхода солнца, между вечером и утром: лүймәт төва пора эгит, хотыл хольт, посыныт (на севере ночи иногда светлые, как днем); эг мус ул яласэн, сартынув юв-ёхтэн (до ночи не едите, приезжайте пораньше); б) суффиксоида -вит, восходящего к имени существительному вит (вода) и употребляемого со значением мелких капель влаги, оседающих на растениях, почве при наступлении утренней или вечерней прохлады: молхотал эгвит патыс, турапыг ат ёмты (вчера выпала роса, ненастья не будет); ләглагын пусмалтан мәгыс эгвитын мāt ёмыгтэн (для лечения ног походи по росе);

-вит: яныгвит (половодье) состоит из двух частей: а) качественного имени прилагательного яныг (большой) со значением значительных по размерам, по величине, силе: яныг тумпыг сака сав сосыг ёлы, тўв ялэв (на большом острове много смородины, туда съездим); мәхум тумпыг халт яныг сорт аласыт (люди между островами добыли большую щуку); б) суффиксоида -вит, восходящего к имени существительному вит (вода) и употребляемого со значением прозрачной бесцветной жидкости, представляющей собой химическое соединение водорода и кислорода;

В родственных финно-угорских языках мансийскому суффиксоиду -вит соответствуют суффиксоиды со значением вода, ср. удмуртское -ву: лысву (роса), где ву- (вода); коми -ва: лысьва (роса), где ва (вода); синва (слеза), где ва (вода); вёрва (природа), где ва (вода); ытва (наводнение), где ва (вода); финс. -va: tulva (половодье), где -va (суффиксол); tul – основа глагола со значением прийти.

Суффиксоид -вөй, восходящий

к имени существительному вөй (масло, жир, сало)

К словам, которые имеют в своем составе суффиксоид -вөй, восходящий к имени существительному вөй (масло), относятся:

-вой: мисвой (сливочное масло) состоит из двух частей: а) имени существительного мис (корова) со значением самки крупного жвачного парнокопытного животного: мән сака ёмас мис ёсьсув, тав сяквитэ сяр вэй хурип ёлыс (у нас была очень хорошая корова, её молоко было, как сливки); увсим молхотгал мис ёвтыс, тав наме Кёльпәги (моя старшая сестра купила корову, её кличка Краснуха); б) суффиксоида -вой, восходящего к имени существительному вэй (масло, жир) со значением жирного вещества животного происхождения: лапкат мисвэй ёвтэн (купи в магазине сливочное масло); дэвэгыт, сав мисвэй тэјкве ат рёви (говорят, что много сливочного масла кушать нельзя);

-вой: найвэй (керосин) состоит из двух частей: а) имени существительного най (огонь) со значением горящих светящихся газов высокой температуры: найн харыгтэлын (погаси свой огонь); вёрт найкен яласанэн порат най ул пёламтэн (когда ты в лесу один, огонь не разведи); найл ёнгункве ат рёви (огнем баловаться нельзя); б) суффиксоида -вой, восходящего к существительному вэй (масло, керосин) со значением горючей жидкости, продукта перегонки нефти: тихотал лампочкат хот-харыгтэвет, найвэй ёвтэн, лампан хот-сёпитэлын (сегодня погасят лампочки, купи керосин, почисти свою лампу); найвэй ампарын пар ляпат сёранка ул пёламтэн, тах найвёйн ампарын пёламлаве, лёль ёмты (не чиркай спичками около амбара с керосином, подожжешь амбар с керосином, беда случится).

-вой: пёлямвэй (сало) состоит из двух частей: а) имени прилагательного пёлям (мерзлый), образованного от глагола пёлюнкве (мерзнуть) при помощи суффикса -ям: а́нуми пёлям вэй тотэн (принеси мне мерзлое сало); полям хул мән ат тэгув (мы не кушаем строганину); б) суффиксоида -вой, восходящего к существительному вэй (сало, жир) со значением органического соединения, не растворяющегося в воде маслянистого вещества, один из основных компонентов клеток и тканей живых организмов: толтым сальвэй молях актүв пёляве, таимәгыс моляхнув таён, та ёи-пәлт исум сәй аён (топленное оленьё сало

мгновенно застывает, поэтому поторопиться кушать, после того выпейте горячий чай); анёкхам такви пәля пёлямвэй вәрыглы (бабушка сама готовит овечье мерзлое сало);

-вой: сальвэй (оленье сало) состоит из двух частей: а) имени существительного сәлы (олень) со значением парнокопытного животного с ветвистыми рогами: мори хум вёрт сәлы алам (браконьер убил в лесу оленя); ам сәлым ён ёньсилум (я своего оленя пасу дома); б) суффиксоида -вой, восходящего к существительному вэй (сало) со значением маслянистого вещества животного происхождения: мән нёрт яласамув порат омам сальвэй пәйтыглас (когда мы кочевали по Уралу, мама готовила оленьё сало); сальвэй лапкат ат тйналаве (оленье сало в магазинах не продают).

-вой: хәпвэй (моторное масло) состоит из двух частей: а) имени существительного хәп (лодка) со значением небольшого, обычно гребного судна: а́тям йильпы хәп вәрыс (мой отец сделал новую лодку); мён хәпыл пәвылн ялсумён (мы ездили в деревню на лодке); ам хәпыл хосат ат яласәсум (я давно не ездила на лодке); б) суффиксоида -вой, восходящего к имени существительному вэй (масло), используемого для двигателя моторных лодок: холытан хәпвэй тотәве, сәвнув ёвтэн (завтра привезут моторное масло, купи побольше); пум вәрнэ порат ос хул алысьлан порат сәв хәпвэй Эри (во время покосов и рыбалки нужно много моторного масла);

-вой: хульвэй (рыбий жир) состоит из двух частей: а) имени существительного хул (рыба) со значением водного позвоночного животного с конечностями в виде плавников, дышащего жабрами: хул хульпыл алысьлаве (рыбу ловят сетями); мән туранувт сәвсыр хул ёлы (в наших озерах водится разная рыба); тән касын хотал янк хул тйналэгыт (они каждый день продают белую рыбу); б) суффиксоида -вой, восходящего к существительному вэй(жир) со значением органического соединения, нерастворяющегося в воде маслянистого вещества, оно как один из основных компонентов клеток и тканей живых организмов:

хүлвэй пёс порат тэрпинг ловиньтэвэс, мәнь няврамыт акваг хүлвэйл майлувёсыг (рыбий жир в прошлом считали лекарственным средством, детям все время давали рыбий жир); мәнйси мэхум хүлвэй тәнки пайтэгьт, тав яныг польса ёньси (маньси сами варят рыбий жир, он очень полезен).

Мансийскому суффиксоду -вэй в родственных финно-угорских языках соответствует суффиксод со значением масло, жир, ср. коми: черивый (рыбий жир, дословно чери (рыба)+вэй (масло), мувый (нефть, дословно му (земля)+вэй (масло)); мёсвый (сливочное масло, дословно мёс (корова)+вэй (масло)); удмуртское: музьем вэй (нефть, дословно музьем (земля)+вэй (масло)); чорыг вэй (рыбий жир, дословно чорыг (рыба)+вэй (масло)); ышкал вэй (сливочное масло, дословно ышкал (корова)+вэй (масло)).

Суффиксод -ёр, восходящий

к имени существительному ёр (край, рана)

К словам, которые имеют в своем составе суффиксод -ёр, восходящий к имени существительному ёр (край, рана), относятся: -ер: нёлмигёр (край раны) состоит из двух частей: а) имени существительного нёлми (рана) со значением открытого повреждения в тканях тела от внешнего воздействия, поражения; нёлми сака агмын (рана очень болит); нёлмын матарыл сартэлын (рану свою помажь чем-нибудь); нёлмын кэтын нўмыл пинэлын (руку с раной положи вверх); б) суффиксод -ёр, восходящего к имени существительному ёр (край) со значением предельной линии, предельной части чего-нибудь; нёлмигёр ань ат нэнки (шрама от раны теперь не видно); нёлмигёр сáвнүв тэрпил сартэлын, молях вус пусми (края раны хорошо намажь мазью, пусть быстрее поправятся).

-ёр: самгёр (веко) состоит из двух частей: а) имени существительного сам (глаз) со значением органа зрения, а также самого зрения: ам самагум посталыг ёмтуңкве патсыг (мой глаза слепнуть стали); самагын сáлитэгын, сака хоса ул ловиньтэн (пожалей глаза, очень долго не читай); б) суффиксод -ёр, вос-

ходящего к имени существительному ёр (край, веко) со значением подвижной кожной складки, закрывающей глазное яблоко: самгёрын кёлпыг сусхаты, улпыл, агмын (веко покраснело – букв. красными смотрится; наверно, болит); самгёр пунанын хот ул маньгтэн, тах нёттáлыг ёмтэгын (не вырывай ресницы, будьешь некрасивой).

-ёр: Энтаггёр (поясница) состоит из двух частей: а) имени существительного Энтап (пояс) со значением ленты, шнура, ремня или прошитой полосы ткани для завязывания, застегивания по талии: Энтапын нёх-нэгсалэлын, вётын порат мольсиу ёлы-пáлныл асирма сáлты (надень пояс, когда ветер из-под полы малышы поддувает); пýгкем Энтап сяр ат Эрүлтүтэ (сыннок мон совсем не любит пояс); б) суффиксод -ёр, восходящего к имени существительному ёр (край) со значением предельной линии, предельной части чего-нибудь: Энтаггёрын сáкыл хорамгýлум (край твоего пояса укрась бисером); Энтаггёрумн мансáйт пун ёнтесын? (по краям моего пояса сколько меха прошла?).

Мансийскому суффиксоду -ёр в родственном коми языке соответствует суффиксод -дор со значением простраства, возле чего-либо, ср. синдор (край глаза); сьёлбмдор (заветное место, дословно сьёлм (сердце), дор (край); няндор (заработная плата, дословно нянь (хлеб), дор (край), т. е. за эту работу человек получает своё пропитание, свой хлеб: керкадор двор – окрестности дома, хозяйство, дословно керка (дом), дор (двор); мет-ролол (окрестности метро).

Суффиксод -йив, восходящий к имени существительному йив (дерево)

К словам, которые имеют в своем составе суффиксод -йив, восходящий к имени существительному йив (дерево), относятся: -йив: йныгйив (шиповник как дерево или как куст) состоит из двух частей: а) имени существительного йныг (шиповник); няврамыт тумпын йныг тэңкве ялсыт (дети ездили на остров поесть шиповник); лáвэгьт, йныг сака сáв витамин ёньси

(говорят, что в шиповнике очень много витаминов); б) суффиксоид -йив, восходящего к имени существительному йив (дерево) со значением растения с древесными ветвями, не имеющего главного ствола, но в данном сочетании йив (куст), который является травянистым растением с несколькими расходящимися от земли стеблями, например: йныгйив сака молах яныгми (куст шиповника быстро разрастается); ам катум иныгйивни пёлес (бука, моя рука уколота шиповником); йныгйивни нётнэ сёрыт ёньси (у шиповника красивые цветы);

-йив: иснасьйив (рама) состоит из двух частей: а) имени существительного иснас (окно); ты иснас сака яныг, мән колуви ат рёви (это окно очень большое, не подойдет оно к нашему дому); иснасыг сас хот-вўймаг (оказывается, оба окна сняты); б) суффиксоид -йив восходит к имени существительному йив (палка), представляющим собой оконный переплёт вместе со стеклом, например: иснасьйивын мәннигнув сусхаты (оконная рама смотреться поменьше); тав иснасьйив вёрнэ урыл потыртхатас (он заказал оконную раму);

-йив: лямьйив (черемуха как дерево) состоит из двух частей: а) имени существительного лям (черёмуха); лям кол пōхат вāгункве рови (черёмуху можно собирать около дома); лям сака атыл (черемуха очень вкусная); б) суффиксоид -йив восходит к имени существительному йив (дерево или кустарник), имеющему белые душистые цветки, собранные в кисти, а также чёрные, терпкого вкуса ягоды, например: лямьйив карсыг яныгми (черёмуха растёт ввысь); омам лямныл атыл мәннь нянь вāри (моя мама с черёмухой стряпает вкусные пирожки); лям сака сāv ат тḡгын, тав лувыл (черёмухи много не поешь, в нем косточки); лямьйив нётнэ сёрыт ёньси (у черемухи красивые цветы);

-йив: нэрнэйив (скрипка) состоит из двух частей: а) прилагательного времени нэрнэ (играющий), образованное от глагола нэрункве (играть на музыкальном инструменте) при помощи суффикса -нэ; йтам нэрункве хāсы (мой отец умеет играть на музыкальном инструменте); тав нэрнэтэ порат мән пуссын хўнтлэв (мы все слушаем, когда он играет на музыкальном ин-

струменте); б) суффиксоид -йив восходит к имени существительному йив (палочка – мычок), имеющий значение четырехструнного смычкового музыкального инструмента высокого регистра, например: канкум апситэ мāгыс нэрнэйив ёвтэс (мой старший брат купил для своего младшего брата скрипку); апгум нэрнэйивыл ёнгункве ханисьтахты (мой внук учится играть на скрипке);

-йив: нёльйив (пихта) состоит из двух частей: а) имени существительного нёлы (пихта); мән пāvлув ляпат нёлы йтам, тән пāvланыл ляпат ёлы (около нашей деревни нет пихты, около их деревни она есть); нёлыл матыр вāраве, ам ат вāглум (я не знаю, что делают из пихты); б) суффиксоид -йив восходит к имени существительному йив (дерево), представляющему собой вечнозеленое хвойное дерево семейства сосновых с мягкой плоской хвоей и с прямыми шишками, например: нёльйив каминьт, тавеныл кол ат ўнттаве (пихта мягкая, им дом не строить); агирисыг нёльйив паквыт ёнгын мāгыс атсанэн (девочки собирали пихтовые шишки для игры);

-йив: пасярйив (дерево рябина) состоит из двух частей: а) имени существительного пасяр (рябина); мән колув пōхат пасяр ўнттысув (мы около своего дома посадили рябину); пасяр пилыл мән вāренье пāйтэв (мы варим варенье из ягод рябины); б) суффиксоид -йив восходит к имени существительному йив (дерево) из семейства розоцветных с собранными в кисти горьковатыми оранжево-красными плодами (ягодами), например: пасярйив хотты матарн ёл-яктыма (рябина, оказывается, каким-то чудischem срублена); пасяр пил таквси усь тэве (ягоды рябины кушают только осенью);

-йив: пōсьйив (вежа) состоит из двух частей: а) имени существительного пōс (знак); лёнхын пōсыл вāрелḡн, тох ам нанан молах хōнтыягнум (в пути оставляйте знаки, так я вас быстро найду); апсин лёхт яласанэн порат пōс вāрункве ханисьтḡлḡн, хуньт тḡпи ке, пōсыт сирыл йов хōнтхаты (когда вы бываете в лесу, учите младшего брата делать знаки; если заблудится, по ним найдет дорогу домой); б) суффиксоид -йив